

## 题解

《金刚顶经》是梵文本十万颂十八会的通称，是金刚界的本经，为密教所依三部根本经典之一。

此经又名《摄大乘现证经》、《金刚顶瑜伽真实大教王经》、《大教王经》，全称《金刚顶一切如来真实摄大乘现证大教王经》。该经题的意思有多种解释。一般说来，金刚是譬喻，表示一切如来法身如金刚一样坚固不坏，无有生灭，无始无终；由于此经在一切大乘法中最为尊上，好像人的头顶，所以称为金刚顶。

一切如来，在经中有三个意思：一指大日如来；二指大日、不动、宝生、阿弥陀、不空成就五如来；三指十方三世一切诸佛。真实，是说如来已证得如实理、如实知，远离一切虚妄。因为此经所说显、密教义，涵摄一切大乘教法，所以称为摄大乘。现证，即立刻证得佛菩提之意。

此经广泛宣说金刚界佛部（以大日如来为部主）、金刚部（以不动如来为部主）、宝部（以宝生如来为部主）、莲华部（以阿弥陀如来为部主）、羯磨部（以不空成就如来为部主）五部和身口意三密以及大圆镜智、平等性智、妙观察智、法界体性智五智成佛等意，理事具足，穷尽了诸佛的本意，因此称作大教王经。

一般认为，《金刚顶经》在印度出现的年代，略晚于《大日经》，约在七世纪末叶。产生于东南印度。最初流传于德干高原、西南印度等地，后随密教的发展而向南印度和东北印度传播，大约在八世纪初始成为密教修习的主要仪轨。

根据密教传统说法及有关经录记载，此经的梵本共有三种本子：（一）广本，又名无量颂本，但仅是传说，未见流通。（二）大本，即十万颂本。相传为金刚智从龙智所学，将欲传到中国来，而因海风漂没，中途失去。（三）略本，为四千颂本。大本《金刚顶经》，共计十万颂十八会，合三百卷。我国不曾有全译本，但节译本为数不少，从唐至宋，前后共有十九种左右。

其中以唐代不空译本为最多，共有十二种，分别是：《金刚顶莲华部心念诵仪轨》一卷，相当于十八会中的初会和第六会，兼杂有其他各会的内容；《金刚顶三十七尊分别圣位经》一卷，相当于初会之初品；《金刚顶寿命陀罗尼经》一卷、《金刚顶寿命陀罗尼仪轨经》一卷，以上二经相当于初会第二品；《大乐金刚不空真实三昧耶经》一卷、《金刚顶瑜伽他化自在天理趣会普贤修行念诵仪轨》一卷，以上二经相当于第六会；《金刚顶瑜伽金刚萨埵五秘密修行念诵仪轨》一卷，相当于第十三会；《金刚顶胜初瑜伽中略出大乐金刚萨埵念诵仪轨》一卷、《金刚顶胜初瑜伽普贤念诵法》一卷、《大乐金刚萨埵修行成就仪轨》一卷，以上三经相当于第八会；《金刚顶一切如来真实摄大乘现证大教王经》二卷，其内容基本上与《金刚顶莲华部心念诵仪轨》相同；《金刚顶一切如来真实摄大乘现证大教王经》三卷，相当于初会初品的全译。

唐代金刚智所译《金刚顶经》节本有三种：一名为《金刚顶瑜伽中略出念诵经》四卷，相当于初会的略说，兼杂有其他会的内容；一名为《金刚峰楼阁一切瑜伽瑜只经》二卷，内容涵摄十八会

的总体思想；另一名为《金刚顶经瑜伽修习毗卢遮那三摩地法》一卷，相当于初会初品所说一印曼荼罗的内容。唐善无畏所译仅一种，题为《虚空藏菩萨能满诸愿最胜心陀罗尼求闻持法》一卷，相当于初会第四品。唐闍宾三藏般若所译亦一种，题为《诸佛境界摄真实经》三卷，相当于初会初品的内容。

北宋施护所译两种：一名为《佛说一切如来真实摄大乘现证三昧大教王经》三十卷，等于初会四品的全译；另一名为《佛说一切如来金刚三业最上秘密大教王经》七卷，相当于第十五会。北宋法贤所译一种，题为《佛说最上根本大乐金刚不空三昧大教王经》七卷，相当于第六会。

在上述所有节译本中，最著名的是不空所译三卷本的《金刚顶一切如来真实摄大乘现证大教王经》、金刚智所译四卷本的《金刚顶瑜伽中略出念诵经》以及施护所译三十卷本的《佛说一切如来真实摄大乘现证三昧大教王经》。这三个译本都可以称作《金刚顶经》，但通常所说的是指不空的译本。

这里选录的，就是不空所译三卷本的《金刚顶经》。所用的本子是《频伽藏》本。此为日本入唐八家（「东密」五人：空海、圆行、常晓、宗叡、惠运。「台密」三人：最澄、圆仁、圆珍）「请来本」与高丽本和中国宋、元、明本及灵云本校勘后所用的本子。

不空所译三卷本的《金刚顶经》，是十八会中初会初品〈金刚界品〉的全译，主要内容可以分为以下六个部分：

第一部分：说初品中有六曼荼罗，即金刚界大曼荼罗。又说大日如来受用身以五相——通达本心、修菩提心、成金刚心、证金刚身、五佛圆满——现证成等正觉。

第二部分：说陀罗尼曼荼罗具有三十七尊，并都住波罗蜜形，广说入曼荼罗仪轨，为弟子授四种种眼，说四种法。

第三部分：说微细金刚曼荼罗也具有三十七尊，并于金刚杵中各持定印，广说入曼荼罗仪轨，使弟子的心得以胜任、调柔和自在无碍。同时说微细金刚定，修四静虑法、四无量心及三解脱门。

第四部分：说一切如来广大供养羯磨曼荼罗也具有三十七尊，各持标帜供养而住。再说入曼荼罗法，相互说受十六大供养法。

第五部分：说四印曼荼罗法，弟子受四种速成就法。

第六部分：说一印曼荼罗，如果持诵大日如来真言和金刚萨埵名号，即具有十七尊。同时也说入曼荼罗仪轨，给弟子授共行法，修习集本尊三摩地。

顺便提一下初会其他三品的大致内容，第二品〈降三世品〉，说的是十种曼荼罗，其中有大佛顶、光聚佛顶及一字顶轮法等；第三品〈遍调伏品〉，说六种曼荼罗，其中有莲华部观自在法；第四品〈一切义成就品〉，也说六种曼荼罗，其中有宝部虚空藏法。

当然，三卷本的《金刚顶经》与大本十万颂相比，几乎微不足道，但它的内容基本囊括了大本所阐述的主要思想。未选录的部分占绝大多数，除初会外，还有十七会。它们分别是：第二会〈一切如来秘密主瑜伽〉、第三会〈一切如来教集瑜伽〉、第四会〈降三世金刚瑜伽〉、第五会〈世间出世间金刚瑜伽〉、第六会〈大安乐不空三昧耶真实瑜伽〉、第七会〈普贤瑜伽〉、第八会〈胜初瑜伽〉、第九会〈一切如来集会拏吉尼戒网瑜伽〉、第十会〈大三昧耶瑜伽〉、第十一会〈大乘现证瑜伽〉、第十二会〈三昧耶最胜瑜伽〉、第十三会〈大三昧耶真实瑜伽〉、第十四会〈如来三昧耶真实瑜伽〉、第十五会〈秘密集会瑜伽〉、第十六会〈无二平等瑜伽〉、第十七会〈如虚空瑜伽〉和第十八会〈金刚宝冠瑜伽〉。

然而，这些内容都与密教的修行仪轨和以大日如来为受用身，宣扬「五佛显五智」等思想有关。十七会中，差不多每会都说曼荼罗仪轨，而第二会、第十六会等则以说实相义理为主，即是比较明显的例子。

虽然《金刚顶经》的节译本有多种，但译者却只有不空、金刚智、善无畏、罽宾三藏般若、施护和法贤六人。这里逐一作简要的介绍。

不空 (Amoghavajra, 公元七〇五—七七四年)，名智藏、不空智，灌顶号为不空金刚。本为北天竺婆罗门族。幼年失怙，出家拜金刚智为师。后随同来中国（一说为西域人，幼年随舅父到内地）。开元十二年（公元七二四年），他二十岁，于洛阳广福寺受具足戒。此后数十年间学习佛教律仪和汉文、梵文经论，并开始参与金刚智的译场，传授五部密法。而且常随金刚智往返于东、西两京之间。

开元二十九年（公元七四一年），唐玄宗诏许金刚智和弟子回国。但金刚智从长安到洛阳时即生病，并于同年八月圆寂。不空奉其遗命，仍想前往天竺。但此时，他又接到玄宗命令，让他赍送国书去师子国（今斯里兰卡）。

于是，他率领弟子含光、惠（上“巩”下“言”）等三十七人，于十二月上昆仑舶（一说为天宝二年，即公元七四三年），取道诃陵国（今爪哇中部地区），在一年内即到达师子国。师子国王因不空是大唐来使，隆重接待，把他安置在佛牙寺。不空遂依止普贤阿闍黎，请求开坛重受灌顶。他和弟子含光、惠（上“巩”下“言”）等同时入坛，受「十八会金刚顶瑜伽」法门和「大毗卢遮那大悲胎藏」建坛法，前后三年。期间，不空学无常师，并广求密教经藏和各种经论，觅得《金刚顶瑜伽经》等八十部、大小乘经论二十部，共一千二百卷。

天宝五年（公元七四六年），不空携所得经论返回长安。最初，他奉诏在净影寺从事译经和开坛灌顶。他曾被召入宫中，建立曼荼罗，为皇帝灌顶。天宝九年（公元七五〇年），又奉旨返还本国。但不空到韶州时得病，遂不果行。天宝十二年（公元七五三年）因西平郡王哥舒翰的奏请，玄宗又降诏将不空追回。他回长安不久，又奉诏前往河西。还在武威住开元寺，从事译经灌顶。唐肃宗至德元年（公元七五六年）征召不空入朝，住兴善寺开坛灌顶。后来长安被安禄山攻陷，不空仍秘密派人和肃宗通消息。因此至德二年（公元七五七年）肃宗还都后，不空备受礼遇，他广

译显密经典，传法灌顶。

乾元元年（公元七五八年），不空上表请搜访经夹加以修补，并翻译传授，被勅许将长安慈恩、荐福等寺，东京圣善、长寿等寺，以及附近各县的寺舍、村坊，凡是旧日玄奘、义净、善无畏、菩提流支等所带来的梵夹，都集中于大兴善寺，加以修补和翻译。永泰元年（公元七六五年），唐代宗赐号「特进试鸿胪卿大广智三藏」。特进，是唐代官名，为文散官之第二阶，相当于正二品；试，即试用；鸿胪卿，即鸿胪寺之主官，主要职掌宾客及祭祀礼仪之事。可见礼遇之隆。

晚年，不空遣弟子含光到五台山造金阁寺和玉华寺，此后该地遂成密教之重心。大历九年（公元七七四年），不空入灭，世寿七十，谥号「大辩正广智不空三藏和尚」。其译本密教类的有《金刚顶瑜伽中发阿耨多罗三藐三菩提心论》、《三十七尊出生义》、《金刚顶经义诀》、《理趣经》、《金刚顶十八会指归》、《金刚顶一切如来真实摄大乘现证大教王经》等；显教类的有《仁王般若经》、《密严经》、《大虚空藏菩萨所问经》、《大方广如来藏经》、《大圣文殊师利赞佛法身礼》等，共七十多部，一百二十余卷。

金刚智（Vajrabodhi，公元六六九——七四一年），南天竺摩赖耶国人，属婆罗门种姓。十岁出家于那烂陀寺，礼寂静智为师，学习声明。年十五，往西天竺，学习法称的「因明」，后又回那烂陀寺。二十岁时，受具足戒。此后广学大小乘律，又学《百论》、《十二门论》、《般若灯论》等。二十八岁于迦毗罗卫从胜贤钻研《瑜伽师地论》、《唯识论》、《辩中边论》。年三十一，往南天竺，从龙智七年，承事供养，修习《金刚顶瑜伽经》等密教典籍。从此，专心于密乘。后游师子国，登楞伽山，参礼佛迹。

后又返回南天竺，应国王之请，到中国传法，途经师子国，搭乘波斯商船，至室利佛逝国（今印度尼西亚苏门答腊）。唐开元七年（公元七一九年），携弟子不空到达中国。次年至洛阳，后入长安。先住在慈恩寺，不久移至荐福寺。每于所住之寺，建大曼荼罗坛场，广度四众弟子。从开元十一年（公元七二三年）至十九年（公元七三一年）九年间，他先后译出《金刚顶瑜伽略出念诵经》、《七俱胝佛母准提大明陀罗尼经》等密教经典。

开元二十九年（公元七四一年）入寂于洛阳广福寺。唐玄宗勅谥「国师」称号，唐代宗追赠「开府仪同三司」，并赐号「大弘教三藏」。

善无畏（Subhakarasiṃha，公元六三七——七三五年），与金刚智、不空并称「开元三大士」。原为中天竺摩揭陀国人，是释迦牟尼季父甘露饭王的后裔。年十三，继乌荼国王位，后让位于兄长，于那烂陀寺出家，从以禅、密著名的长老达摩拈多修学密法，受到拈多的赏识，将总持瑜伽三密及诸印契完全传授给他，并接受灌顶，号为三藏。他又周行各地，递礼圣迹，方便教化。八十岁左右，始遵师命，东行弘法，经北印度迦湿弥罗、乌菟等国，到达素叶城，应突厥可汗之请，讲《毗卢遮那经》。再经天山北路，抵西州（今新疆吐鲁番东南）。

唐开元四年（公元七一六年）到长安，受玄宗礼遇，被尊为「国师」。起先住兴福寺南塔院，后迁往西明寺。次年奉诏开始译经。先于西明寺菩提院译出《虚空藏菩萨求闻持法》一卷。同时，

开始寻访未译的密典梵本。先有江陵（今湖北省江陵县）沙门无行求法，游历南海、东天竺、中天竺各地，曾住大觉寺、那烂陀寺闻法，并搜求梵本。学毕回国，途经北天竺病逝。所携梵本由同行者带回中国，存于长安华严寺。善无畏与一行同去选取前未曾翻译的密教典籍数种。数年后，善无畏随玄宗至洛阳，继续译经。开元二十三年（公元七三五年）因病示寂于洛阳大圣善寺，年九十九。

他先后译出《大毗卢遮那神变加持经》（即《大日经》）、《苏悉地羯罗经》、《苏婆呼童子请问经》、《苏悉地羯罗供养法》等密教重要经籍，并讲述《大日经》要义，由弟子一行撰成《大日经疏》二十卷，流行于世。善无畏是中国汉地密教的开山，功不可没。

罽宾三藏般若，生卒年不详。他身材魁梧，持戒谨严。于唐玄宗末年（天宝十——十四年，即公元七五——七五五年）来华。在京师充当义学沙门。唐德宗贞元年间（公元七八五——八〇四年），般若译出乌荼国王所进献的《大方广佛华严经》后分四十卷。当时德宗曾赐紫衣，以示褒奖。唐宪宗亦崇信佛法，于元和五年（公元八一〇年）诏令工部侍郎归登、孟简、刘伯刍、萧俛等协助三藏般若从事译经工作。

他先译出唐高宗时留下的梵本《本生心地观经》八卷。宪宗亲自作序，冠于经首，并赐帛奖励，译场中的证义沙门亦有赏赐。后来，三藏般若又于醴泉寺译出密教典籍《诸佛境界摄真实经》共三卷。以上诸经，后均由僧人玄畅于大中年间（公元八四七——八五九年）奏请入藏。

施护（公元？——一〇一七年），生于北天竺迦湿弥罗，是乌填曩国帝释宫寺僧人。北宋太平兴国五年（公元九八〇年），与天息灾（后更名法贤）一同来到汴京（今河南开封）。朝廷为之设立译经院，请他们主持译场，从而恢复了自唐代元和六年（公元八一一年）以来中断已久的译经事业。宋太宗还亲自作〈新译三藏圣教序〉，冠于各经之首。宋咸平四年（公元一〇〇一年），法贤、法天先后辞世，译场遂由施护一人主译，惟净等人助译。

景德五年（公元一〇〇八年），施护等人建议将宋代所译经卷，继唐《开元》、《贞元》两种经录之后，重编新的经录。得到采纳，后由译场赵安仁、惟净、杨亿等人编成《大中祥符法宝总录》二十二卷。施护的翻译，一直持续到天禧元年（公元一〇一七年）病故为止。同时，与法贤、法天等人培养了惟净、澄珠、文一等中国的译经僧。

他的译经功绩是十分出色的，不但译出大本《金刚顶经》十八会初会的全四品，题为《佛说一切如来真实摄大乘现证三昧大教王经》三十卷，而且又译出十八会第十五会《一切如来金刚三业最上秘密大教王经》七卷等，同时还翻译了诸如龙树的《六十颂如理论》、《大乘二十颂论》，陈那的《佛母般若圆集要义论》，三宝尊的《释论》等不少显教方面的论著。

法贤（公元？——一〇〇一年），原名天息灾，是中天竺惹兰陀难国密林寺僧。北宋太平兴国五年（公元九八〇年）来中国。后与法天、施护等人参酌密教仪轨，布置坛场。场内设金刚界的种子圆坛，分布诸尊，称为「大法曼荼罗」。每日用香、华、灯等供养。

坛外安排译场职事的座位，从事翻译工作。法贤共译经十余部，其中较著名的有《最上根本大乐金刚不空三昧大教王经》七卷（是大本《金刚顶经》十八会的第六会）、《大方广菩萨藏文殊师利根本仪轨经》二十卷和《大乘庄严宝王经》、《三身梵赞》、《圣金刚手菩萨一百八名梵赞》、《曼殊室利菩萨吉祥伽陀》、《八大灵塔梵赞》、《捷椎梵赞》等。

总之，《金刚顶经》作为密教的根本经典之一，对于印度密教的产生和发展，曾起到过重要的影响。传入中国后又与《大日经》一起，直接促成了中国汉地密教的建立和发展变化。同时，通过日本等国佛教僧侣的中介，传入朝鲜和日本，尤其是对于日本真言宗的奠基和兴盛，产生过极重要的作用。虽然，此经多说曼荼罗仪轨，比较少有义理的阐述，但其中的内容却相当丰富，涉及面广，值得我们去研究和发掘。

## 1卷上

金刚界大曼荼罗广大仪轨品之一  
译文

我亲自听到佛这样说：有一个时候，世尊大日如来已经成就一切如来金刚加持殊胜的三昧耶智，受到一切如来宝冠灌顶而成为三界法王，证得一切如来所具有的一切智智，获得了相应无碍，因而能作一切如来一切智印平等的种种事业，对于一切有情世界所有想做成事情的愿望，都能给予圆满成就，穷尽无余。大慈悲的大日如来永恒常住于过去、现在、未来三世，他是证得了身口意三密金刚的佛。三世如来成就菩提处，即色究竟天王宫中的大摩尼殿里，有金刚宝等物相互间隔，交错排列；殿外铃铎高悬，宝幡垂布；微风摇拂，清响和鸣。还有珠宝、华鬘、璎珞、半月、满月形的珠子等为之庄严。大日如来与九亿菩萨在一起。

其中金刚手大菩萨、圣观自在大菩萨、文殊师利大菩萨、虚空藏大菩萨、金刚拳大菩萨、纒发心转法轮大菩萨、虚空库大菩萨、摧一切魔力大菩萨，这八位大菩萨在所有九亿菩萨中为上首菩萨。同时如印度恒河里的沙子那么多的如来，像胡麻一样显现出来，充满整个阎浮提，也遍及色究竟天中。无数的如来分别从他们各自的身体中示现出无数座佛刹来，并又在这一座座佛刹中宣说此经的秘密法门。

### 原典

金刚界①大曼荼罗②广大仪轨③品之一

如是我闻：一时，婆伽梵④成就一切如来⑤金刚加持⑥殊胜三昧耶智⑦，得一切如来宝冠三界法王⑧灌顶⑨，证一切如来一切智智⑩，瑜伽自在⑪，能作一切如来一切印⑫平等种种事业，于无尽无余一切有情界⑬，一切意愿作业，皆悉成就。大悲毗卢遮那⑭常恒住三世，一切身口心金刚⑮如来。一切如来⑯游戏处⑰，住阿迦尼吒天⑱王宫中摩尼⑲殿，种种间错，铃铎缙幡，微风摇激；珠鬘、璎珞、半满月⑳等，而为庄严。与九十俱胝㉑菩萨众俱㉒。

所谓金刚手菩萨23摩诃萨24、圣观自在菩萨25摩诃萨、曼殊室利童真菩萨26摩诃萨、虚空藏菩萨27摩诃萨、金刚拳菩萨28摩诃萨、纒发心转法轮菩萨29摩诃萨，虚空库菩萨30摩诃萨、摧一切魔力菩萨31摩诃萨，如是等菩萨而为上首。与恒河沙等数如来，犹如胡麻32示现，满于阎浮提33，于阿迦尼吒天亦复如是。彼热量数如来身，从一一身，现无量阿僧只34佛刹。于彼佛刹，还说此法理趣35。

注释

①金刚界：梵语Vajradhatu的意译。指开显大日如来智德的部门。大日如来内证的智慧，能摧毁一切烦恼而证得实相之理，坚固锐利，如同金刚一样，故称为金刚界。

②大曼荼罗：曼荼罗，梵语Mandala的音译；意译为「轮圆具足」或「坛」。印度密教徒修法时，必须建造圆形或方形的坛。坛，可以分为土坛、水坛、木坛三种（日本密教徒只用木坛）；坛中安置佛菩萨像，称为曼荼罗。后来中国及日本真言宗等把修法时所造的坛及佛菩萨像，绘成图案，也称为曼荼罗。大曼荼罗，这里转指一切如来所具有的四种身之一，即大曼荼罗身。

③仪轨：仪，指仪式。轨，指轨则。是一切菩萨、二乘、天人等所必须遵从的规则。

④婆伽梵：梵语Bhagavar的音译，又译作「薄伽梵」等。一般意译为「世尊」，即举世所尊敬的意思。

⑤一切如来：如来，梵语Tathagata的意译，是佛的总名。意思是如实理而来，如是修行而来。一切如来，这里指金刚界的五智如来，即大日如来、不动如来、宝生如来、阿弥陀如来和不空成就如来。

⑥加持：梵语Adhithana的意译。指加被摄持之意，即以加附佛力于众生，并任持众生。分同类加持、异类加持等多种。

⑦三昧耶智：三昧耶，梵语Samaya的音译。有平等、誓愿、惊觉、除垢障等意思。三昧耶智，有总、别二意。总名为五佛之智，即大日如来的法界体性智、不动如来的大圆镜智、宝生如来的平等性智、阿弥陀如来的妙观察智和不空成就如来的成所作智。别名为五佛智中的平等性智，这里指本誓智。本誓智，又名誓智；此智不许自证自得，必须由灌顶佛授之，是佛的本誓。

⑧三界法王：三界，指欲界、色界和无色界。法王，指一切法之王，是佛的别称。

⑨灌顶：梵语Abhiseka的意译。原为印度古代国王登基的一种仪式。国师以四海之水，灌于国王的头顶，表示祝福。密教仿效此法，于金刚弟子加行成就，嗣阿闍黎位时，设坛举行灌顶仪式。有二种、三种、四种、五种灌顶之区别。

⑩一切智智：是佛的自证之智。由于佛已了知一切法，所以称佛智为一切智。但一切智是三智之一，指的是声闻、缘觉的智，为避免相互混淆，特名佛智为一切智智，是智中之智的意思。

(11)瑜伽自在：瑜伽，梵语Yoga的音译。意译为「相应」。自在，指进退自如、通达无碍的意思。瑜伽自在，这里指佛的妙观察智与定相应，达到了与法自在无碍的境界。

(12)一切印：指四智印，即大智印、三昧耶智印、法智印和羯磨智印。

(13)有情界：有情，梵语Sattva的意译，又译作「众生」。是人和一切有情识生物的通称。有情界，指有情世界。

(14)毗卢遮那：梵语Vairocana的音译，意译为「大日」、「光明遍照」、「遍一切处」。密教认为毗卢遮那是大日如来，是理智不二的法身佛，是密教的本尊。住于金刚界曼荼罗的中央，五相圆满。头戴五智宝冠，手结智拳印。颜色清白，以卍字为种子，以五钴为三昧耶形，密号遍照金刚。

15身口心金刚：身口心，即身口意三密。身口心金刚，指证得身口意三密金刚。

16一切如来：这里指三世十方所有诸佛。

17游戏处：三世如来成就菩提处。

18阿迦尼吒天：梵语Akanisthaha的音译，意译为「色究竟天」。

19摩尼：梵语Mani的音译，又译作「末尼」；是一切珠宝的总称。

20半满月：指半月形、满月形的珠子。

21俱胝：梵语Koti的音译，又作「俱致」。意思有「十万」、「百万」、「千万」、「亿」四种。这里取「亿」的意思。

22俱：指在一起。

23金剛手菩薩：又名金剛薩埵、普賢等。住于大日如來前月輪中，表示一切如來菩提心。給初發菩提心者加持，使修普賢行願，證如來地。

24摩訶薩：摩訶薩埵的簡稱，梵語Mahasattva的音譯，意譯為「大眾生」、「大心」、「大有情」，是大菩薩的通稱。

25聖觀自在菩薩：即觀音菩薩。住于大日如來後月輪中，表示一切如來大悲心，隨緣拔除六道眾生的一切生死煩惱，使迅速證入清淨三摩地。

26曼殊室利童真菩薩：曼殊室利，梵語Manjusri的音譯，又譯作「文殊師利」、「曼殊尸利」。意譯為「妙德」、「妙吉祥」。

。童真，梵語Kumarabhuta的意譯，是沙彌的別稱，表示童子天真爛漫的特性。曼殊室利童真菩薩，即文殊師利菩薩，簡稱文殊菩薩。他住于大日如來東南隅月輪中，表示一切如來智慧之劍，能夠顯現真如法身的常、樂、我、淨四德。如果修真言行菩薩證得文殊此智，便能成佛。

27虛空藏菩薩：住于大日如來右月輪中，表示一切如來真如像恆河沙一樣的功德福智資糧所聚。如果修習虛空藏菩薩行，行四種布施，行四種布施後當說三輪清淨喻，若虛空無盡有為無漏成受用變化身資糧。

28金剛拳菩薩：住于大日如來左月輪中，表示一切如來三種秘密在他的手掌中。如果修真言行菩薩入壇得灌頂，聽聞如來三業密教，依此修行，可以獲得世間、出世間最殊勝的悉地，淨除無始十種不善惡業，證得無障礙究竟智。

29纒髮心轉法輪菩薩：住于大日如來西南隅月輪中，表示一切如來四種輪：金剛界輪、降三世輪、遍調伏輪和一切義成就輪。如果修真言行的菩薩進入這四種輪，依四種智印，以成十六大菩薩生，即可以證得無上菩提。

30虛空庫菩薩：住于大日如來西北隅月輪中，表示一切如來廣大供養依軌。如果修真言行的菩薩修習虛空庫菩薩瑜伽三摩地，即可以在剎那間生于佛前，聽聞佛法，獲得福德智慧的資糧。

31摧一切魔力菩薩：住于大日如來東北隅月輪中，表示一切如來大悲方便。外表示現忿怒形，內懷悲愍心，住加行位，護持修行者，破除惑障。成菩提時，摧伏天魔及大自在天等一切難調伏者，使彼等受到教化而歸向菩提道。

32胡麻：即芝麻。這裡形容如來的數量之多。

33閻浮提：梵語Jambudvīpa的音譯，即南瞻部洲。相傳位于須彌山的南方，也就是我們現在所居住的娑婆世界。

34阿僧祇：梵語Asamkhyā的音譯，意譯為「無數」。

35理趣：理，指真理。趣，指旨趣。理趣，這裡指本經的「秘密法門」之意。

## 譯文

這時候，世尊大日如來永恆安住于一切虛空界、一切如來身口意三密金剛，這是因為一切如來內證的四智——大圓鏡智、平等性智、妙觀察智和成所作智——

互相涉入，沒有障礙的緣故。一切金剛堅固自性身覺悟大圓鏡智菩薩，開發一切虛空界像微塵那么多的如來證成金剛加持，生出金剛波羅蜜。因為一切如來無邊無際，所以能施設大金剛智灌頂寶，遍及一切虛空界，使現證成為正等覺；因為一切如來身自性清淨，所以自性清淨的一切法智也遍及一切虛空界，並能夠顯現一切色智，這種智最為殊勝，能使一切有情世界的眾生斷除所有煩惱，窮盡無余；因為一切如來本來不生，清淨如虛空，但對一切眾生的見聞觸知却不放過，普

遍入世，以作佛事为教令，所以这一切平等的智是为无上巧妙智。

一切如来大菩提坚固菩萨、一切如来钩召三昧耶菩萨、一切如来随染智自在菩萨、一切如来善所作菩萨、一切如来大灌顶宝菩萨、一切如来日轮圆光菩萨、一切如来思惟王摩尼宝幢菩萨、一切如来大笑菩萨、一切如来大清净法菩萨、一切如来般若智菩萨、一切如来轮菩萨、一切如来秘密语菩萨、一切如来不空种种事业菩萨、一切如来大精进妙坚固甲冑菩萨、一切如来遍守护金刚药叉菩萨和一切如来身口意金刚印智菩萨。

### 原典

时，娑伽梵大毗卢遮那如来①，常住一切虚空、一切如来②身口心金刚③，一切如来互相涉入④。一切金刚界觉悟智萨埵⑤，一切虚空界微尘金刚加持所生智藏⑥；一切如来无边故，大金刚智灌顶宝⑦，一切虚空舒遍真如智⑧，为现证三菩提⑨；一切如来身自性清净故⑩，自性清净一切法，遍一切虚空，能现一切色智⑪，尽无余，调伏有情界行最胜⑫；一切如来不空⑬，作教令⑭故，一切平等无上巧智⑮。

一切如来大菩提坚固萨埵⑯、一切如来钩召三昧耶、一切如来随染智⑰自在、一切如来善哉⑱、一切如来灌顶宝、一切如来日轮圆光、一切如来思惟王摩尼宝幢、一切如来大笑⑲、一切如来大清净法、一切如来般若智、一切如来轮、一切如来秘密语⑳、一切如来不空种种事业、一切如来大精进妙坚固甲冑、一切如来遍守护金刚药叉㉑、一切如来身口心金刚印智㉒。

### 注释

①大毗卢遮那如来：即大日如来。这里指大日如来的自受用身，也就是智法身。

②一切如来：这里指大日如来。

③身口心金刚：这里指大日如来的自性身，即理法身。理、智二法身合一，即是大日如来的法界体性智。

④互相涉入：这里指如来内证的四智：大圆镜智、平等性智、妙观察智和成所作智相互融入。

⑤觉悟智萨埵：表示如来清净的阿赖耶识与大圆镜智相应，证得坚固无漏的三摩地。

⑥所生智藏：指从金刚菩提心三摩地智（即大圆镜智）中流出金刚光明，也就是金刚波罗蜜。

⑦大金刚智灌顶宝：大金刚智，指平等性智。灌顶宝，指用金刚宝灌顶。

⑧一切虚空舒遍真如智：真如智，指真如智德。一切虚空舒遍真如智，指真如智德平等地充满一切有情界和器世界。

⑨三菩提：菩提，梵语Bodhi的音译，意译为「道」、「觉」。

。三菩提，梵语Sambodhi的音译，又作「掺帽地」，意译为「正等觉」。

⑩「一切如来身自性清净故」，《大正藏》本作「一切如来自身性清净」。

⑪能现一切色智：现，指示现。能现一切色智，指一切诸佛能够随顺众生种种色心所显示的愿望，普遍示现一切色身而给予他们种种利益。

⑫行最胜：即最胜行，意思是波罗蜜多的行法。

⑬不空：指如来对一切众生所有的见闻触知都不放过，都归到无上菩提。

⑭教令：指大日如来利益众生的教勅。

⑮无上巧智：指超出一切智慧之上的智慧，称为羯磨智，又称为种种事业智。

⑯萨埵：梵语Sattva的音译。意译为「众生」或「有情众生」。另一个意思是菩提萨埵的简称，指菩萨。这里指后者。

⑰随染智：指如来随顺众生的染缘而度脱众生的智慧。

⑱一切如来大菩提坚固萨埵、一切如来钩召三昧耶、一切如来随染智自在、一切如来善哉：这是十六大菩萨中，属于菩

提心类的四位菩萨。

(19)一切如来灌顶宝、一切如来日轮圆光、一切如来思惟王摩尼宝幢、一切如来大笑：这是十六大菩萨中，属于福德聚类的四位菩萨。

(20)一切如来大清净法、一切如来般若智、一切如来轮、一切如来秘密语：这是属于智慧门类的四位菩萨。

21金刚药叉：梵语Vajrayaksa之译，又作「金刚夜叉」。金刚界中五大明王之一。住于北方，三面六臂，或一面四臂。是五智如来中不空成就如来的忿怒身。这里就菩萨言，是为金刚药叉菩萨或牙菩萨的教令轮身，密号为护法金刚。

22一切如来不空种种事业、一切如来大精进妙坚固甲冑、一切如来遍守护金刚药叉、一切如来身口心金刚印智：这是属于大精进类的四位菩萨。

### 译文

普贤菩萨、不空王菩萨、摩罗菩萨、极喜王菩萨、虚空藏菩萨、大威光菩萨、宝幢菩萨、常喜悦根菩萨、观自在菩萨、文殊菩萨、纒发心转法轮菩萨、无言菩萨、毗首羯磨菩萨、难敌精进菩萨、摧伏一切魔菩萨和如来拳菩萨是为十六尊。他们所持标帜分别是金刚杵、金刚钩、金刚箭、金刚喜、金刚宝、金刚日、金刚幢、金刚笑、金刚莲华、金刚剑、金刚轮、金刚语、金刚业、金刚护和金刚牙、金刚缚。

大日如来、不动如来、宝生如来、阿弥陀如来和不空成就如来是为五佛。大日如来分别流出的金刚波罗蜜、宝波罗蜜、法波罗蜜和业波罗蜜是为四波罗蜜。嬉、鬘、歌、舞、香、华、灯、涂香供养，是为八供养。金刚钩菩萨、金刚索菩萨、金刚锁菩萨、金刚铃菩萨、是为四摄金刚菩萨。弥勒菩萨、不空见菩萨、除盖障菩萨、香象菩萨、除忧闇菩萨、大勇猛菩萨、虚空藏菩萨、智幢菩萨、无量光菩萨、月光菩萨、贤护菩萨、除忧闇菩萨、金刚藏菩萨、无尽意菩萨、辩积菩萨、普贤菩萨是为贤劫十六尊。诸不退众菩萨皆行波罗蜜法，并由除盖障菩萨、大光明菩萨、地藏菩萨以及妙法幢菩萨他们行利益众生的佛心总摄一切不退转菩萨。

五佛顶是至高无上的，其中以大日如来的金轮佛顶最为殊胜，无与伦比。其次是白伞盖佛顶、火聚佛顶、高佛顶和胜佛顶。一切执金刚神都是由一切如来的勇健菩提心所生化出来的。大日如来还为喜欢小圣的众生示现诸如声闻、缘觉、菩萨、梵天之身，引导他们得大智慧。不动明王、金刚夜叉明王、降三世明王、军荼利明王、大威德明王和马头明王等，是为诸大明王。诸世天是大梵天等二十天和地、水、火、风诸轮王。

### 原典

普贤①妙不空②，摩罗③极喜王④，空藏⑤妙大光⑥，宝幢⑦大微笑⑧，能观大自在⑨，曼殊⑩一切坛⑪，无言⑫种种业⑬，精进⑭怒⑮坚持⑯。金刚钩箭喜⑰，宝日幢幡笑⑱，莲剑妙轮语⑲，羯磨甲怖持⑳。

无始无终寂21，暴怒大安忍22，药叉罗刹勇23。威猛大富贵24，邬摩天世主25。毗纽胜大寂26，世护虚空地27，三世及三界28，大种善人益29。诸设缚祖父30，流转涅槃常31。正流转大觉32，觉清净大乘33，三有常恒者34，降三世食乐35，主宰诸能调36，坚主妙地胜37，智彼岸理趣38。解脱觉有情39，行一切如来40，觉利益佛心41，诸菩提无上42。遍照最胜主43，自然总持念44，

大萨埵大印45，等持佛作业46。一切佛为身47，萨埵常益觉48。大根本大黑49，大染欲大乐50，大方便大胜51，诸胜宫自在52。

注释

①普贤：即金刚萨埵菩萨或金刚手菩萨。

②不空：不空王菩萨之简称，即金刚王菩萨。这是金刚界十六菩萨之一，也是五智如来中不动如来的四亲近之一。

③摩罗：梵语Mara的音译。意译为「爱」，即金刚爱菩萨。这是十六菩萨之一，也是不动如来的四亲近之一。

④极喜王：「王」，原文作「主」，今据《大正藏》本改。极喜王，即极喜王菩萨。

⑤空藏：即虚空藏菩萨。

⑥妙大光：《大正藏》本作「大妙光」。指大威光菩萨或金刚光菩萨。这是十六大菩萨之一，也是五智如来中宝生如来右前方的菩萨。

⑦宝幢：即宝幢菩萨或金刚幢菩萨。这是十六大菩萨之一，也是宝生如来的四亲近之一。

⑧大微笑：指常喜悦根菩萨或金刚笑菩萨。这是宝生如来的四亲近之一。

⑨能观大自在：指观世音菩萨。

⑩曼珠：即曼殊室利的简称，指文殊师利菩萨。（详见曼殊室利童真菩萨条）

(11)一切坛：坛，即曼荼罗。一切坛，指金刚界九会曼荼罗，这里转指纒发心转法轮菩萨。

(12)无言：即无言菩萨或金刚语菩萨，十六大菩萨之一。

(13)种种业：即种种事业。这里指毗首羯磨菩萨，十六大菩萨之一。

(14)精进：原义指努力不懈，向善向上。这里指难敌精进菩萨，十六大菩萨之一，

(15)怒：原义是愤怒。这里指摧伏一切魔菩萨，十六大菩萨之一。

(16)坚持：原义是不变更、不动摇。这里指如来拳菩萨，十六大菩萨之一。

(17)金刚钩箭喜：金刚，是金刚杵的简称，梵Vajra的意译，原为古代印度的一种兵器。密教用作表示坚固锐利的智慧、断除烦恼、降伏恶魔的法器。用金、银、铜、铁或硬木制成，中间有把手，两端有独股、三股、五股、九股等不同式样。这里作为金刚萨埵菩萨的标帜。钩，指金刚钩。箭，指金刚箭。喜，指金刚喜。它们分别是不空王菩萨、摩罗菩萨和极喜王菩萨的标帜。

(18)宝日幢幡笑：宝，原义是如意珠。这里指金刚宝，又名金刚石，是虚空藏菩萨的标帜。日，指日轮形。这里指金刚日，是大威光菩萨的标帜。幢幡，原指旌旗。幢，梵语Dhvaja的意译，指旗杆顶端镶嵌的宝珠和彩帛等装饰之物。幡，梵语Pataka的意译，指旗帜中下垂的长帛。幢幡，这里指金刚幢，是宝幢菩萨的标帜。笑，指金刚笑，是常喜悦根菩萨的标帜。

(19)莲剑妙轮语：莲，即莲华。这里指金刚莲华，是观自在菩萨的标帜。剑，这里指金刚剑，是文殊师利菩萨的标帜。妙，意谓美妙；轮，原指三形轮。这里指金刚轮，是纒发心转法轮菩萨的标帜。语，即语言。这里指金刚语，又名金刚念诵，指不发出声音唯在心里默念，这是无言菩萨的标帜。

(20)羯磨甲怖持：羯磨，梵语Karma的音译。意译为「业」、「办事」。这里指金刚业，是毗首羯磨菩萨的标帜。甲，原义是盔甲。这里指金刚护，是难敌精进菩萨的标帜。怖，原义是恐怖。这里指金刚牙，是摧伏一切魔菩萨的标帜。持，原义是执持。这里指金刚缚，是一切如来拳菩萨的标帜。

21无始无终寂：无始无终，意思是没有开始，也没有结束。这里指大日如来。其法界体性智不生不灭，无始无终。寂，意思是寂静不动。这里指不动如来。不动如来，梵语Aksobhya的意译，又作「无动」、「无瞋恚」。依密教所说，不动如来于五智如来中住于东方。左手作拳，右手持梵函，黄金色，密号如意金刚。

22暴怒大安忍：暴怒，意思是暴恶忿怒。这里指宝生如来。他住于南方月轮中，左手为拳，右手开外，弯曲无名指与小指，中指、拇指直立。以□为种子，密号平等金刚。大，是形容词。安忍，意思是无生法忍。这里指阿弥陀如来。阿弥陀，梵语Amita的音译。意译为「无量寿」、「无量光」、「甘露」。密教称阿弥陀如来为「甘露王」，由大日如来妙

观察智流出，以□字为种子，以莲花为三昧耶形，密号清净金刚。

23药叉罗刹勇：药叉，梵语Yaksa的音译，又作「夜叉」、「夜叉叉」等。这里指不空成就如来。他住于北方月轮中，由大日如来的成所作智流出。左手作拳印，右手展开五指，贴于胸前。以羯磨为三昧耶形，以□字为种子，金色，密号不动金刚。罗刹，梵语Raksasa的音译，又作「罗刹婆」、「罗叉婆」等。意译为「能吃人的鬼」。勇，指勇猛。罗刹勇，这里指金刚波罗蜜。意思是说金刚智慧锐利无比，能断除一切无明烦恼，不知疲倦。

24威猛大富贵：威猛，原指威严勇猛，这里指宝波罗蜜。大富贵，指人具足财富，随心所欲，自然得成就。这里指法波罗蜜。

25邬摩天世主：邬摩，梵语Unmada的音译，是欲界大自在天女。世主，指世界之主。邬摩天世主，这里指业波罗蜜。

26毗纽胜大寂：毗纽，梵语Visnu的音译，又作「微瑟纽」、「毗瑟怒」等，是那罗延天的别名，这里指金刚嬉戏菩萨的嬉戏供养。胜，指殊胜。寂，指涅槃寂静。大寂，指佛的大涅槃。胜大寂，这里指鬘菩萨的鬘供养。

27世护虚空地：世护，原指世护天，这里指金刚歌菩萨的歌供养。虚空，原指空居天，这里指金刚舞菩萨的舞供养。地，原指地居天，这里指金刚香菩萨的香供养。

28三世及三界：三世，原指过去、现在、未来，这里指花供养。三界，原指欲界、色界、无色界，这里指灯供养。

29大种善人益：大种，原指四大种，即地、水、火、风，这里指涂香供养。善，原指善于作。善人，即指善作之人，这里指金刚钩菩萨。益，指众生受益，这里指金刚索菩萨。

30诸设缚祖父：又作「索波住」，原义是坚固，这里指金刚锁菩萨缚住佛菩萨，破除一切众生的邪见，坚住于菩提的意思。

31流转涅槃常：流转，即生死，这里指金刚铃菩萨、因为他使众生超出生死流转，住于不生不灭的境地。涅槃，即不生不灭，这里指弥勒菩萨。因为弥勒又名慈氏，有给予快乐之意，而涅槃正是最大的快乐。常，原义是永恒不变，这里指不空见菩萨。因他永恒观察如来常住，没有变易。

32正流转大觉：流转，即生死。正流转，等于本来不生，这也就去除了这一切恶趣。这里指除盖障菩萨。「大觉」，原作「大火」，今据《大正藏》本改，意谓觉悟成佛。

33觉清净大乘：觉清净，原指觉性清净，这里指除忧暗菩萨。大乘，原指大乘之法，这里指大勇猛菩萨。

34三有常恒者：三有，本义有二个：一指三界之生死，即(一)欲有，欲界之生死；(二)色有，色界之生死；(三)无色有，无色界之生死。二指(一)本有，现生之身心；(二)当有，未来之身心；(三)中有，本有与当有中间所受之身心，这里指虚空藏菩萨。常恒，原指不生不灭，没有变化，这里指智幢菩萨。

35降三世食乐：降三世，指降伏过去、现在、未来三世中一切作魔障者，这里指无量光菩萨。食乐，指吞食掉「二十五有」，而受涅槃常乐，这里指月光菩萨。

36主宰诸能调：主宰，这里指贤护菩萨。诸能调，指能调伏，这里指网明菩萨。

37坚主妙地胜：坚主，即坚固主宰之意，这里指金刚藏菩萨。妙地，指不可思议心地，能使众生超升此地，这里指无尽意菩萨。胜，指殊胜，这里指辩积菩萨。

38智彼岸理趣：宋译本作「大智波罗蜜法」。波罗蜜，意思是到彼岸；法，即理趣。指将到彼岸作为大智的最终归趣。这里的「智」，指普贤菩萨。

39解脱觉有情：解脱，这里指除盖障菩萨。因为除盖障的意思是护摩，护摩即大涅槃，而大涅槃即解脱。觉有情，梵语Bodhisattva的意译。即觉悟有情众生的意思，这里指大光明菩萨。他的实相智慧光明普照一切，使迷途众生觉悟，所

以称为觉有情。

40行一切如来：行，即做的意思。行一切如来，即做一切如来事，这里指地藏菩萨行一切利益众生之事。

41觉利益佛心：意思是以佛智觉悟有情众生，辅助教化，这里指妙法幢菩萨。

42诸菩提无上：是总结上文，即以除盖障菩萨的菩提心因、大光明菩萨的觉有情、地藏菩萨的如来行和妙法幢菩萨的利益佛心，总摄一切行波罗蜜法的不退转菩萨。

43遍照最胜主：遍照，指大日如来的法界体性智，光明普照一切。「最胜主」，《大正藏》本作「最胜王」。这里指大日如来的大金轮佛顶，在一切佛顶中最为殊胜，无与伦比。

44自然总持念：自然总持，指本来常住，没有变化。念，指一切正念。这里指白伞盖佛顶。

45大萨埵大印：大萨埵，即大菩萨。大印，即大手印。大萨埵大印，这里是指火聚佛顶。

46等持佛作业：等持，为定的别名，又称「三昧」、「三摩地」。指心住于一处，平等维持，这里指高佛顶。佛作业，指佛示现神通威德，消灭一切罪，摧毁一切恶趣，去除一切苦，这里指胜佛顶。

47一切佛为身：一切，指一切执金刚神。佛为身，指所有执金刚神都是由一切如来的菩提心所生化出来的。一切佛为身，即成就一切诸佛之身的意思。

48萨埵常益觉：原指菩萨经常觉悟众生、利益众生。这里指相对于大乘来说，获得小乘四果的「小圣」，或相对于佛来说，获得菩萨位的「小圣」。

49大根本大黑：大根本，指中央忿怒的不动明王。因中央为东西南北四方所本，故称根本。不动明王，梵语Aryacalanatha的意译。是一切如来的教令轮身，奉大日如来教令而示现忿怒形，降伏一切恶魔；密号常住金刚。大黑，指金刚夜叉明王。因为位于北方，为黑色，故称大黑。（详见金刚药叉条）

50大染欲大乐：大染欲，指东方的降三世明王。梵语trailokya-vaijaya-rajā的意译。金刚界五大明王之一，是东方不动如来的教令轮身，因受不动如来教令而示现忿怒身，有三面八臂、四面八臂、四面四臂等多种。由于他不仅能降伏过去、现在、未来三世的贪、瞋、痴，而且能降伏三界之主——

大自在天，所以称降三世。大乐，指军荼利明王，因为能满足亲生世间、出世间大安乐，故称大乐。军荼利明王，梵语Kundali的音译，意译为「甘露」，故又称甘露军荼利明王；是南方宝生如来的忿怒身。他能摧伏各种魔障，又以慈悲方便之心显现大忿怒形，使真言修行者速得成就。

51大方便大胜：大方便，指六足金刚，即大威德明王。配于西方，是阿弥陀如来的忿怒身。常示现六面六臂等形像，有大威德力，能断除一切魔障，摧伏一切毒龙。大胜，总指马头诸明王，为利益众生，以大势力破除一切障惑。马头明王，又作「马头大士」，即马头观音，为密教六观音之一。

52诸胜宫自在：诸胜宫，这里指一切世天。宫，即天宫，是世天所居之所。自在，指自由自在，没有拘束，这里指地、水、火、风诸轮王。

### 译文

世尊大菩提心普贤大菩萨住于一切如来心中。这时候，一切如来遍布整个佛世界，如同胡麻一样，聚集在一起，来到普贤菩萨金刚座菩提场内，示现受用身，告诉普贤菩萨说：「善男子！如果不知道一切如来真实智，怎么能忍受修一切苦行，证得至高无上的正等觉菩提呢？」普贤菩萨受此警觉，立即从无识身定中出来，顶礼一切如来，禀告说：「世尊如来！请教导我怎样修行，怎样了知真实智？」话音刚落，一切如来便异口同声地告诉他说：「善男子！你应当观察自心入定中的情形，这就是行真实智。你应当随意念诵自性成就真言：唵质多钵啰底微腾迦嚩鞞，这就是修行。」

这时候，普贤菩萨又禀告一切如来说：「世尊！刚才如来所说的一切我已经全部了知，我看见自己心的形状像月轮一样。」一切如来便告诉他说：「善男子！此心本来具足一切自性功德，如同修菩提行能使功德显发一样，随作随有。又如白衣服染色一样，随染随成。」这时，一切如来为了使普贤菩萨的自性功德增长，又教他念诵真言：「唵菩提质多畝怛波娜夜弭」

一切如来以此自性成就真言，要使普贤菩萨发菩提心。普贤菩萨遵从如来旨意，发菩提心后，说：「如看见世间的月轮相一样，我也看见了自心的清净月轮相。」一切如来告诉他说：「你已经发一切如来菩提心，获得金刚坚固身。应该好好地住于究竟发菩提心，在自心清净月轮上观想金刚相，并念诵真言：唵底瑟姤嚩日啰」

这时候，普贤菩萨禀告一切如来说：「世尊如来！我已经看见清净月轮中的金刚相。」一切如来告诉他说：「使一切如来等觉地金刚更为坚固，应念诵真言：唵嚩日啰怛么俱唵」

### 原典

婆伽梵大菩提心普贤大菩萨①，住一切如来心②。时，一切如来满此佛世界，犹如胡麻。尔时，一切如来云集于一切义成就菩萨③摩诃萨坐菩提场，往诣示现受用身④，成作是言：「善男子！云何证无上正等觉菩提⑤，不知一切如来真实忍诸苦行⑥？」时，一切义成就菩萨摩诃萨，由一切如来警觉，即从阿娑颇娜伽⑦三摩地⑧起，礼⑨一切如来，白言：「世尊如来！教示⑩我云何修行、云何真实？」如是说已，一切如来异口同音告彼菩萨言：「善男子！当住观察自三摩地⑪，以自性成就真言⑫，自恣而诵：唵质多钵啰底微腾迦嚩弭⑬」

时，菩萨白一切如来言：「世尊如来！我遍知己。我见自心形如月轮⑭。」一切如来咸告言：「善男子！心自性光明⑮，犹如遍修功用，随作随获；亦如素衣染色，随染随成。」时，一切如来为令自性光明心智⑯丰盛⑰故，复勅彼菩萨言：「唵菩提质多畝怛波娜夜弭⑱」

以此性成就真言⑲，令发菩提心。时，彼菩萨从一切如来承旨，发菩提心已，作是言：「如彼月轮形，我亦如月轮见⑳。」一切如来告言：「汝已发一切如来普贤心㉑，获得齐等㉒金刚坚固㉓。善住此一切如来普贤发心㉔，于自心月轮思惟金刚形㉕。以此真言：唵底瑟姤嚩日啰㉖」

菩萨白言：「世尊如来！我见月轮中金刚。」一切如来咸告言：「令坚固一切如来普贤心金刚㉗，以此真言：唵嚩日啰怛么俱唵㉘」

### 注释

①婆伽梵大菩提心普贤大菩萨：婆伽梵，是果名。菩提心，指求真道（或正觉）之心。普贤，指本有萨埵，谓菩提心所起愿行及以三业悉皆平等遍一切处，奉事诸佛，拔济有情，故名普贤。大菩提心普贤大菩萨是因号。此处以果名号因位，是为了显示大日如来虽久已成道，但是为诸众生而示迳今证，故号因位，以此为名。

②一切如来心：指如来一切平等究竟的真实智。

③一切义成就菩萨：是普贤菩萨的别名。

④示现受用身：示现，指佛菩萨应机缘而显现种种身，比如观音的三十三身，即是例子。受用身，指佛的三身之一，是

佛受用法乐的佛身，分为自受用、他受用两种。自受用身，由大圆镜智所变；他受用身、由平等性智所显现。

⑤无上正等觉菩提：梵语Anuttara-samyak-sam-bodhi的意译。指至高无上的真正平等觉悟一切真理的智慧。

⑥忍诸苦行：是能忍受一切苦行的简称，这里指释迦牟尼成佛前的六年苦行。

⑦阿婆伽：梵语Asvasaapapnaka的音译，意译为「无识身」。

⑧三摩地：梵语Samadhi的音译，又作「三摩提」、「三昧」等。意译为「定」、「等持」、「正定」。

⑨礼：指顶礼。

⑩教示：指教导、开示。

(11)自三摩地：即自心三摩地。这里指真言行者发菩提心时，观察自心实相，了知本来不生。

(12)自性成就真言：真言，梵语Mantra，又作「陀罗尼」、「明咒」等。意思是如来三密之一的语密。自性成就真言，又名自然成就真言。指凡是真言中有□字、□字（意思是「我」）的，都称为自性成就真言。

(13)唵质多钵啰底微腾迦嚩唎：唵，梵语Aum的音译。金刚界将此字冠于真言之首。此字具有归命、供养、惊觉、摄伏和三身（指佛的法身、报身和应化身）五个意思。质多，意译为「心」。钵啰底微腾，意译为「通达、观察」。迦嚩唎，意译为「我作」。全句的意思是，我通达自心。

(14)月轮：指月亮。又名太阴。

(15)心自性光明：心，指月轮。自性，指一切法各自所存在的永恒不变之性。由于此心本来具足无数性功德，所以说「光明」。

(16)自性光明心智：指前文通达自心光明的心智，即无数性功德。

(17)丰盛：原指丰富旺盛，这里指增长。

(18)唵菩提质多畝怛波娜夜唎：菩提质多，意译为「菩提心」。畝怛波娜，意译为「发生」。夜唎，意译为「我今」。全句意思是，我今发菩提心。

(19)此性成就真言：此性，指自性。此性成就真言，即前文所说的自性成就真言。

(20)我亦如月轮见：指我也这样看见了自心清净的月轮相。

21普贤心：这里指菩提心。

22齐等：这里指等觉位。

23金刚坚固：原指像金刚一样坚固不坏，这里指佛果。

24普贤发心：指普贤菩萨发究竟菩提心。

25思惟金刚形：思惟，原指思虑所对之境而产生的分别心，又指禅定心之前一心专注的思想；这里指观想。金刚形、指金刚杵形像。金刚杵，表示清净佛智，即前文所说的自性光明心智。

26唵底瑟蛇嚩日啰：底瑟蛇，意译为「安位」。嚩日啰，意译为「金刚」。全句的意思是，安住于金刚三昧。

27普贤心金刚：大普贤心真实金刚的简称。普贤心，指等觉地。真实，原指不虚假，这里指身、口、意三密。真实金刚，指普贤菩萨的身口意三密坚固不坏，犹如金刚，所以又称为三密金刚。

28唵嚩日啰怛么俱唎：怛么俱唎，意译为「我身」。全句的意思是，我是金刚身。

## 译文

这时候，所有遍布一切虚空界的如来和一切如来身口意金刚界，由于如来的加持力全部进入金刚萨埵身中。然后一切如来为普贤菩萨取秘密名号为金刚界，并且以金刚大灌顶法为他灌顶。这时，金刚界菩萨对一切如来说：「世尊如来！现在我看见一切如来身就是我自身。」一切如来又告诉他说：「所以，大菩萨，一切金刚萨埵菩萨看见一切如来身就是自身，自身就是曼荼罗身，观想自身佛形像，以此自性成就真言。然后随意念诵真言：唵也他萨嚩多他羯多萨怛他唎」

诵完真言后，金刚界菩萨立即证得自身为如来，并且顶礼一切如来，然后说：「我唯一希望的是，世尊一切如来加持于我，使我立即证得的菩提坚固不坏。」话音刚落，一切如来便进入金刚界如来萨埵金刚中。这时候，世尊金刚界如来于一刹那中即现证等觉大圆镜智。然后入平等性智曼荼罗中，证得妙观察智，成就成所作智。由于受不动如来、宝生如来、阿弥陀如来和不空成就如来四佛加持，所以金刚界如来佛身圆满，具足如来、应供、正遍知三大名号。

这时，一切如来又从金刚界如来萨埵金刚中出来，用虚空藏的大摩尼宝瓶为他灌顶，并由灌顶生发观自在法智。接着，又由法智安立毗首羯磨善巧智。然后，诸佛菩萨们一起前往须弥山顶的金刚摩尼宝峰楼阁。到达之后，金刚界如来由于得到一切如来的加持，是为大日如来，坐于中央的师子座上，以四面大日如来的形像就坐，面向四方。这时，不动如来、宝生如来、阿弥陀如来、不空成就如来四佛因受四面大日如来的加持，于是进入世尊释迦三昧，成就大日如来所加持之身。四佛的自用用智于一切法通达无碍，所以他们平等观察东西南北四方，各就各位，依次而坐。

### 原典

所有遍满一切虚空界①、一切如来身口心金刚界，以一切如来加持悉入萨埵金刚②。则一切如来于一切义成就菩萨摩訶萨，以金刚名号③金刚界④，金刚界灌顶。时，金刚界菩萨摩訶萨白彼一切如来言：「世尊如来！我见一切如来为自身。」一切如来复告言：「是故⑤，摩訶萨一切萨埵金刚，具一切形⑥成就，观自身佛形，以此自性成就真言，随意而诵：唵也他萨嚩多他羯多萨怛他唎⑦」

作是言已，金刚界菩萨摩訶萨现证自身如来，尽礼一切如来已，白言：「唯愿世尊诸如来加持于我，令此现证菩提坚固。」作是语已，一切如来入金刚界如来彼萨埵金刚中。时，世尊金刚界如来，当彼刹那顷现证等觉一切如来平等智⑧；入一切如来平等智三昧耶⑨，证一切如来法平等智⑩自性清净⑪，则成一切如来平等自性光明智藏⑫，如来、应供⑬、正遍知⑭。

时，一切如来复从一切如来萨埵金刚出，以虚空藏大摩尼宝灌顶，发生观自在法智⑮，安立一切如来毗首羯磨。由此往诣须弥卢顶金刚摩尼宝峰楼阁⑯。至已，金刚界如来⑰以一切如来加持，于一切如来师子座，一切面⑱安立。时，不动如来、宝生如来、观自在王如来⑲、不空成就如来一切如来，以一切如来加持自身。婆伽梵释迦牟尼如来⑳一切平等，善通达故；一切方平等观察四方而坐㉑。

### 注释

①一切虚空界：这里作定语，是「一切虚空界的一切如来」的简称。

②萨埵金刚：即金刚萨埵。因为证金刚身，所以称萨埵金刚。

③金刚名号：指金刚乘的名号。凡是入密教坛场接受过灌顶的金刚弟子，都将由金刚阿闍黎授予金刚名号。

④金刚界：这里指金刚界大曼荼罗。大曼荼罗诸尊入萨埵金刚身，即为曼荼罗身，所以称为金刚界。

⑤是故：指以此之故。

⑥一切形：一切，这里指一切如来。形，指身。一切形，指前文所说的一切如来为自身，自身为曼荼罗身。

⑦唵也他萨嚩多他羯多萨怛他唎：也他，意译为「如」。萨嚩，意译为「一切」。多他羯多，意译为「如来」。萨怛他唎，意译为「我也如此」。全句的意思是，像一切如来一样，我也如此。

⑧一切如来平等智：指金刚萨埵（即金刚界如来）所证之智，称为金刚平等智，即大圆镜智。

⑨平等智三昧耶：平等智，即平等性智。三昧耶，原指平等、誓愿、除垢障等，这里指曼荼罗。

⑩证一切如来法平等智：指获妙观察智。

(11)自性清静：指证成一切法本性清静。

(12)平等自性光明智藏：这里指一切如来的成所作智。

(13)应供：梵语Arhat的意译，佛的十号之一。指修行到此境界，应受供养和尊敬。

(14)正遍知：梵语Samyokcambuddha的意译，即等正觉或正觉。佛的十号之一。指对真理能够正确地体证的人。

(15)观自在法智：观自在，梵语Avalokitesvara的意译。指观世界而自在无碍地拔除众生之苦，给予众生快乐。观自在法智，这里指没有染污的大莲华智慧。

(16)须弥卢顶金刚摩尼宝峰楼阁：须弥卢，梵语Sumeru的音译，又作「修迷楼」、「苏弥楼」、「苏弥卢」等。意译为「妙高」、「妙光」

、「善积」等，一般通称须弥山。山底下有风轮、水轮等，周围有七香海、七金山，外围有铁围山。古代印度传说此山为世界的中心。须弥卢顶，即须弥山顶，是帝释天所居之所。金刚，梵语Vajra的意译。音译为「嚩日啰」、「跋折罗」。指金子中最精纯者，即一般所称的金刚石，这里指东方的金刚智。摩尼，原指珠宝的总称，这里指南方的宝智。宝峰，这里指西方的功德智。楼阁，这里指北方的业智（或名羯磨智）。须弥卢顶金刚摩尼宝峰楼阁，是三世诸佛经常说法的地方。

(17)金刚界如来：原为一切义成就菩萨（即普贤菩萨）。由于他受一切如来的殊胜加持，达到五智圆满，所以称为金刚界如来，也就是大日如来的别名。

(18)一切面：这里指东西南北四方。

(19)观自在王如来：密教认为，此是阿弥陀如来的本名。他遍观法界众生，随其机缘，拔苦与乐。阿弥陀是他的尊称。

(20)释迦牟尼如来：释迦牟尼，梵语Sakya-

muni的音译。是古印度迦毗罗卫国悉达多太子经六年苦行并于菩提树下成道后的尊称。这里密教有两种说法：一种认为，释迦牟尼如来，即北方的不空成就如来，因为不空号为释迦。另一种认为，由于大日如来在须弥山顶转法轮，因此，东方不动如来、南方宝生如来、西方阿弥陀如来和北方不空成就如来皆入释迦三昧，所以称为释迦牟尼如来。

21四方而坐：这里指东西南北四方如来，各就各位，依次而坐。

### 译文

这时候，世尊大日如来是刚证得等觉大圆镜智，获得一切如来虚空所生大摩尼宝的灌顶，又获得平等性智，得到妙观察智和成所作智。四智于一切法空有无碍，所以不仅能使任何佛事都可得到圆满成就，而且对于一切有情众生的意愿也都能满足无余。大日如来以如来藏性加持自身，进入一切如来普贤大菩萨三昧耶，生起萨埵加持金刚定，此名为一切如来大乘现证三昧，也就是一切如来心，这是从大日如来自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰萨怛嚩

由大日如来自心所生的一切如来心，就是普贤菩提心。普贤大菩萨示现许多月轮相，使一切有情众生的大菩提心都得到普遍清静，并安住于一切如来的周围。然后，从这许多月轮相中又出现一切如来种种智金刚相，进入世尊大日如来菩提心中。由于普贤心性坚固不坏，从金刚萨埵三摩地中，经一切如来加持后，菩提心与智金刚合为一体，从中流出遍布虚空的五智光明。

又从五智光明中变化出一切如来身口意金刚所生成的金刚杵相。这金刚杵相从一切如来心中出来，住于佛掌中。然后又从金刚杵中出现金刚相清静微妙的光明，这光明具有种种殊胜之相，普照

一切世界。接着，从那金刚五智光明中又出现像一切世界微尘那么多的如来身，遍布法界，互相涉入，充满一切虚空界和一切世界云海。普遍证得一切如来平等性智及种种神通变化，使一切众生发大菩提心，去实现普贤的种种愿行，侍奉一切如来，能令众生前往大菩提场，能摧伏一切魔军，证得一切如来平等大菩提果，转正法轮，甚至拔除有情界的一切众生之苦，使他们获得利益和安乐，并且成就一切如来最为殊胜的神通悉地等等。这样示现一切如来神通变化之后，大日如来从坚固的金刚萨埵三摩地中摄受一切众生与普贤同为一体，从中生出普贤大菩萨身，住于大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙我普贤，坚固萨埵自然显现，  
从坚固不坏本来无有之身，获得菩提萨埵身。

这时候，普贤大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来前月轮中，又请世尊大日如来发出教令。这时，世尊便入一切如来智三昧耶，名为金刚定，受用一切如来等持戒，由此戒发生定慧，由定慧而得解脱，由于解脱知见是没有障碍的，所以大日如来能够以大方便力、大精进力转正法轮，使一切有情界所有众生都远离苦厄，得大利益，使他们成为自在无碍的主宰者，获得欢喜和安乐，甚至证得一切如来平等性智、种种神通变化和至高无上的大乘现证最殊胜的悉地果等等。

这时，一切如来将要把所成就的金刚杵授予普贤大菩萨。先以大日如来等五佛宝冠缯彩为他灌顶，让他接受一切如来转法轮王位。灌顶之后，一切如来再将金刚杵授予普贤手中，并为他取名号金刚手，然后又用金刚手灌顶法为他灌顶。这时金刚手大菩萨左手作金刚慢印，右手抽掷金刚杵。接着又将金刚杵安于自己心间，作勇猛精进的样子，并念偈颂道：

这是一切如来以无上菩提所成就的金刚杵，  
而令授予我手中，我金刚手亲受金刚杵。

### 原典

尔时，世尊毗卢遮那如来不久现证<sup>①</sup>等觉一切如来普贤心，获得一切如来虚空发生大摩尼宝灌顶，得一切如来观自在法智彼岸；一切如来毗首羯磨不空无碍教<sup>②</sup>，圆满事业，圆满意乐。一切如来性<sup>③</sup>于自身加持，即入一切如来普贤摩诃菩提萨埵三昧耶<sup>④</sup>，出生萨埵加持金刚三摩地<sup>⑤</sup>，一切如来大乘现证三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰萨怛嚩<sup>⑥</sup>

纒出一切如来心，即彼婆伽梵普贤。为众多月轮，普净一切有情大菩提心。于诸佛所，周围而住。从彼众多月轮，出一切如来智金刚<sup>⑦</sup>，即入婆伽梵毗卢遮那如来心。由普贤坚牢故，从金刚萨埵三摩地，由一切如来加持，合为一体。量尽虚空，遍满成五峰光明<sup>⑧</sup>。

一切如来身口心，出生金刚形，从一切如来心出，住佛掌中。复从金刚出金刚形种种色相，舒遍照耀一切世界。从彼金刚光明门<sup>⑨</sup>，出一切世界微尘等如来身，遍周法界，究竟一切虚空，遍一切世界云海。遍证一切如来平等智神境通<sup>⑩</sup>，发一切如来大菩提心，成办普贤种种行，承事一切如来，往诣大菩提场，摧诸魔军，证成一切如来平等大菩提，转正法轮<sup>(11)</sup>，乃至拔济一切，利益

安乐尽无余有情界，成就一切如来智最胜神境通悉地(12)等。示现一切如来神通游戏普贤故，金刚萨埵三摩地，妙坚牢故，聚为一体，生普贤摩诃菩提萨埵身，住世尊毗卢遮那佛心，而说唵陀南(13)：

奇哉我普贤，坚萨埵自然；  
从坚固无身，获得萨埵身。

时，普贤大菩提萨埵身，从世尊心下，一切如来前依月轮而住，复请教令。时，婆伽梵入一切如来智三昧耶，名金刚三摩地，受用一切如来戒、定、慧、解脱(14)、解脱知见(15)，转正法轮，利益有情；大方便力、精进大智三昧耶，无尽无余拔济有情界，一切主宰，安乐悦意故，乃至得一切如来平等智、神境通、无上大乘现证最胜悉地果故。

一切如来成就金刚，授与彼普贤摩诃菩提萨埵，一切如来转轮王(16)灌顶，以一切佛身宝冠缯彩。灌顶已，授与双手。则一切如来以金刚名，号金刚手。金刚手灌顶时，金刚手菩萨摩诃萨左慢右舞，弄跋折罗(17)，则彼金刚安自心，持增进势，说此唵陀南：

此是一切佛，成金刚无上；  
授与我手掌，金刚加金刚(18)。

注释

①现证：原作「现说」，明显有误，今据《大正藏》本改。意思是现前证得。

②不空无碍教：不空，指佛对众生的见闻触知都不放过，必定归于无上菩提。无碍，指自在无碍地教化众生。不空无碍教，这里指不空成就智。

③一切如来性：这里指如来藏性。

④摩诃菩提萨埵三昧耶：摩诃菩提萨埵，简称摩诃萨埵、摩诃萨。三昧耶，原义为平等、警觉、誓愿等。这里指等持、定。

⑤金刚三摩地：又作「金刚喻定」、「金刚定」、「金刚心」等，是三乘行中最后之禅定。坚固锐利，能断除最微细的烦恼，证得极果。在声闻乘称为阿罗汉，在菩萨乘则为等觉位，即成佛。

⑥嚩日啰萨怛嚩：萨怛吨，意译为「一切有情」。嚩日啰萨怛嚩，意思是一切有情都是金刚。

⑦智金刚：指金刚杵、钩、箭、喜等，表示佛内证的种种差别智。

⑧五峰光明：光明者智也，即五智门也。即金刚三昧智、宝印灌顶智、清净法轮智、羯磨妙业智、如来法界智。此五智光即一切如来普贤藏也。

⑨光明门：即前文的五峰光明。

⑩神境通：又作「神境智证通」、「身如意通」、「身通」等，为五神通之一。能飞天入地，出入欲、色、无色三界，变化自在无碍。

(11)正法轮：指佛所说的教法。

(12)悉地：意为成就，有能成就、所成就的区别，在密教中是三密相应，成就妙果的意思，最殊胜的悉地，就是成佛。

(13)唵陀南：梵语音译，意译为「偈颂」。古印度的一种文学形式，句数、字数都有规定，有三字、五字、八字等为一句，四句为一偈，但不必押韵。

(14)解脱：梵语Munti的意译。解，指解除惑业的系缚；脱，指脱离三界的苦果。解脱，即离开系缚而获得自在无碍的意思。

(15)解脱知见：这里指密教的五分法身之一，意思是已经明了没有隔阂、执缚的所知所见。其余的四分法身分别是：戒、定、慧、解脱。

(16)转轮王：梵语Cakravarti-  
raja的意译，又作「转轮圣王」、「轮王」等。音译为「斫迦罗代辣底蜀罗闍」，是古代印度神话中的「圣王」。身具有三十二相，手持轮宝，能降伏四方，又能飞行空中，神通广大。根据所持轮宝的不同，可以分为金、银、铜、铁四种轮王。

(17)跋折罗：即金刚。

(18)金刚加金刚：这里的第一个「金刚」，指诸佛本有的五智所显示的金刚特性。加，指加持。第二个「金刚」，即普贤。因为普贤的灌顶号为金刚手，所以略称「金刚」。

### 译文

这时候，世尊大日如来又入不空王大菩萨三昧耶，生起萨埵加持金刚定，名为一切如来钩召三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰唎惹

刚诵完真言，不空王大菩萨就从一切如来金刚心中出来，成为世尊金刚手菩萨，从中出现一切如来大钩。然后就入世尊大日如来心中，不空菩提心与金刚钩相合为一体，生出金刚大钩形，住于佛掌中。又从金刚大钩形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，召请一切如来，作种种神通变化之事。由于如来的神通变化自然无碍，坚固不坏，所以能从金刚萨埵三摩地中摄受一切众生与不空王为一体，从中生出不空王大菩萨身，住于大日如来心中，说偈颂道：

奇妙我不空王，从金刚手中生出金刚大钩；

这金刚钩能遍及一切佛，为的是召请一切如来。

这时候，不空王大菩萨身从大日如来心中出来，住于一切如来右月轮中，又请世尊教令。于是，世尊便入一切如来钩召三昧耶，名为金刚定，受用一切如来钩召三昧耶，为所有一切有情众生钩召一切如来，使他们获得安乐和欢喜，甚至为有情众生召请一切如来集会加持最殊胜的悉地果。一切如来将金刚钩授予不空王大菩萨手中，为他取名号为金刚钩召，并以金刚钩召灌顶法为他灌顶。这时金刚钩召菩萨便以金刚钩钩召一切如来，说偈颂道：

这是一切如来，具足至高无上的金刚智。

此智所显示的金刚钩相不但能够钩众生出生死海，而且能令诸佛入众生心中，甚至连最殊胜的悉地果也能钩召。

### 原典

尔时，世尊复入不空王大菩萨三昧耶，所生萨埵加持①，名金刚三摩地，名一切如来钩召②三昧耶，一切如来心③，从自心出。

嚩日啰唎惹④

从一切如来心纔出已，则彼婆伽梵金刚手⑤，为一切如来大钩⑥。出已，入世尊毗卢遮那心，聚为一体，生金刚大钩形，住佛掌中。从金刚大钩形，出现一切世界微尘等如来身，召请一切如来等，作一切佛神通游戏。妙不空王⑦故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生不空王大菩萨身，住毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉不空王，金刚所生钩⑧；

由遍一切佛⑨，为成就钩召。

时，不空王大菩萨身从佛心下，依一切如来右月轮而住，复请教令。时，婆伽梵入一切如来钩召三昧耶，名金刚三摩地，受⑩一切如来钩召三昧耶，尽无余有情界，一切钩召、一切安乐悦意故，乃至一切如来集会加持最胜悉地故。则彼金刚钩授与不空王大菩萨双手。一切如来以金刚名号金刚钩召。金刚钩召灌顶时，金刚钩召菩萨摩訶萨以金刚钩钩召一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，无上金刚智；

成诸佛利益(11)，最上能钩召。

注释

①萨埵加持：指以不空王菩萨的智慧加持有情众生，使他们都获得不空之智，并且不会退转。

②钩召：钩，指形状弯曲的器物，原为千手观音第四十手中左手所持之物。钩召，意思是召集。这里指如来所具有的五智之相，弯曲如钩，能召请诸佛和众生。

③一切如来心：这里指「一切如来钩召三昧耶」的异名。因为从不空王大者萨召请诸佛，不离佛心，所以称为一切如来心。

④罽日啰逻惹：逻惹，意译为「王」。全句的意思是金刚王。

⑤金刚手：即手执金刚杵的金刚手菩萨。

⑥大钩：原指大钩子。这里指如来种种智中的一智。

⑦妙不空王：妙，指微妙。不空，指如来的实相智印，神变无碍。王，指此智印是一切智中最殊胜的。妙不空王，这里指此智印能护念众生，使众生享受殊胜的安乐。

⑧金刚所生钩：金刚，指金刚手，即普贤。金刚所生钩，即指从普贤月轮中所生的金刚钩相。

⑨一切佛：这里是指大日如来、不动如来、宝生如来、阿弥陀如来、不空成就如来五佛。

⑩受：指受用、享用。

(11)成诸佛利益：指金刚钩不但能钩众生出生死海，而且能钩诸佛进入众生心中。

译文

这时候，世尊大日如来又入摩罗大菩萨三昧耶，生起萨埵加持金刚定，名为一切如来随染三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

罽日啰逻哦

摩罗大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，从中出现一切如来弓箭。然后又进入世尊大日如来心中，合为一体，生出大金刚箭形，住于佛掌中。又从金刚箭形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，作一切如来随意染爱事及其神通变化杀除染爱变为清净。于坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受一切众生与摩罗为一体，从中生出摩罗大菩萨身，住于世尊大日如来心中，说偈颂道：

奇妙的自性清净，随一切染爱自然而生；  
由于本来清净离一切染爱，所以只用染爱来调伏众生。

这时候，摩罗大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来左月轮中，又请世尊教令。于是大日如来进入一切如来随意染爱加持，名为金刚定，受用一切如来能杀三昧耶，为所有一切有情众生随意染爱，使他们获得安乐和欢喜，甚至证得一切如来摩罗业最殊胜的菩提果。这时，一切如来将金刚箭授予摩罗大菩萨手中，为他取名号为金刚弓，并以金刚弓灌顶法为他灌顶。金刚弓菩萨以金刚箭调伏一切如来，而说偈颂道：

这是一切如来，如来的染爱智是清净无秽的，  
却又能以染爱智使众生产生厌离染污之心，并且施予他们一切安乐。

这时候，世尊大日如来又入极喜王大菩萨三昧耶，生起萨埵加持金刚定，名为一切如来极喜三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的。念诵真言：

嚩日啰娑度

极喜王菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，从中出现一切如来善哉智相。然后又进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出大欢喜形，住于佛掌中。又从欢喜形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，作一切如来善哉相和神通变化。由于极喜王心性坚固不坏，所以从金刚萨埵三摩地中摄受一切众生与极喜王为一体，从中生出欢喜王大菩萨身，住于大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙我欢喜王，是一切智慧中最殊胜的。  
虽然离相没有分别，但听到我的名字就能生起究竟欢喜心。

这时，欢喜王大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来后月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来等喜加持，名为金刚定，受用一切如来极喜智金刚三昧耶，使一切有情界众生获得一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来至高无上的喜味悉地果。这时，一切如来将金刚喜授予欢喜王大菩萨手中，为他取名号为金刚喜，并以金刚喜灌顶法为他灌顶。金刚喜菩萨以金刚喜善哉智相欢悦一切如来，而说偈颂道：

这是一切如来，能转殊胜的善哉智相。  
并且作一切金刚欢悦的事情，能使众生增长微妙的欢喜。

以上说的是大菩提心菩萨、一切如来钩召三昧耶菩萨、一切如来随染智菩萨和大欢喜菩萨，这四位菩萨是金刚界曼荼罗金刚部中东方不动如来眷属，部号是一切如来大三昧耶萨埵。

原典

尔时，婆伽梵复入摩罗大菩萨三昧耶，出生萨埵  
加持，名金刚三摩地，一切如来随染<sup>①</sup>三昧耶，名一切如来心，从自心出。  
嚩日啰<sup>②</sup>

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚<sup>③</sup>，为一切如来花器杖<sup>④</sup>。出已，入世尊毗卢遮那佛心

，聚为一体，生大金刚箭形，住佛掌中。从彼金刚箭形，出一切世界微尘等如来身，作一切如来随染等，作一切佛神通游戏极杀⑤故。金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生摩罗大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉自性净，随染欲自然；  
离欲清净故，以染而调伏。

时，彼摩罗大菩萨身，从世尊心下，依一切如来左月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来随染加持，名金刚三摩地，受一切如来能杀三昧耶，尽无余有情界随染一切，安乐悦意故，乃至得一切如来摩罗业最胜悉地果故。时彼金刚箭授与摩罗大菩萨双手，则一切如来以金刚名号金刚弓。金刚弓灌顶时，金刚弓菩萨摩訶萨以金刚箭杀一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，染智无瑕秽；  
以染害厌离，能施诸安乐。

尔时，婆伽梵复入极喜王大菩萨三昧耶，所生萨埵加持，名金刚三摩地，一切如来极喜三昧耶，名一切如来心。从自心出。

嚩日啰娑度⑥

从一切如来心纔出已，则彼婆伽梵持金刚，为一切如来善哉相。入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生大欢喜形，住佛掌中。从彼欢喜形，出一切世界微尘等如来身，作一切如来善哉相。作一切佛神通游戏极喜故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生欢喜王⑦大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉我善哉，诸一切胜智⑧；  
所离分别者，能生究竟喜⑨。

时，欢喜王大菩萨身，从世尊心下，依一切如来后月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来等喜加持，名金刚三摩地，已受一切如来极喜智金刚三昧耶，尽无余有情界受一切等喜⑩，一切安乐悦意故，乃至得一切如来无上喜味最胜悉地果故。则彼金刚喜授彼欢喜王大菩萨摩訶萨双手，则一切如来以金刚名号金刚喜。金刚喜灌顶时，金刚喜菩萨摩訶萨以金刚喜善战相欢悦一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，能转善哉相；  
作诸喜金刚，妙喜令增长，

大菩提心、一切如来钩召三昧耶、一切如来随染智、大欢喜(11)，如是一切如来大三昧耶萨埵(12)。

注释

①随染：随，是随后立刻（去办）的意思。染，指染爱。

②嚩日啰娑度：意译为「金刚爱」。

③持金刚：即金刚手。

④花器仗：花，指莲花，这里特指装饰在器仗两头的莲花。器仗，原指金刚、钩、箭等。花器仗，这里指弓箭。

⑤极杀：这里是调伏的意思，指摩罗菩萨奉侍诸佛，调伏难以调伏的众生。

⑥嚩日啰娑度：意译为「金刚善哉」，指念诵这个真言，能使不欢喜者生出欢喜心。

⑦欢喜王：即极喜王之别名。

⑧胜智：即最殊胜之智，这里指菩提心智。

⑨究竟喜：究竟，指终极之意。究竟喜，这里指修行证得身口意三密合一，即身成佛之后，所受用的法乐。

⑩「已受一切如来极喜智金刚三昧耶、尽无余有情界受一切等喜」，《大正藏》本作「已受一切如来等喜，乃至得一切如来无上等喜」。

(11)大菩提心、一切如来钩召三昧耶、一切如来随染智、大欢喜：这是金刚界中金刚部的四位菩萨。

(12)一切如来大三昧耶萨埵：这是金刚部的部号。

译文

这时候，世尊大日如来又进入虚空藏大菩萨三昧耶，生起宝加持金刚定，名为一切如来灌顶三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰啰恒那

虚空藏大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就获得了平等性智。由于平等性智自他平等、无边无际，犹如虚空，善于通达不生不灭之理，所以坚固不坏，能从金刚萨埵三摩地中聚合为一体，成为世尊金刚手。从中出现一切虚空光明，并以此虚空光明照耀一切有情世界，使之成为一切虚空界。同时以一切如来加持力，合一切虚空都进入大日如来心中。虚空藏菩萨善于修习大悲万行，这是由一切虚空界胎藏所成的，所以从金刚萨埵三摩地中，生出大金刚宝形，遍布一切世界，住于佛掌中。又从金刚宝形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，作一切如来灌顶等事，于一切世界中，作一切如来种种神通变化。由于一切虚空界胎藏善妙出生，所以能从坚固的金刚萨埵三摩地中摄受像微尘那么多的如来身聚为一体，生出虚空藏大菩萨身，住于大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的灌顶，上灌顶诸佛，下灌顶众生，是为超出三界的无上金刚灌顶宝；

由于一切佛无所执着，所以是欲、色、无色三界的主人。

这时候，虚空藏大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来前月轮中，又请世尊教令。大日如来便进入一切如来大摩尼宝中，名为金刚定，受用一切如来意愿圆满三昧耶，使一切有情界众生获得一切义利以及安乐和欢喜，甚至证得一切如来世间、出世间利益最殊胜的悉地果。这时，一切如来将要把金刚宝授予虚空藏大菩萨，使他成为金刚宝转轮王，并授予他金刚宝轮等灌顶，然后把金刚宝安于他手中。接着为他取名号为金刚藏，并以金刚藏灌顶法为他灌顶。这时金刚藏菩萨将金刚宝安在灌顶的地方，说偈颂道：

这是一切如来，为一切有情界众生灌顶；

令授予我掌中，金刚宝还得用宝来庄严。

这时候，世尊大日如来又进入大威光大菩萨三昧耶，生起宝加持金刚定，名为一切如来光三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰帝惹

大威光大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手。从中出现许多大日轮，然后又进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出大金刚日形，住于佛掌中。又从那金刚日轮中，显现出

像一切世界微尘那么多的如来身，放出一切如来光明等，并作种种神通变化。由于一切如来威光普照法界，即使有像微尘那么多的太阳也不能掩盖住大威光，所以能于坚固不坏的金刚萨埵三摩地中，摄受众生与大威光为一体，生出大威光菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的、无与伦比的大威光，普照一切有情世界；

救世的一切如来，是能够使一切众生获得清净的清净者。

这时候，没有尘垢的大威光菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来右月轮中，又请世尊教令。于是世尊便进入一切如来圆光加持金刚定，受用一切如来光明三昧耶，使一切有情界都获得无法比喻的光明照耀以及一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来自性光明最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚日授予大威光菩萨手中，为他取名号为金刚光，并以金刚光灌顶法为他灌顶。这时金刚光菩萨用金刚日照耀一切如来，而说偈颂道：

这是一切如来，能破除一切无智的黑暗；

即使与像微尘那么多的太阳光相比，如来的大威光也能超过它们。

原典

尔时，婆伽梵复入虚空藏大菩萨三昧耶，所生宝加持，名金刚三摩地，一切如来灌顶三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰嚩怛那①

从一切如来心纔出已，一切虚空平等性智善通达故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，则彼婆伽梵持金刚。为一切虚空光明，出已，以一切虚空光明照耀一切有情界，成一切虚空界，以一切如来加持，一切虚空界入世尊毗卢遮那佛心，善修习故，金刚萨埵三摩地，一切虚空界胎藏②所成，一切世界遍满等量，出生大金刚宝形，住佛掌中。从彼金刚宝形，出一切世界微尘等如来身。出生已，作一切如来灌顶等。於一切世界作一切如来神通游戏。虚空界胎藏妙出生故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生虚空藏大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉妙灌顶，无上金刚宝；

由佛无所着，名为三界主。

时，彼虚空藏大菩萨身，从世尊心下，依一切如来前月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来大摩尼宝，名金刚三摩地，受一切如来圆满意乐三昧耶，尽无余有情界覆一切义利③，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来利益最胜荣盛悉地故，受彼金刚摩尼。与彼虚空藏大菩萨摩诃萨金刚宝转轮王，授与金刚宝等灌顶，安于双手。则一切如来以金刚名号金刚藏。金刚藏灌顶时，金刚藏菩萨摩诃萨以金刚摩尼安自灌顶处，说此唵陀南：

此是一切佛，灌顶有情界；

授与我手掌，宝安于宝中。

尔时，婆伽梵复入大威光④大菩萨三昧耶，出生宝加持，名金刚三摩地，一切如来光三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰帝惹⑤

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵金刚手，为众多大日轮。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生大金刚日形，住佛掌中。从彼金刚日轮，出一切世界微尘等如来身，放一切如来光明等。作一切佛神通游戏，极大威光故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生大威光菩萨摩訶萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉无比光，照耀有情界；  
能净清净者，诸佛救世者。

时，彼无垢大威光菩萨身，从世尊心下，依一切如来右月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来圆光加持，名金刚三摩地，受一切如来光三昧耶，尽无余有情界无比光，一切安乐悦意故，乃至得一切如来自光明最胜悉地故，金刚日授与大威光菩萨摩訶萨双手。则一切如来以金刚名号金刚光。金刚光灌顶时，金刚光菩萨摩訶萨以彼金刚日，照耀一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，能坏无智暗；  
设⑥微尘数日，此光超于彼。

注释

- ①嚩日啰怛那：意译为「金刚宝生光明」。意思是，佛以金刚宝灌顶一切菩萨，众生也随之受益。
- ②虚空界胎藏：指虚空藏菩萨修大悲万行，能生成养育菩提心，如同胎儿藏于母腹中一样。
- ③义利：指义利布施，即布施财物之意。
- ④大威光：指清净无垢之光。此光能遍照法界，利益众生。
- ⑤嚩日啰帝惹：意译为「金刚光发光」。与前文所说「大威光」同义。
- ⑥设：指假设、即使。

译文

这时候，世尊大日如来又进入宝幢大菩萨三昧耶，生起宝加持金刚定，名为一切如来满足意愿三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰计都

宝幢大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，从中出现各种颜色的宝幢、彩幡等庄严形像，然后又进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出金刚幢形，住于佛掌中。又从那金刚幢形中，显现出像一切世界微尘那么多的如来身，建立一切如来宝幢等事，作一切如来神通变化。大宝幢从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中与微尘那么多的如来身聚合为一身，从中生出宝幢大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的、无与伦比的宝幢，世间一切利益都已经成就；  
能给予一切要求满足意愿的人，使他们都得到满足。

这时候，宝幢大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来左月轮中，又请世尊教令。大日如来便入一切如来建立加持金刚定。受用一切如来思惟王宝幢，能够建立三昧耶，使整个有情界众生的一切意愿都得到满足无余，使他们安乐和欢喜，甚至证得一切如来广大利益最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚幢授予宝幢菩萨手中，为他取名号为金刚幢，并以金刚幢灌顶法为他灌顶。这时，金刚幢菩萨用金刚幢将一切如来安立于布施波罗蜜中，而说偈颂道：

这是一切如来，能够满足众生的一切意愿；  
此名为思惟大宝幢，是布施波罗蜜法门。

这时候，世尊大日如来又进入常喜悦根大菩萨三昧耶，生起宝加持金刚定，名为一切如来喜悦三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰贺娑

常喜悦根大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，从中出现一切如来微笑，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出金刚笑形，住于佛掌中。又从金刚笑形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，作一切如来奇特少有之事和种种神通变化。常喜悦根菩萨常在一一切地方使有情众生欢喜心，所以于坚固不坏的金刚萨埵三摩地中与像微尘那么多的如来身聚为一体，生出常喜悦根大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙我大笑，在一一切胜境中最为奇特；

在一一切地方建立诸佛利益众生的大事，常住不灭，证得微妙的等引地。

这时候，常喜悦根大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来后月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来奇特加持，名为金刚定，受用一切如来出现三昧耶，使一切有情众生诸根无上，得到一切安乐和欢喜，甚至获得一切如来根清净智神通果。这时，一切如来将金刚微笑授予常喜悦根大菩萨手中，为他取名号为金刚喜，并以金刚喜灌顶法为他灌顶。这时，金刚喜菩萨以金刚微笑欢悦一切如来，而说偈颂道：

这是一切如来，以奇妙的方式示现；

善于显现大喜悦相，外道、有情众生和二乘人是不能了知的。

以上所说的是大灌顶菩萨、寻圆光菩萨、大利益有情菩萨和金刚大笑菩萨，这四位菩萨是金刚界曼荼罗宝部中南方宝生如来眷属，部号是一切如来大灌顶萨埵。

## 原典

尔时，娑伽梵复入宝幢大菩萨三昧耶，出生宝加持，名金刚三摩地，一切如来满意愿三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰计都①

从一切如来心纔出已，即彼娑伽梵持金刚，为种种色幢幡庄严形。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚幢形，住佛掌中。从彼金刚幢形，出一一切世界微尘等如来身，建一切如来宝幢等。作一切佛神通游戏，大宝幢②故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生宝幢大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉无比幢，一切益成就③；

一切意满者，令满一切愿。

时，彼宝幢大菩萨身，从世尊心下，依一切如来左月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来建

立加持，名金刚三摩地，受一切如来思惟王摩尼幢④，能建三昧耶，尽无余有情界令一切意愿圆满，一切安乐悦意故，乃至得一切如来大利益最胜悉地果故，则彼金刚幢授彼宝幢菩萨摩訶萨双手。则一切如来以金刚名号金刚幢。金刚幢灌顶时，彼金刚幢菩萨摩訶萨以金刚幢，安立一切如来于檀波罗蜜⑤，说此唵陀南：

此是一切佛，能满诸意欲；  
名思惟宝幢，是檀度⑥理趣。

尔时，婆伽梵复入常喜悦大菩萨⑦三昧耶，出生宝加持，名金刚三摩地，一切如来喜悦三昧耶，名一切如来心，从自心出。

罽日啰贺娑⑧

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，为一切如来微笑。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚笑形，住佛掌中。从彼金刚笑形，出一切世界微尘等如来身，作一切如来奇特等。作一切佛神通游戏，常喜悦根故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生常喜悦根大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉我大笑，诸胜大奇特；  
安立佛利益，常住妙等引⑨。

时，常喜悦根大菩萨身，从世尊心下，依一切如来后月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来奇特加持，名金刚三摩地，受一切如来出现三昧耶，尽无余有情界一切根⑩无上安乐悦意故，乃至得一切如来根清净智神境通果故。则彼金刚微笑授与彼常喜悦根大菩萨摩訶萨双手，则一切如来以金刚名号金刚喜。金刚喜灌顶时，金刚喜菩萨摩訶萨以金刚微笑，悦一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，奇哉示出现；  
能作大喜悦，他师(11)不能知。  
大灌顶、寻圆光、有情大利、大笑(12)，如是一切如来大灌顶萨埵。

注释

①罽日罗计都：意译为「金刚幢」。

②大宝幢：指前文所说的「建一切如来宝幢」。

③一切益成就：这里指如来的宝幢已成就一切利益，能满足世间、出世间一切愿望。

④思惟王摩尼幢：思惟，原义是思想、观想，这里指如意。王，原义是主宰、领导，这里指自在无碍。思惟王摩尼幢，即如意自在宝幢。

⑤檀波罗蜜：梵语Danaparamita的音译。六波罗蜜之一。檀，即檀那，指布施。波罗蜜，意谓「到彼岸」或「度」。

⑥檀度：六度之一。与「檀波罗蜜」同义。

⑦常喜悦大菩萨：即常喜悦根大菩萨。

⑧罽日啰贺娑：意译为「金刚笑」。

⑨常住妙等引：常住，原义有两个：一指法没有生灭变迁；二指僧众居住的寺院，其中包括寺院中的财物，因而常住又是「常住物」的简称，这里指前者。等引，梵语Samahita的意译，音译为「三摩呬多」，是禅定的一种，指能引诸功德；这里指密教的初地——等引地。证得等引地者，自证心深入阿字门，能见法住安乐，从而生起欢喜心。

⑩一切根：这里指人的六根，即眼、耳、鼻、舌、身、意。

(11)他师：这里将指外道、有情众生及二乘人等。

(12)大灌顶、寻圆光、有情大利、大笑：这是一切如来大福德灌顶智门的四位大菩萨。

译文

这时候，世尊大日如来又进入观自在大菩萨三昧耶，生起法加持金刚定，名为一切如来法三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰达摩

观自在大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手。由于他已证得妙观察智和一切法本性清净，所以从金刚萨埵三摩地中出现正法光明，并且以正法光明照耀一切世界，使之成为清净微妙法界。然后，这全部法界进入世尊大日如来心中，聚合为一体，充满整个虚空世界。又从中生出大金剛莲华形，住于佛掌中。接着，又从那金刚莲华形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，以一切如来三摩地智神境通作种种神通变化。于一切世界中微妙观察，自在无碍，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受有情众生与智光明聚合为一体，生出观自在大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙我此第一义，本来清净自然生；

一切诸法如同竹筏的譬喻一样，有情众生只要证得自性清净就可以获得。

这时候，观自在大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来前月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来三摩地智三昧耶，名为金刚定。受用一切如来清净三摩地智，使一切有情众生都得自身清净，获得安乐和欢喜，甚至证得一切如来法平等智神通果。这时，一切如来将要把金刚莲华授予观自在菩萨，使他成为正法转轮王，并接受一切如来法身灌顶，然后将金刚莲华授予他手中。一切如来则为他取名号为金刚眼，并以金刚眼灌顶法为他灌顶。这时，金刚眼菩萨从金刚莲华作盛开的样子，观察贪染自性从本不生，所以是清净无染的，并说偈颂道：

这是一切如来，已经觉悟到不灭贪染而了知通达本性；

今得授予我掌中，菩萨必须证得一切法平等智——妙观察智。

这时候，世尊大日如来又进入文殊师利大菩萨三昧耶，生起法加持金刚定，名为一切如来大智慧三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰底乞洒拏

文殊师利菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手。从中出现许多智慧之剑，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，从中生出金刚剑形，住于佛掌中。又从金刚剑形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，以一切如来智慧作种种神通变化。由于极其微妙吉祥，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受有情众生与智慧为一体，生出文殊师利大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我的名字叫妙音声；

由于大般若智慧是没有色相的，所以只有通过微妙的音声才可以获得。

这时，文殊师利大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来右月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来智慧三昧耶，名为金刚定，受用断除一切如来五住烦恼三昧耶，使一切有情界众生断除一切苦，获得安乐和欢喜，甚至证得一切如来随顺音声而圆满成就智慧的悉地果。这时一切如来将金刚剑授予文殊师利大菩萨手中，为他取名号为金刚慧，并以金刚慧灌顶法为他灌顶。这时，金刚慧菩萨用金刚剑挥舞斩击，而说偈颂道：

这是一切如来，归趋般若波罗蜜多；  
能断除三惑五住烦恼，是消除恶业中最殊胜的。

原典

尔时，婆伽梵复入观自在大菩萨三昧耶，出生法加持，名金刚三摩地，一切如来法三昧耶，名一切如来心，从自心出。

罽日啰达摩①

从一切如来心纔出已，即婆伽梵持金刚。自性清净一切法平等智②善通达故，金刚萨埵三摩地为正法光明。出已，以彼正法光明照耀一切世界，成为法界，尽法界入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，量遍虚空法界，生大莲华形，住佛掌中。从彼金刚莲华形，出一切世界微尘等如来身，一切如来三摩地智③神境通等，作一切佛神通游戏。于一切世界妙观自在故，金刚三摩地极坚牢故，聚为一体，生观自在大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉我胜义，本清净自然；  
诸法如筏喻④，清⑤净而可得。

时，彼观自在大菩萨身，从世尊心下，依一切如来前月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来三摩地智，三昧耶出生，名金刚三摩地，能净一切如来。尽无余有情界我清净⑥，一切安乐悦意故，乃至得一切如来法智⑦神境通果故，则彼金刚莲华授与观自在菩萨摩訶萨正法转轮王，授与一切如来法身灌顶⑧，灌⑨于双手，则一切如来以金刚名号金刚眼。金刚眼灌顶时，金刚眼菩萨摩訶萨则彼金刚莲华如开敷莲华势，观察贪染清净不染着自性。观已，说此唵陀南：

此是一切佛，觉悟欲真实⑩；  
授与我手掌，法安立于法⑪

尔时，婆伽梵复入曼殊室利大菩萨三昧耶，出生法加持，名金刚三摩地，一切如来大智慧三昧耶，名一切如来心，从自心出。

罽日啰底乞洒拏⑫

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，为众多慧剑。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚劔⑬形，住佛掌中。则从彼金刚劔形，出一切世界微尘等如来身，一切如来智慧等。作一切佛神通游戏，妙吉祥故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生曼殊室利大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉一切佛，我名微妙音；  
由慧无色⑭故，音声而可得。

时，彼曼殊室利大菩萨身，从世尊心下，依一切如来右月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来智慧三昧耶，名金刚三摩地，断一切如来结使(15)三昧耶，尽无余有情界断一切苦，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来随顺(16)音声慧圆满成就故，则彼金刚剑授与曼殊室利大菩萨摩诃萨双手，则一切如来以金刚名号金刚慧。金刚慧灌顶时，金刚慧菩萨摩诃萨以金刚剑挥斫，说此唵陀南：

此是一切佛，智慧度(17)理趣；  
能断诸怨敌(18)，除诸罪最胜。

注释

① 嚩日啰达摩：意译为「金刚法」。

② 一切法平等智：这里指妙观察智。

③ 三摩地智：原指禅定之智，这里指前文所说的「瑜伽自在」。

④ 筏喻：筏，指竹筏。喻，指譬喻。筏喻，指以竹筏作比喻；表示佛法如筏一样，渡河之后，就应当舍弃，不可以执着于法。

⑤ 「清」，原作「净」，明显有误，今据《大正藏》本、宋译本改。

⑥ 我清净：我，指自身。我清净，即自身清净。

⑦ 法智：这里是「一切法平等智」的简称，即妙观察智。

⑧ 法身灌顶：法身，原为佛的三身之一，这里指属于西方法部（四部之一）。法身灌顶，即金刚界西方法部的灌顶。

⑨ 灌：这里是「放置」、「安置」的意思。

⑩ 欲真实：欲，是指贪欲。真实，指实相、本性。欲真实，指不灭贪欲而了知通达本性。

(11) 法安立于法：此句中第一个「法」，这里指菩萨。后一个「法」，指前文所说的「法智」。法安立于法，指菩萨必须证得妙观察智。

(12) 嚩日啰底乞洒拏：意译为「金刚剑」，指一切如来以智慧利剑永断一切习气。

(13) 「釳」，同「剑」。

(14) 慧无色：慧，指大般若智慧。无色，指没有色相。

(15) 结使：「结」和「使」，都是烦恼的别称。系缚身心，结成苦果，这叫做「结」。随顺众生，又驱使众生，这叫做「使」。结，有九种；使，有十种。

(16) 随顺：指信从、听从。

(17) 智慧度：即般若波罗蜜。（详见檀波罗蜜条）

(18) 诸怨敌：原指一切有怨恨的敌人，这里指妨碍众生修行的三惑（见思惑、尘沙惑、无明惑）、五住地（见一处住地、欲爱住地、色爱住地、有爱住地和无明住地）和前文所说的结、使。

译文

这时候，世尊大日如来又进入纔发心转法轮大菩萨三昧耶，生起法加持金刚定，名为一切如来轮三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰系都

纔发心转法轮菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，示现金刚界大曼荼罗等一切如来曼荼罗。出已，然后全部进入世尊大日如来心中，合为一体，生出金刚轮形，住于佛掌中。

又从金刚轮形中显现像一切世界微尘那么多的如来身。由于纔发心就能转法轮，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受有情众生与曼荼罗身为一身，从中生出纔发心转法轮大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的金刚轮，执持它是最殊胜的：

只要刚发起平等心，就能转至高无上的妙法轮。

这时，纔发心转法轮大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来左月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来轮，名为金刚定，受用一切如来大曼荼罗三昧耶，使一切有情众生进入不退转法轮中，获得一切安乐和欢喜，甚至证得转一切如来正法轮最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚轮授予纔发心转法轮菩萨手中，为他取名号为金刚场，并以金刚场灌顶法为他灌顶。这时，金刚场菩萨用金刚轮使一切如来安立于不退转，并说偈颂道：

这是一切如来，能使一切法清净无染；

这金刚不退转大轮，也叫做菩提场。

这时候，世尊大日如来又进入无言大菩萨三昧耶，生起法加持金刚定，名为一切如来念诵三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰婆沙

无言大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，示现一切如来法文字，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出金刚念诵形，住于佛掌中。又从金刚念诵形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，散发出一切如来法性光明，作一切如来神通变化。由于无言的语百非常微妙，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受有情众生与法文字相合为一体，从中生出无言大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的法性大秘密，我称它为秘密语；

所说的法是庄严微妙的，远离一切戏论。

这时，无言大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来后月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来秘密语三昧耶，受用一切如来秘密语言智三摩地，使一切有情众生获得语言成就，得到一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来语言秘密体性最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚念诵授予无言大菩萨手中，为他取名号为金刚语，并以金刚语灌顶法为他灌顶。这时，金刚语菩萨以金刚念诵与一切如来谈话，并说偈颂道：

这是一切如来，名为金刚念诵。

对于一切如来，念诵真言即能迅速得到成就。

以上所说的是金刚法智性菩萨、一切智慧菩萨、一切如来转大轮智菩萨、一切如来语轮转戏论智菩萨，这四位菩萨是金刚界曼荼罗莲华部中西方阿弥陀如来眷属，部号是一切如来大智萨埵。

原典

尔时，婆伽梵复入纔发心转法轮菩萨摩訶萨三昧耶，出生法加持，名金刚三摩地，一切如来轮三

昧耶，名一切如来心，从自心出。

罽日啰系都①

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，成金刚界大曼荼罗②，为一切如来大曼荼罗③。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚轮形，住佛掌中。从彼金刚轮形，出一切世界微尘等如来身，纔发心转法轮故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生纔发心转法轮菩萨摩訶萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉金刚轮，我金刚胜持④；

由纔发心故，能转妙法轮。

时，彼纔发心转法轮大菩萨身，从世尊心下，依一切如来左月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来轮，名金刚三摩地，一切如来大曼荼罗三昧耶，尽无余有情界令入得不退转法轮，受一切安乐悦意故，乃至转一切如来正法轮最胜悉地故。则彼金刚轮授与纔发心转法轮大菩萨摩訶萨双手，则一切如来以金刚名号金刚场。金刚场灌顶时，彼金刚场菩萨摩訶萨以彼金刚轮，令一切如来安立不退转，说此唵陀南：

此是一切佛，能净一切法；

是则不退转，亦名菩提场。

尔时，婆伽梵复入无言大菩萨摩訶萨三昧耶，出生法加持，名金刚三摩地，一切如来念诵三昧耶，名一切如来心，从自心出。

罽日啰婆沙⑤

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵金刚手，为一切如来法文字。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚念诵⑥形，住佛掌中。从彼金刚念诵形，出一切世界微尘等如来身，一切如来法性等，作一切佛神通游戏。妙语言故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生无言大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉自然密⑦，我名秘密语；

所说微妙法，远离诸戏论。

时，彼无言大菩萨身，从世尊心下，依一切如来后月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来秘密语三昧耶，名一切如来秘密语言⑧智三摩地，尽无余有情界令语成就⑨，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来语秘密体性⑩最胜悉地故，则彼如来念诵授与无言大菩萨摩訶萨双手，则一切如来以金刚名号金刚语(11)。金刚语灌顶时，金刚语菩萨摩訶萨以彼金刚念诵，共一切如来谈论，说此唵陀南：

此是一切佛，名金刚念诵；

于一切如来，真言速成就。

金刚法智性、一切如来智慧、大转轮智、一切如来语轮转戏论智(12)，此是一切如来大智萨埵。

注释

① 嚩日啰系都：意译为「金刚因」。

② 金刚界大曼荼罗：指《金刚顶经》初会初品〈金刚界品〉中六大曼荼罗之一。其余五大曼荼罗分别是：陀罗尼曼荼罗、微细金刚曼荼罗、供养羯磨曼荼罗、四印曼荼罗和一印曼荼罗。

③ 一切如来大曼荼罗：曼荼罗，原作「漫荼罗」，与「曼荼罗」相同。以后径改，不再说明。一切如来大曼荼罗，指《金刚顶经》初会有四大品，初〈金刚界品〉、第三〈遍调伏品〉、第四〈一切义成就品〉各具有六曼荼罗，合十八曼荼罗，加上第二〈降三世品〉的十曼荼罗，总成二十八曼荼罗。所有这些曼荼罗统称为一切如来大曼荼罗。

④ 胜持：胜，指殊胜。持，指执持。这里指执持金刚轮。胜持，指执持的金刚轮是金刚中第一的，所以称为胜。

⑤ 嚩日啰婆沙：意译为「金刚语」。

⑥ 金刚念诵：四种念诵之一。即指闭口默诵。

⑦ 自然密：自然，原指任运天然，不假借人为造作之意；这里指法性。密，指秘密，分为众生秘密、如来秘密两种。众生因为无明妄想覆藏本性，这叫众生秘密；应化说法、契机施教，这是如来秘密。这里指后者。

⑧ 秘密语言：这里指真言。

⑨ 令语成就：指成就世间的有相念诵。

⑩ 秘密体性：指由于一切如来的加持，使修行者成就正法，并转说教法，如同金刚一样，一个声音可以传遍整个法界。

(1) 金刚语：即金刚念诵。

(2) 金刚法智性、一切如来智慧、大转轮智、一切如来语轮转戏论智：这是一切如来智慧门的四位大菩萨。

## 2卷中

### 金刚界大曼荼罗广大仪轨品之二

#### 译文

这时候，世尊大日如来又进入一切如来毗首羯磨大菩萨三昧耶，生起羯磨加持金刚定，名为一切如来羯磨三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰羯磨

毗首羯磨大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，已证得一切如来妙观察智和一切法本性清净，所以从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中成为世尊金刚手。从中出现一切如来羯磨光明，以此一切如来羯磨光明照耀一切有情世界，使之成为一切如来羯磨界。

然后，一切如来羯磨界全部进入大日如来心中，聚合为一体，遍布一切虚空界。从一切如来羯磨界中，生出羯磨金刚形，住于佛掌中。又从羯磨金刚形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，于一切世界中，作一切如来羯磨神通变化和一切如来无边无际的事业。所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中，摄受有情众生与羯磨为一体，从中生出毗首羯磨大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来妙不空，惟我一切事业最多；

无心用功就能做诸佛事，这叫做能转作金刚业。

这时，毗首羯磨大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来前月轮中，又请世尊教令。于是，大日如来便入一切如来不空金刚三昧耶，名为金刚定，受用一切如来大供养等无数不空一切事业广大仪轨三昧耶，使一切有情众生获得一切成就及一切安乐和欢喜，甚至成就一切如来金刚

羯磨性智神通果。这时，一切如来将要吧羯磨金刚授予金刚羯磨大菩萨，使他成为一切如来羯磨转轮王，并为他灌顶，然后将羯磨金刚授予他手中。一切如来为他取名号为金刚毗首，并以金刚毗首灌顶法为他灌顶。这时，金刚毗首菩萨将羯磨金刚安放在自己心中，使一切如来安住于羯磨平等处，而说偈颂道：

这是一切如来，善于作最上的种种事业；

令得授予我掌中，以一切诸佛事业安于一切菩萨事业。

这时候，世尊大日如来又进入难敌精进大菩萨三昧耶，生起羯磨加持金刚定，名为一切如来守护三昧耶，也就是一切如来心，这是从大日如来自心而生的，并念诵真言：

嚩日啰路乞沙

难敌精进大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，示现许多坚固的甲冑，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出大金刚甲冑形，住于佛掌中。又从大金刚甲冑形中，显现出像一切世界微尘那么多的如来身，示现一切如来守护仪轨广大事业等，作一切如来神通变化。由于勇猛精进，难以抵挡，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中摄受有情众生与金刚甲冑为一身，从中生出难敌精进大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的精进甲冑，由坚固不坏所成；

由于我坚固所以能承受，并于无色身中成为金刚不坏身。

这时，难敌精进大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来右月轮中，又请世尊教令。于是大日如来入一切如来坚固，名为金刚定。受用一切如来精进波罗蜜三昧耶，救护一切有情界众生，使他们获得一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来金刚身悉地果。这时，一切如来将金刚甲冑授予难敌精进大菩萨手中，为他取名号为金刚慈友，并以金刚慈友灌顶法为他灌顶。这时，金刚慈友菩萨将金刚甲冑披在一切如来身上，而说偈颂道：

这是一切如来，最殊胜慈悲的甲冑；

坚持精进大护身，这就叫大亲友。

原典

尔时，婆伽梵复入一切如来毗首羯磨<sup>①</sup>大菩萨三昧耶，出生羯磨加持，名金刚三摩地，一切如来羯磨三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰羯磨<sup>②</sup>

从一切如来心纒出已，一切如来羯磨平等智善通达故，金刚萨埵三摩地，即彼婆伽梵持金刚，为一切如来羯磨光明。出已，以彼一切如来羯磨光明，照耀一切有情界，为<sup>③</sup>一切如来羯磨界。

其尽一切如来羯磨界入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，量遍一切虚空界，则一切如来羯磨界故，生羯磨金刚形，住佛掌中。则从羯磨金刚形，出一切世界微尘等如来身，于一切世界、一切如来羯磨等，作一切佛神通游戏。作一切如来无边事业故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生一切如来毗首羯磨大菩萨摩訶萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇诸佛不空④，我一切业多；  
无功作佛益，能转金刚业⑤。

尔时，毗首羯磨大菩萨身从世尊心下，依一切如来前月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来自空金刚三昧耶，名金刚三摩地，转一切供养等，无量不空一切业⑥轨仪⑦广大三昧耶，尽无余有情界作一切悉地，受一切安乐悦意故，乃至成就一切如来金刚羯磨性智⑧神境通果故，则彼羯磨金刚授与一切如来金刚羯磨大菩萨，为一切如来羯磨转轮王；以一切如来灌顶，授与双手。则一切如来以金刚名号金刚毗首。金刚毗首灌顶时，彼金刚毗首菩萨摩诃萨则安立羯磨金刚于自心，令安一切如来羯磨平等处⑨，说此唵陀南：

此是一切佛，作种种胜业；  
授与我⑩掌中，以业安于业(11)。

尔时，婆伽梵复入难敌精进大菩萨摩诃萨三昧耶，出生羯磨加持，名金刚三摩地，一切如来守护三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰路乞沙(12)

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵金刚手，为众多坚固甲冑。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生大金刚甲冑形，住佛掌中。从彼金刚甲冑形，出一切世界微尘等如来身，一切如来守护仪轨广大事业等，作一切佛神通游戏。难敌精进故，金刚萨埵三摩地极坚固故，聚为一体，生难敌精进大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉精迨甲，我固坚固者；  
由坚固无身，作金刚胜身。

时，彼难敌精进大菩萨身，从世尊心下，依一切如来右月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来坚固，名金刚三摩地，一切如来精进波罗蜜三昧耶，救护尽无余有情界，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来金刚身(13)成就果故，则金刚甲冑授与难敌精进大菩萨双手，则一切如来以金刚名号金刚慈友(14)。金刚慈友灌顶时，彼金刚慈友菩萨摩诃萨以金刚甲冑被一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，最胜慈甲冑；  
坚精进大护(15)，名为大慈友。

注释

①毗首羯磨：梵语Visakarmān的音译，又作「毘守羯磨」、「毘湿缚羯磨」。意译为「种种工业」、「种种事业」。原指帝释天的大臣，能化作种种工巧之物，是掌管建筑的天神。这里指菩萨的名字。

②嚩日啰路乞沙：意译为「金刚业」。

③为：这里指成为、变为。

④不空：这里指毗首羯磨大菩萨以羯磨智，上供养诸佛，下广度众生，一切事业都达到圆满无缺，一定能证得一切智果，所以称为不空。

⑤能转金刚业：能转，指能够转作。金刚业，指种种事业。（详见羯磨条）

⑥不空一切业：是毗首羯磨大菩萨的别名。（详见毗首羯磨条）

⑦轨仪：即仪轨、仪式。

- ⑧羯磨性智：即指一切如来法智。（详见法智条） ⑨羯磨平等处：这里指没有分别、平等的成所作智。  
⑩「我」，原作「于」，义不可通，今据《大正藏》本、宋译本改。

(11)以业安于业：此句指毗首羯磨菩萨本来就把「巧业」作为自己的三昧，现在一切如来又将羯磨(事业)授予他手中，所以称为「以业安于业」。上一个「业」，指诸佛羯磨。下一个「业」，指菩萨身。

(12)罽日啰路乞沙：意译为「金刚护」。

(13)金刚身：指佛的法身像金刚一样坚固不坏。

(14)慈友：即亲友之意。

(15)坚精进大护：坚，指坚定、坚持。精进，即努力向上，不懈怠。大护，指守护中之最大者。

译文

这时候，世尊大日如来又进入摧一切魔大菩萨三昧耶，生起羯磨加持金刚定，名为一切如来方便三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

罽日啰药乞洒

摧一切魔大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，示现许多大牙器仗，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出金刚牙形，住于佛掌中。又从金刚牙形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，作一切降伏暴怒等事和种种神通变化。由于善于摧伏一切魔军，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中，摄受有情众生与降伏相合为一身，从中生出摧伏一切魔大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙的大方便，是一切佛慈悲悯人所为；

由佛菩萨的寂静大慈悲形态中，示现出金刚夜叉暴怒的形像。

这时，摧一切魔大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来左月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来极怒金刚定，受用一切如来调伏刚强难调伏众生三昧耶，为一切有情众生施大无畏印，使他们获得一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来大方便神通最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚牙器仗授予摧一切魔大菩萨手中，为他取名号为金刚暴怒，并以金刚暴怒灌顶法为他灌顶。这时，金刚暴怒菩萨将金刚牙器仗安放在自己口中，向一切如来示现恐怖相，而说偈颂道：

这是一切如来，能调伏一切刚强难以调伏的众生；

这大金刚牙器仗，是诸佛大慈悲方便心所生的。

这时候，世尊大日如来又进入一切如来拳大菩萨三昧耶，生起羯磨加持金刚定，名为一切如来身口意金刚缚三昧耶，也就是一切如来心，这是大日如来从自心而生的，并念诵真言：

罽日啰散地

一切如来拳大菩萨刚从一切如来金刚心中出来，就成为世尊金刚手，从中示现一切如来金刚缚印，然后进入世尊大日如来心中，聚合为一体，生出金刚缚形，住于佛掌中。又从金刚缚形中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，于一切世界中，以一切如来金刚缚印智等作一切佛神通变化。由于一切如来拳善于缚住一切众生，所以能从坚固不坏的金刚萨埵三摩地中，摄受有情众生与缚印智合为一身，生出一切如来拳大菩萨身，住于世尊大日如来心中，而说偈颂道：

奇妙坚固的系缚，就是我的三昧坚固身；

一切意愿的乐欲我都能圆满成就，我虽然已经解脱，但为了方便而示现系缚。

这时，一切如来拳大菩萨身从世尊大日如来心中出来，住于一切如来后月轮中，又请世尊教令。于是大日如来便入一切如来三昧耶，名为金刚定，受用一切如来智印三昧耶，使一切有情众生都获得一切如来施予的金刚拳印、威灵感应三摩地智所生的一切世间成就以及得到一切安乐和欢喜，甚至证得一切如来一切智智印最殊胜的悉地果。这时，一切如来将金刚缚授予一切如来拳大菩萨手中，为他取名号为金刚拳，并以金刚拳灌顶法为他灌顶。这时，金刚拳菩萨以金刚缚缚住一切如来，而说偈颂道：

这是一切如来，秘密缚印十分坚固；

它能迅速成就一切智智印等，却又不违背金刚三昧耶戒。

以上说的是一切如来供养广大仪轨业菩萨、一切如来大精进坚固甲冑菩萨、一切如来大方便菩萨和一切如来一切印缚智菩萨。这四位菩萨是金刚界曼荼罗羯磨部中北方不空成就如来眷属，部号是一切如来大羯磨萨埵。

原典

尔时，婆伽梵复入摧一切魔大菩萨摩訶萨三昧耶，出生羯磨加持，名金刚三摩地，一切如来方便三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰药乞洒①

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，为众多大牙器仗②。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚牙形，住佛掌中。从彼金刚牙形，出一切世界微尘等如来身，作一切降伏暴怒③等，作一切佛神通游戏。一切魔善摧伏故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生摧伏一切魔大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉大方便，诸佛之慈愍；

由有形寂静，示作暴怒形。

时，摧一切魔大菩萨身，从世尊心下，依一切如来左月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来极怒金刚三摩地，一切如来调伏难调④，尽无余有情界施无畏，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来大方便智神境通最胜悉地果故，则彼金刚牙器仗授与彼摧一切魔大菩萨双手，则一切如来以金刚名号金刚暴怒。金刚暴怒灌顶时，彼金刚暴怒菩萨摩訶萨以彼金刚牙器仗，安自口中，恐怖一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，调伏诸难调。

金刚牙器仗，方便愍慈者。

尔时，婆伽梵复入一切如来拳大菩萨摩訶萨三昧耶，出生羯磨加持，名金刚三摩地，一切如来身口心金刚缚三昧耶，名一切如来心，从自心出。

嚩日啰散地⑤

从一切如来心纒出已，即彼婆伽梵持金刚，为一切如来一切印缚⑥。出已，入世尊毗卢遮那佛心，聚为一体，生金刚缚形，住佛掌中。从彼金刚缚形，出一切世界微尘等如来身。出已，于一切世界，一切如来印缚智等，作一切佛神通游戏。一切如来拳善缚故，金刚萨埵三摩地极坚牢故，聚为一体，生一切如来拳大菩萨身，住世尊毗卢遮那佛心，说此唵陀南：

奇哉妙坚缚，我坚三昧耶；  
成堵意乐⑦故，解脱者为缚。

时，彼一切如来拳大菩萨身，从世尊心下，依一切如来后月轮而住，复请教令。时，世尊入一切如来三昧耶，名金刚三摩地，一切如来印⑧三昧耶，尽无余有情界令一切如来圣天⑨现验⑩一切悉地，受一切安乐悦意故，乃至得一切如来一切智智印(11)，主宰最胜悉地故，则彼金刚缚授与一切如来金刚拳大菩萨摩诃萨双手，则彼一切如来以金刚名号金刚拳。金刚拳灌顶时，彼金刚拳菩萨摩诃萨以彼金刚缚，缚一切如来，说此唵陀南：

此是一切佛，印缚大坚固；  
速成诸印(12)故，不越三昧耶(13)。

一切如来供养广大仪轨业、一切如来大精进坚固甲冑、一切如来大方便、一切如来一切印缚(14)，如是一切如来大羯磨萨埵。

注释

①嚼日啰药乞洒：意译为「金刚尽」。尽，指进食。而进食必须用牙，因此「尽」又具有「牙」的意思。所以，此真言又可以译作「金刚牙」。

②大牙器仗：器仗，原指金刚、钩、箭等。（详见花器仗条）。大牙器仗，这里指前文所说的金刚牙。

③降伏暴怒：即金刚怒，指佛为了降伏世间恶魔，方便示现极恶极怒之形。

④难调：指难以降伏的刚强众生。

⑤嚼日啰散地：意译为「金刚合」。合，指密合，即身口意三密合而为一，也就是悉地成就，获得正果。

⑥印缚：即金刚缚印。一切众生本来具有身、口、意三密，与佛没有区别，只因被烦恼所缚，三业差别不能平等，这叫烦恼印缚，所以佛出现平等印缚来对治。

⑦成堵意乐：指佛成就众生的种种意愿。

⑧一切如来印：即一切如来四智印。

⑨圣天：梵语Mahotika的意译，又作「大圣欢喜天」、「大圣天」、「欢喜天」。形像为象头人身，由男、女天二身合抱而成。男天是大自在天之子，为暴虐残害世界的大荒神；女天由观音菩萨化现，与他合抱，使其欢心，从而达到压制其暴虐的目的，所以称为欢喜天。这里指佛在世间所得的成就，而称为圣天。

⑩现验：现，指现前。验，指证验。

(11)一切智智印：一切智智，即智中之智的意思。一切智智印，指诸佛极果的标志。因为唯有佛才能证得一切智智。

(12)速成诸印：速，指迅速。成，即成就。诸印，即一切印。速成诸印，指由于金刚缚是一切印之母，所以能很快成就一切诸印。

(13)不越三昧耶：越，指僭越、违背。三昧耶，这里指三昧耶戒，即授予传法灌顶之前所传授的作法。按密教规则，凡是不持念入佛三昧耶真言，而作一切真言法事的，都被视作违越三昧耶戒。相反，不越三昧耶，即指念诵三昧耶真言，而作真言法事，并以金刚缚印成就一切诸印。

(14)一切如来供养广大仪轨业、一切如来大精进坚固甲冑、一切如来大方便、一切如来一切印缚：这一切如来大精进门中的四位大菩萨。

译文

这时候，不动如来已经成就世尊大日如来大圆镜智，为了印证大圆镜智，他人金刚波罗蜜三昧耶，生起金刚加持金刚定，名为一切如来金刚三昧耶，也就是一切如来自印，这是不动如来从自心而生的，并念诵真言：

萨怛嚩日离

刚念诵完真言，从一切如来金刚心中出来，就出现了金刚光明，成为世尊金刚手，从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，印成大圆镜智。然后摄收微尘数如来身为一身，身体广大，与一切世界相等，从中生出大金刚形，住于世尊大日如来前月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，菩提心是坚固的；

因为坚固性本来无身，所以获得了金刚不坏身。

这时候，世尊宝生如来为了印成世尊大日如来平等性智，所以入宝波罗蜜三昧耶，生起宝金刚加持金刚定，名为金刚三昧耶，也就是一切如来自印，这是宝生如来从自心而生的，并念诵真言：

啰怛那嚩日离

刚念诵完真言，就从一切如来心中出来，示现摩尼宝光明，成为世尊金刚手，从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，印成平等性智。然后摄收微尘数如来身为一身，身体广大，与一切世界相等，从中生出大金刚宝形，住于世尊大日如来右月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我由佛所生，名为宝金刚。

所有灌顶众，都以金刚宝灌一切众顶。

原典

尔时，不动如来成就世尊毗卢遮那一切如来智<sup>①</sup>已，印一切如来智故，入金刚<sup>②</sup>波罗蜜<sup>③</sup>三昧耶，所生金刚加持，名金刚三摩地，一切如来金刚三昧耶，名一切如来印<sup>④</sup>，从自心出。

萨怛嚩日离<sup>⑤</sup>

从一切如来心纔出已，出金刚光明。从彼金刚光明门，即彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身，印一切如来智。复聚为一体，等一切世界量，生大金刚形，依世尊毗卢遮那佛前月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，萨埵金刚坚；

由坚无身故，获得金刚身。

尔时，宝生如来印世尊毗卢遮那一切如来智<sup>⑥</sup>故，入宝<sup>⑦</sup>波罗蜜三昧耶，所生宝金刚加持，名金刚三摩地，金刚三昧耶，名自印<sup>⑧</sup>，从自心出。

啰怛那嚩日离<sup>⑨</sup>

从一切如来心纔出已，出宝光明。从彼宝光明，即彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身，印一切如来智。复聚为一体，等一切世界量，生大金刚宝形，依世尊毗卢遮那佛右月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，我名宝金刚⑩；

于一切印众，坚灌顶理趣。

注释、

①一切如来智：这里指大日如来四智之一的大圆镜智。

②金刚：原指金刚石，这里指菩提心。因为菩提心体坚固勇猛，一切烦恼都不能破坏，所以称为金刚。

③波罗蜜：又作「波罗蜜多」。原义为「究竟」、「到彼岸」、「度」等。（详见檀波罗蜜条）这里特指定。

④一切如来印：原指四智印。这里特指五股金刚杵印。据密教所说，此印具足大日如来等五佛和大圆镜智等五智。

⑤萨怛嚩日离：意译为「萨埵金刚女」。萨埵，指菩提心，今加女声，表示本来具足三昧。全句的意思是说，一切众生本来住此金刚定，所以称为「萨埵金刚女」。

⑥一切如来智：这里指四智之一的平等性智。

⑦宝：这里指一切如来人福德所聚之宝。此宝能庄严诸佛，并具有大功德。

⑧自印：这里指金刚三昧耶印。由于这是宝生如来自己的身印，所以称为自印。

⑨啰怛那嚩日离：意译为「宝金刚女」。

⑩宝金刚：即宝金刚女之简称。

译文

这时候，阿弥陀如来为了印成世尊大日如来妙观察智，入法波罗蜜三昧耶，生起法金刚加持金刚定，名为法三昧耶，也就是一切如来自印，这是从阿弥陀如来自心而生的，并念诵真言：

达摩嚩日离

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现金刚莲华光明，成为世尊金刚手，从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，印成妙观察智。然后摄收微尘数如来身为一身，身体广大，与一切世界相等，从中生出大金刚莲华形，住于世尊大日如来后月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我是清净的法金刚；

由于自性清净，所以示现贪染，使贪染者得到清净。

这时候，世尊不空成就如来为了印成世尊大日如来成所作智，入一切波罗蜜三昧耶，生起金刚加持金刚定，名为一切三昧耶，也就是一切如来自印，这是不空成就如来从自心而生的，并念诵真言：

羯磨嚩日离

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现一切羯磨光明，成为世尊金刚手，从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身，普遍印成成所作智。然后摄收微尘数如来身为一身，身体广大，与一切世界相等，面向四方，生出大羯磨金刚形，住于世尊大日如来左月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我是多业金刚；

由于一智能起无数用，遍满佛世界，于一切有情界善于作无数事业。

以上所说的是一切如来智波罗蜜、三昧耶大灌顶波罗蜜、金刚法性波罗蜜和一切供养波罗蜜。这四波罗蜜统称为一切如来大波罗蜜。

### 原典

尔时，观自在王如来①印世尊毗卢遮那一切如来智②故，入法波罗蜜三昧耶，所生法金刚加持，名金刚三摩地，法三昧耶，名自印，从自心出。

### 达摩嚩日离③

从一切如来心纔出已，出莲华光明，即彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身，印一切如来智。复聚为一体，等一切世界量，生大金刚莲华形，依世尊毗卢遮那佛后月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，法金刚我净④；  
由自性清净，令贪染无垢⑤。

尔时，世尊不空成就如来印毗卢遮那一切如来智⑥故，入一切波罗蜜⑦三昧耶，所生金刚加持，名金刚三摩地，一切三昧耶，名自印，从自心出。

### 羯磨嚩日离⑧

从一切如来心纔出已，出一切羯磨光明，即彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身，遍印一切如来智。复聚为一体，等一切世界量，面向一切处⑨，生大羯磨金刚形，依世尊毗卢遮那佛左月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，我多业金刚⑩；  
由一成一⑪，佛界善作业。  
一切如来智、三昧耶大灌顶、金刚法性、一切供养⑫，如是一切如来大波罗蜜。

### 注释

①观自在王如来：密教指此为阿弥陀如来的本名。阿弥陀，是他的德称。（详见暴怒大安忍条）

②一切如来智：这里指四智之一的妙观察智。

③达摩嚩日离：意译为「法金刚女」。

④我净：这里有两个意思：一指此法本来清净，在烦恼中也不受染污；我，是阿弥陀如来的自称。一指我是普贤菩萨的一切我，即如来藏自性清净心。今证得此心，所以称为「我净」。

⑤令贪染无垢：指阿弥陀如来以金刚法加持，使一切众生远离贪染污垢，获得莲花一般清净。

⑥一切如来智：这里指四智之一的成所作智。

⑦一切波罗蜜：即指羯磨波罗蜜或业波罗蜜。

⑧羯磨嚩日离：意译为「业金刚女」。

⑨一切处：处，指处所、地方。一切处，这里指东西南北四方。

⑩多业金刚：「多」，《大正藏》本作「名」。业，又称羯磨，指佛事、事业。多业，这里指为佛事、众生事等生事一切事业，所以称为多业。多业金刚，即羯磨金刚女。

(11)由一成一：指阿弥陀如来从一无分别智起无数用，遍满佛世界，奉事诸佛，利乐众生，也就是成就一切事业之作用

。(12)一切如来智、三昧耶大灌顶、金刚法性、一切供养：这是金刚、宝、法、业(羯磨)四波罗蜜。

译文

这时候，世尊大日如来又入一切如来嬉戏菩提心供养三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中化出大天女，并念诵真言：

嚩日啰逻西

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现金刚印，从金刚印门中生成世尊金刚手，又从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，生出金刚嬉戏大天女，如金刚萨埵那样，身性具足三十二相、八十种好；左手作金刚慢印，右手执金刚铃等种种庄严，总摄一切如来部族金刚萨埵女，住于世尊不动如来曼荼罗左月轮中，而说偈颂道：

我有奇妙无比的供养，是一切佛供养中最殊胜美妙的；

由于无贪染的嬉戏菩提心供养是自在无碍的，所以能够随意转成法界供养。

这时候，世尊大日如来又入一切如来宝鬘灌顶三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中化出大天女，并念诵真言：

嚩日啰摩犁

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现大宝印，从大宝印门中生成世尊金刚手，又从中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，生出金刚鬘大天女，住于世尊宝生如来曼荼罗左月轮中，而说偈颂道：

我有奇妙无比的供养，名为实鬘供养；

实鬘供养是诸供养中最殊胜的，能供养三界法王，并让一切如来都接受供养。

这时候，世尊大日如来又入一切如来歌咏供养三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中化出大天女，并念诵真言：

嚩日啰霓帝

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现一切如来法印，从法印门中生成世尊金刚手，并显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚歌咏大天女，住于世尊阿弥陀如来左月轮中，而说偈颂道：

奇妙庄严的大歌咏，我应当供养给了知诸法实相的如来；

由于此歌咏供养能感应之故，诸法就如同空谷回响一样响应。

这时候，世尊大日如来又入一切如来舞供养三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中化出大天女，并念诵真言：

嚩日啰偈哩帝曳

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，示现一切如来舞供养仪轨，从那舞供养仪轨中生成世尊金刚手，并显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚舞大天女，住于世尊不空成就如来左月轮中，而说偈颂道：

奇妙的广大供养，广作一切供养事；  
以金刚舞仪轨，安置一切佛供养。

以上所说的是一切如来无上安乐悦意三昧耶供养、一切如来鬘供养、一切如来讽咏供养和一切如来无上供养。这四种供养统称为秘密供养，是大日如来供养东西南北四佛的。

#### 原典

尔时，世尊毗卢遮那佛复入一切如来适悦供养①三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来族②大天女，从自心出。

嚩日啰逻西③

从一切如来心纔出已，出金刚印④。从彼金刚印门，则彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚嬉戏大天女，如金刚萨埵一切身性种种形色⑤威仪⑥、一切庄严具，摄一切如来族金刚萨埵女，依世尊不动如来曼荼罗左边月轮而住，说此嚩陀南：

奇无比我有，诸佛中供养；  
由贪染供养⑦，能转诸供养。

尔时，世尊毗卢遮那佛复入一切如来宝鬘⑧灌顶三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来族大天女，从自心出。

嚩日啰摩犁⑨

从一切如来心纔出已，出大宝印。从彼大宝印，则彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚鬘大天女，依世尊宝生如来曼荼罗左边月轮而住，说此嚩陀南：

奇哉我无比，称为宝供养⑩，  
于三界王胜，教勅受供养。

尔时，世尊毗卢遮那佛复入一切如来歌咏供养⑪三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来族大天女，从自心出。

嚩日啰霓帝⑫

从一切如来心纔出已，出一切如来法印⑬。从彼一切如来法印，则彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚歌咏大天女，依世尊观自在王如来左边月轮而住，说此嚩陀南：

奇哉成歌咏，我供诸见者⑭；  
由此供养⑮故，诸法如响应。

尔时，世尊毗卢遮那复入一切如来舞供养(16)，所生名金刚三摩地，一切如来族大天女，从自心出。

嚩日啰偈哩帝曳(17)

从一切如来心纔出已，出一切如来舞广大仪。从彼出一切如来舞供养仪，则彼婆伽梵持金刚，为一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚舞大天女，依世尊不空成就如来左边月轮而住，说此嘒陀南：

奇哉广供养，作诸供养故；  
由金刚舞仪，安立佛供养(18)。

一切如来无上安乐悦意三昧耶(19)、一切如来鬘、一切如来讽咏、一切如来无上作供养业，如是一切如来秘密供养。

注释

- ①适悦供养：又名嬉戏供养，内四供养之一。指以嬉戏菩提心供养东方不动如来。
- ②族：指部族，如佛部、金刚部、莲华部等。每部族都有部主，如佛部部主为大日如来等等。
- ③嚩日啰西：意译为「金刚嬉」。
- ④金刚印：即菩提心印。
- ⑤种种形色：这里指佛身的三十二相、八十种好。
- ⑥威仪：指金刚萨埵左手作金刚慢印，右手执金刚铃的形像。
- ⑦贪染供养：指以嬉戏菩提心供养佛，显现法乐喜悦的样子。
- ⑧宝鬘：指以金刚宝为鬘庄严身体。
- ⑨嚩日啰摩犁：意译为「金刚鬘」。
- ⑩宝供养：即宝鬘供养，内四供养之一，供养的对象是南方宝生如来。
- (11)歌咏供养：内四供养之一。供养的对象是西方阿弥陀如来。
- (12)嚩日啰霓帝：意译为「金刚歌」。
- (13)法印：指所显现的法，即般若波罗蜜。
- (14)诸见者：总指诸佛。
- (15)「供养」，原作「供喜」，有误，今据《大正藏》本改。
- (16)舞供养：即舞仪供养，内四供养之一。供养的对象是北方不空成就如来。
- (17)嚩日啰偈哩帝曳：意译为「金刚舞」。
- (18)安立佛供养：指以金刚舞仪安置一切供养。
- (19)「三昧耶」，原作「三昧耶故」，「故」字显为衍文，今据《大正藏》本、宋译本删。

译文

这时候，世尊不动如来为了酬答大日如来的供养，入一切如来喜悦三昧耶，生起金刚定。不动如来从自己心中化出婢使，并念诵真言：

嚩日啰杜闭

刚念诵完真言，从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，以种种仪式烧香供养，云集无数的香云气海，遍及一切金刚界。从那烧香供养的云海中，显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚烧香天女身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁一隅的左月轮中，而说偈颂道：

奇妙我此大供养，普遍润泽众生，使诸佛欢喜；

由于如来智印可以普遍证入，不舍众生，所以能使一切众生迅速证得菩提。

这时候，世尊宝生如来为了酬答大日如来的供养，入宝庄严供养三昧耶，生起金刚定。宝生如来从自己心中化出承旨大天女，并念诵真言：

嚩日啰补涩闭

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，以一切华供养庄严，遍及一切虚空世界。又从那华供养中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，生出金刚华天女身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁一隅的左月轮中，而说偈颂道：

奇妙的华供养，能作一切庄严事；

由于一切如来实性的缘故，可以迅速获得诸供养。

这时候，世尊阿弥陀如来为了酬答世尊大日如来的供养，入一切如来光明供养三昧耶，生起金刚定。阿弥陀如来从自己心中化出女使，并念诵真言：

嚩日啰路计

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，以一切光明界供养庄严，遍及整个法界。又从那一切光明界庄严具中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚光明天女身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁一隅的左月轮中，而说偈颂道：

奇妙的我非常广大，供养灯很庄严；

由于能迅速具足光明，所以获得一切佛眼。

这时候，世尊不空成就如来为了酬答世尊大日如来的供养，入一切如来涂香供养三昧耶，生起金刚定。不空成就如来从自己心中生出婢使，并念诵真言：

嚩日啰嚩题

刚念诵完真言，就从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，以一切涂香供养庄严，遍及一切法界。又从那涂香供养中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚涂香天女身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁一隅的左月轮中，而说偈颂道：

奇妙的涂香供养，是我微妙喜悦的意思；

用一切如来涂香，授予一切清净无垢之身。

以上所说的是一切如来智遍入供养、大菩提支分三昧耶供养、一切如来光明供养和戒定慧解脱解脱知见涂香供养。这四种供养是四菩萨受四位如来教令而供养中央的大日如来的。

原典

尔时，世尊不动如来奉答毗卢遮那如来供养故，入一切如来能悦泽①三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来婢使，从自心出。

## 嚩日啰杜闭②

从一切如来心纔出已，则彼婆伽梵持金刚，为种种仪烧香供养③，云海严饰，舒遍一切金刚界。出已，从彼烧香供养云海，出一切世界微尘等如来身④。复聚为一体，为金刚烧香天女身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁隅左边月轮而住，说此唵陀南：

奇哉大供养，悦泽具端严；  
由萨埵遍入，速疾发菩提。

尔时，世尊宝生如来奉答毗卢遮那如来供养故，入宝庄严供养三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来承旨大天女，从自心出。

## 嚩日啰补涩闭⑤

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，为一切华供养⑥严饰，舒遍一切虚空界。出已，从彼一切华供养严饰，出一切世界微尘等如来身。出已，复聚为一体，为金刚华天女形，依如来金刚摩尼宝峰楼阁隅左边月轮而住，说此唵陀南：

奇哉花供养，能作诸庄严；  
由如来实性⑦，速疾获供养。

尔时，世尊观自在王如来奉答世尊毗卢遮那供养故，入一切如来光明供养⑧三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来女使，从自心出。

## 嚩日啰路计⑨

从一切如来心纔出已，即彼婆伽梵持金刚，出一切光明界供养严饰，舒遍尽法界。从彼一切光明界庄严具，出一切世界微尘等如来身。出已，复聚为一体，为金刚光明天女身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁隅左边月轮而住，说此唵陀南：

奇哉我广大⑩，供养灯端严；  
由速具光明，获一切佛眼⑪。

尔时，世尊不空成就如来奉答毗卢遮那如来供养故，入一切如来涂香供养⑫三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来婢使，从自心出。

## 嚩日啰嚩题⑬

从一切如来心纔出已，则彼婆伽梵持金刚，出一切涂香供养严饰，舒遍一切法界。从彼一切涂香供养严饰，出一切世界微尘等如来身。出已，复聚为一体，为金刚涂香天女身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁隅左边月轮而住，说此唵陀南：

奇涂⑭香供养，我微妙悦意；  
由如来香故，授与一切身⑮。

一切如来智遍入、大菩提支分三昧耶、一切如来光明、戒定慧解脱解脱知见涂香⑯，如是一切如

## 来受教令女(17)。

注释

①悦泽：指喜悦快乐。

②罽日啰杜闭：意译为「金刚焚香」。

③烧香供养：指不动如来为酬谢大日如来的供养，以烧香供养大日如来。因为香表示菩提心普遍充满，而不动如来是主菩提心的，所以以烧香供养。

④「如来身」，原作「如来身云」，冒之字为衍文，今据《大正藏》本删。

⑤罽日啰补涩闭：意译为「金刚花」或「金刚觉花」。

⑥华供养：指宝生如来为酬谢大日如来的供养，以花供养大日如来。

⑦实性：这里有两个意思：一指不染无垢的平等性智（大日如来四智之）。二指佛性，因为一切众生本具佛性，以此供养佛，可以使佛性显现，速疾证得菩提。

⑧光明供养：指阿弥陀如来为酬谢大日如来的供养，以灯供养大日如来。

⑨罽日啰路计：意译为「金刚灯」。

⑩我广大：指内心的大我，如觉悟至此，可以灭除无始以来根本无明之而成佛。

(11)一切佛眼：即普眼。普眼能见诸法实相，破除根本无明而成广大光明眼。

(12)涂香供养：指不空成就如来为酬谢大日如来的供养，以涂香供养大日如来。

(13)罽日啰嚧题：意译为「金刚涂香」。

(14)「涂」，《大正藏》本作「哉」。

(15)身：指清净无垢之身。

(16)一切如来智遍入、大菩提支分三昧耶、一切如来光明、戒定慧解脱解脱知见涂香：这四句依次配香、花、灯、涂香四种供养。

(17)教令女：指烧香、金刚花、光明、涂香四大天女。由于分别受不动、宝生、阿弥陀、不空成就四如来的教令，供养中央的大日如来，所以称为教令女。

译文

这时候，世尊大日如来又入一切如来三昧耶钩三昧耶，生起萨埵金刚定。大日如来从自己心中生出一切如来众多差别智印之主，并念诵真言：

罽日啰矩賒

刚说完真言，就从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，从中出现一切如来许多差别智印。又从差别智印中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚钩大菩萨身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁金刚门的月轮中，钩召一切如来三昧耶，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，钩摄众生趋向佛道是他的本誓；

由于能普遍钩召的缘故，所以能聚集到一切曼荼罗。

这时候，世尊大日如来又进入一切如来三昧耶，并且引入大萨埵三昧耶，生起金刚定。承佛旨意，大日如来从自己心中引入一切如来智印，并念诵真言：

罽日啰幡賒

刚说完真言，就从一切如来金刚心中出来，生成世尊金刚手，从中出现一切如来三昧耶，引入许

多差别智印。又从众多差别智印中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚索大菩萨身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁宝门间的月轮中，并引入一切如来，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我是坚固的金刚索菩萨；  
不但能引入像微尘一样多的圣贤进入一切世界，  
而且还能引到金刚道场内来利益众生。

这时候，世尊大日如来又入一切如来三昧耶，也就是一切如来锁大萨埵三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中生出三昧耶缚一切如来使者，并念诵真言：

嚩日啰萨普吒

刚说完真言，就从一切如来金刚心中出来，成为世尊金刚手，从中出现一切如来三昧耶缚，也就是众多的差别智印。又从那三昧耶缚众多差别智印中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚锁大菩萨身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁法门的月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我是微妙坚固的金刚锁；  
一切诸佛已脱离烦恼结缚，安住菩提涅槃，但为了利益有情众生而仍旧受缚。

这时候，世尊大日如来又入一切如来遍入大菩萨三昧耶，生起金刚定。大日如来从自己心中生出一切如来一切大智印僮仆，并念诵真言：

嚩日啰吠舍

刚说完真言，就从一切如来金刚心中出来，成为世尊金刚手，从中出现一切如来大智印主。又从这大智印主中显现出像一切世界微尘那么多的如来身。然后摄收微尘数如来身为一身，从中生出金刚遍入大菩萨身，住于世尊金刚摩尼宝峰楼阁羯磨门的月轮中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，我是坚固的金刚遍入；  
既能做一切的主宰，又能做一切的僮仆。

以上所说的是一切如来三昧耶钩召菩萨、引入菩萨、缚菩萨和调伏菩萨。他们是受一切如来教令的四大护金刚菩萨。

原典

尔时，世尊毗卢遮那如来复入一切如来三昧耶钩<sup>①</sup>三昧耶，所生萨埵名金刚三摩地，一切如来一切印众主<sup>②</sup>，从自心出。

嚩日啰矩赊<sup>③</sup>

从一切如来心纒出已，则彼婆伽梵持金刚，出一切如来一切印众。从彼一切如来一切印众，出一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚钩大菩萨身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁金刚门中月轮而住，钩召一切如来三昧耶，说此唵陀南：

奇哉一切佛，钩誓④我坚固；  
由我遍钩召，集诸曼荼罗。

尔时，世尊复入一切如来三昧耶，引入⑤摩诃萨埵三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来印⑥入承旨⑦，从自心出。

嚩日啰幡除⑧

从一切如来心纒出已，则彼婆伽梵持金刚，出一切如来三昧耶引入印众⑨。从彼一切如来三昧耶引入印众，出一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚索大菩萨身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁宝门间月轮而住，引入一切如来，说此唵陀南：

奇哉一切佛，我坚金刚索；  
设入诸微尘，我复引入此⑩。

尔时，世尊复入一切如来三昧耶，鑠⑪大萨埵三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来三昧耶，缚一切如来使⑫，从自心出。

嚩日啰萨普吒⑬

从一切如来心纒出已，即彼婆伽梵持金刚，出一切如来三昧耶缚⑭，为印众。从彼一切如来三昧耶缚印众出已，出一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚鑠大菩萨身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁法中月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，大坚金刚鑠；  
令诸缚脱者⑮，有情利故缚。

尔时，世尊复入一切如来遍入大菩萨三昧耶，所生名金刚三摩地，一切如来一切印僮仆，从自心出。

嚩日啰吠舍⑯

从一切如来心纒出已，则彼婆伽梵持金刚，为一切如来印主出已，从彼一切如来印主，出一切世界微尘等如来身。复聚为一体，为金刚遍入大菩萨身，依世尊金刚摩尼宝峰楼阁羯磨门中月轮而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，我坚金刚入；  
为一切主宰，亦即为僮仆。  
一切如来三昧耶钩召、引入、缚、调伏⑰，如是一切如来教令。

注释

①钩：原指钩子，这里特指布施、爱语、利行、同事四摄之义。

②一切印众主：一切印，原指四智印，这里指一切如来的差别智印。众，指众多。主，指主宰、主人，这里指大日如来。

③嚩日啰矩除：意译为「金刚钩」。

④钩誓：钩，这里指钩取、摄取。誓，即誓言，这里指本誓。钩誓，指钩摄众生，趋向佛道，是诸佛的本誓。

⑤引入：原义为引导进入，这里指大日如来索取、缚住之意。

⑥一切如来印：原指一切印，即四智印，这里指差别智印。（详见一切印众主条）

⑦承旨：原指禀承旨意，这里指受大日如来教令的承旨天女。

⑧罽日啰幡捺：意译为「金刚索」。

⑨「众」字，原作「主」，与上下文意不合，今据《大正藏》本改。

⑩此：指金刚道场。

(11)「鑲」，《大正藏》本作「锁」，通用。

(12)使：指使者。

(13)罽日啰萨普吒：意译为「金刚锁」。

(14)三昧耶缚：三昧耶，指本誓。三昧耶缚，指佛的大悲本誓，是要缚住一切众生，使他们置身于涅槃城内。

(15)令诸缚脱者：令，指让、使。诸，指一切。缚，指系缚，这里指受烦恼系缚的众生。脱，指解脱。者，意谓的人。令诸缚脱者，指佛能使众生消除烦恼系缚，安于菩提涅槃，获得解脱。

(16)罽日啰吠舍：意译为「金刚遍入」或「金刚铃」。

(17)一切如来三昧耶钩召、引入、转、调伏：这是四大护金刚菩萨。

译文

这时候，世尊大日如来为了召集一切如来，以加持力作金刚弹指相，念诵一切如来召集加持心真言：

罽日啰三摩惹

刹那间，一切如来听到金刚弹指相的警觉，于是遍及一切世界云海，像一切世界微尘那么多的如来、菩萨都集会于曼荼罗中，然后一齐来到金刚摩尼宝峰楼阁世尊大日如来的住所。接着，念诵礼佛足心真言：

唵萨嚩怛陀孽多播那满娜曩迦嚩弥

这样随意念诵自性成就真言，并礼敬佛之后，一切如来说偈颂道：

奇妙的大普贤，菩萨微妙敬礼的仪式；

是如来的曼荼罗道场，影现一切如来像。

这时候，十方一切世界在这里集会的如来说完这偈颂之后，作金刚加持力，使一切集会于曼荼罗中的菩萨都进入大日如来的心中。每位菩萨又从大日如来心中示现各自的曼荼罗，并住于世尊大日如来金刚摩尼宝峰楼阁周围的金刚大曼荼罗三摩地中，而说偈颂道：

奇妙的一切如来，广大无边，无始以来本不生灭；

由佛加持示现像一切微尘那么的差别性，共同证得清净一佛性。

这时候，大日如来又令十方一切如来都来集会，建立金刚界大曼荼罗，共同加持，使所有一切有情众生拔除诸苦，得到一切利益和安乐，甚至证得一切如来东方大圆镜智、南方平等性智、西方妙观察智和北方成所作智。因此，十方一切如来奉请曼荼罗王世尊大日如来。他的金刚坚固大菩提心遍及一切地方，并受持没有生灭的法界体性智。然后，一切如来赞叹佛具有的一百零八德。如下：

金刚勇猛大正士，本有金刚如来藏，普贤是金刚上首，我今顶礼金刚手。金刚王妙觉最上，金刚钩上请如来，金刚最上不空王，我今顶礼金刚钩召。金刚爱染大妙乐，金刚箭善于调伏，魔欲最

胜大金刚，我今顶礼金刚弓。金刚善哉妙菩萨，金刚戏是大喜悦，最上金刚欢喜王，我今顶礼金刚喜。金刚宝义利坚固，金刚虚空大摩尼，金刚丰盛虚空藏，我今顶礼金刚藏。金刚威德大光焰，金刚圣日是佛光，金刚圆光大照明，我今顶礼金刚光。金刚幢善于利益众生，金刚威光真欢喜，宝幢妙相大金刚，我今顶礼金刚利。金刚大笑是喜悦，金刚微笑也大奇，金刚欢喜金刚胜，我今顶礼金刚爱。金刚法善于利益众生，金刚莲华真清净，观世自在金刚眼，我今顶礼金刚眼。金刚利是大乘法，金刚利剑大器械，金刚甚深妙吉祥，我今顶礼金刚慧。金刚因大曼荼罗，金刚妙轮大理趣，如教善转金刚起，我今顶礼金刚道场。最上微妙金刚语，金刚念诵妙成就，无有言说金刚成，我今顶礼金刚语。金刚事业妙教令，金刚极广大不空，金刚事业遍行处，我今顶礼金刚巧业。金刚守护大无畏，金刚甲冑大坚固，极难敌又大精进，我今顶礼金刚勤。金刚夜叉大方便，金刚利牙大恐怖，摧一切魔金刚峻，我今顶礼金刚忿。金刚密合大威严，金刚能缚妙解脱，金刚拳胜三昧耶，我今顶礼金刚拳。

如此一百八功德，若有念诵受持者，立即成佛号灌顶，获得功德也如此；若有持诵此名者，称赞大日如来，以正意常作歌咏者，其自身即是大日如来。我今称颂如此等，一百零八持金刚，愿证大乘三昧门，万法共同归趣所。我今劝请大世尊，惟愿说你自己最殊胜的仪轨，一切如来大智轮，至高无上的金刚大曼荼罗。

#### 原典

尔时，世尊为一切如来召集故，作金刚弹指相，说此一切如来召集加持心①：

嚩日啰三摩惹②。

由刹那擗嚩须臾③顷，一切如来弹指相警觉已，遍一切世界云海中，一切世界微尘等如来并菩萨集会曼荼罗。集已，往诣金刚摩尼宝峰楼阁世尊毗卢遮那如来所。至已，说礼一切如来足心：

唵萨嚩怛陀孽多播那满娜曩迦嚩弥④。

由此性成就真言，随意念诵。礼一切如来已，说此唵陀南：

奇哉大普贤，菩萨之敬仪；

是如来轮坛⑤，影现于如来。

时，十方一切世界集会如来说已，由一切如来加持，一切菩萨集会曼荼罗，入毗卢遮那佛心。从彼一切如来心，各各自菩萨曼荼罗⑥出已，依世尊毗卢遮那佛金刚宝峰楼阁周围⑦作坛⑧三摩地而住，说此唵陀南：

奇哉一切佛，广大无始生；

由一切尘数⑨，获得佛一性⑩。

尔时，婆伽梵一切如来复作集会，令金刚界大曼荼罗加持故，得尽无余有情界拔济一切利益安乐故，乃至一切如来平等智神境通三菩提最胜成就故，奉请婆伽梵一切如来(11)主宰(12)金刚萨埵(13)无始无终(14)大持金刚(15)，以此一百八赞而请。

金刚勇大心(16)，金刚诸如来(17)，普贤金刚初(18)，我礼金刚手。金刚王妙觉，金刚钩如来，不空王金刚，我礼金刚召。金刚染大乐(19)，金刚箭能伏，魔欲大金刚，我礼金刚弓。金刚善(20)萨埵，金

刚戏大适<sup>21</sup>，欢喜王金刚，我礼金刚喜。金刚宝金刚，金刚空大宝，空藏金刚丰<sup>22</sup>，我礼金刚藏。金<sup>23</sup>刚威大炎<sup>24</sup>，金刚日佛光<sup>25</sup>，金刚光大威，我礼金刚光。金刚幢善利<sup>26</sup>，金刚幡妙喜，宝幢大金刚，我礼金刚利<sup>27</sup>。金刚笑大笑，金刚笑大奇<sup>28</sup>，爱喜金刚胜，我礼金刚爱。金刚法善利，金刚莲妙净，世贵金刚眼<sup>29</sup>，我礼金刚眼。金刚利大乘，金刚剑大器<sup>30</sup>，妙吉金刚染，我礼金刚慧。金刚因大场<sup>31</sup>，金刚轮理趣<sup>32</sup>，能转金刚起，我礼金刚场<sup>33</sup>。金刚语<sup>34</sup>妙明<sup>35</sup>，金刚诵<sup>36</sup>妙成<sup>37</sup>，无言金刚成，我礼金刚语。金刚业教令，金刚广不空，业金刚遍行<sup>38</sup>，我礼金刚巧。金刚护大勇<sup>39</sup>，金刚甲<sup>40</sup>大坚<sup>41</sup>，难敌妙精进，我礼金刚勤。金刚尽方便，金刚牙大怖，摧魔金刚峻，我礼金刚忿。金刚令威严，金刚能缚解，金刚拳胜誓<sup>42</sup>，我礼金刚拳。

若有持此名，百八寂静赞，金刚名灌顶<sup>43</sup>，彼亦获如是。若有以此名，赞大持金刚，正意歌咏者，彼如持金刚。我等以此名，一百八名赞，愿大乘现证<sup>44</sup>，遍流大理趣<sup>45</sup>。我等请世<sup>46</sup>尊，愿说最胜仪<sup>47</sup>，一切佛大轮<sup>48</sup>，胜大曼荼罗。

注释

①召集加持心：指召集加持心真言。

②罽日啰三摩惹：意译为「金刚云集」。

③刹那擻罽须臾：都是表示短时间的名称。刹那，梵语Ksana的音译，意为「一念」，指最短的时间。擻罽，梵语的Lava的音译，又作「腊缚」。表示的时间比「刹那」要长得多，一百二十刹那等于一怛刹那；六十怛刹那等于一擻罽。须臾，梵语Muhutra的意译，音译为「牟呼栗多」。三十擻罽等于一须臾；三十须臾等于一昼夜。

④唵萨罽怛陀孽多播那满娜曩迦嚩弥：此句真言意译为「我作礼三身一切如来足」。

⑤轮坛：轮，这里指圆形的形状。坛，指曼荼罗坛场。轮坛，这里泛指道场。

⑥各各自菩萨曼荼罗：即各自菩萨的曼荼罗，指诸菩萨从大日如来心中显现的各个曼荼罗形像。

⑦周围：这里特指如来的眷属菩萨、护法金刚等。⑧作坛：坛，即曼荼罗。作坛，即建造曼荼罗。

⑨尘数：指像灰尘一样多的数量，这里表示差别性。

⑩一性：指没有差别性，既不破坏差别，又共存无差别，所以称为一性。

(11)婆伽梵一切如来：婆伽梵，意译为「世尊」。（详见婆伽梵条）一切如来，原指所有三世十方诸佛，这里特指大日如来。

(12)主宰：这里指大日如来，因为他是曼荼罗之王。

(13)金刚萨埵：原指金刚手菩萨，这里指大菩提心如金刚一样坚固不坏。

(14)无始无终：原指没有开始，也没有结束，这里指如来本来不生，今亦不灭。（详见无始无终寂条）

(15)大持金刚：持金刚，原是金刚手菩萨的异名。这里指大日如来具有法界体性智等五智，受持这五智之印，所以称为大持金刚。

(16)金刚勇大心：金刚勇，指金刚萨埵。大心，又作「大正士」，这里指菩萨。

(17)诸如来：原指一切如来，这里特指如来藏。

(18)金刚初：初，原指本初，这里引申为「本来清净法界」。金刚初，这里指的是金刚上首菩萨。

(19)金刚染大乐：金刚染，指前文所说的金刚召钩召诸佛、众生入此染智。大乐，即极其快乐的意思，这里指诸佛、众生入染智后，能满足大欲望，从而生超大喜悦。

(20)金刚善：指金刚善哉。

21大适：即大喜悦。

22「丰」，《大正藏》本作「峰」。

23「金」，《大正藏》本作「真」。

24大炎：指大火焰。

25佛光：原指佛的光明，这里指金刚日光超越三时（早晨、中午、黄昏），光明常照，没有昼夜限制。

26善利：善，指善于、擅长。利，指利益，这里指金刚幢菩萨善于利益众生。

27「利」，《大正藏》本作「刹」。

28大奇：原义为非常惊奇，这里指金刚笑、大笑和（另一个）金刚笑三位菩萨三笑世间、出世间一切奇中之奇事。

29世贵金刚眼：世贵，原指世间最尊贵，这里指观照自在。金刚眼，又名实相眼、真谛眼，指此眼能洞见诸法实相，非世俗之眼可比拟。

30金刚剑大器：金刚剑，表示般若智慧之剑锐利无比，犹如金刚一样。「大器」，《大正藏》本作「仗器」，即大器仗，能断除众生一切虚妄执着。

31大场：原指大道场，这里指金刚轮。

32理趣：指道理旨趣，这里指曼荼罗法门。

33金刚场：原指金刚道场，这里指众生本来具足菩提曼荼罗，有感即应。

34金刚语：「语」，《大正藏》本作「说」。原义为不出声地默诵，这里指金刚法轮转动时，应当持诵成就悉地。

35妙明：妙，指微妙。明，指咒子、真言。妙明，这里指真言行者念诵时，字字相应，句句相应，遍有光圈，连续不断，如同连环一样。

36金刚诵：即金刚念诵。

37妙成：妙，即微妙。成，指成就。

38业金刚遍行：业金刚，即事业金刚或羯磨金刚。遍行，指普遍通行。业金刚遍行，这里指不空事业竖穷三世，横遍十方。

39大勇：指具有勇猛之心，拥护一切。

40金刚甲：即金刚甲冑。

41大坚：坚，指坚固不坏。大坚，指极其坚固，牢不可破。

42胜誓：胜，指殊胜。誓，指誓言。

43金刚名灌顶：金刚名，即金刚名号。金刚名灌顶，这里指所获得的功德。真言行者如果念诵此一百零八赞，就能成佛，名号为灌顶。

44大乘现证：大乘，梵语MahaYana的意译。大，与小相对。乘，指运载。以佛教而言，大乘，指大教，即从佛受教，开一切智，广度一切众生，以区别于惟求□身灭智、空寂涅槃的小乘教。大乘现证，这里指金刚萨埵菩萨的另一个名号。

45大理趣：即大乘理趣。（详见大乘现证、理趣条）

46「请世」，《大正藏》本作「赞汝」。

47最胜仪：指最殊胜的仪式，这里指金刚弟子入金刚界曼荼罗仪轨。

48一切佛大轮：大轮，原指大金刚轮，这里指佛智。一切佛大轮，指诸佛具有的五智、三十七智和无数的差别智印。

#### 译文

这时候，世尊大日如来听完一切如来赞颂之语后，入一切如来三昧耶，生起加持金刚定，宣说金刚界大曼荼罗偈颂道：

而今我要普遍说，最上广大曼荼罗。因它的相如金刚界，所以名为金刚界。应如教次第而趺坐，在曼荼罗之中，先以大萨埵大印，普遍加持于自身。加持以后应站起身来，前后观察东西南北四方。现出金刚萨埵威仪相次第行走做结护，口中念诵金刚萨埵真言。接着选取金刚新线，随曼荼罗的大小来取线的长短。然后按法则持线画出相应的地界，最后按地界造出曼荼罗。曼荼罗四方

有四门，并以门上的标记作装饰；五种颜色的四条线连结四门，又有缯彩花鬘为它庄严。在曼荼罗的四角四方，在所有门户相合的地方，到处都严饰着金刚宝，次第形成外曼荼罗。外曼荼罗中心形状像个轮子，由此逐渐进入中宫。并布置金刚线道，用八根柱子竖在金刚柱上，然后在八柱中先安置大日如来等五佛的位置。

又在这五佛位中，按教义安立五佛佛像。在中心曼荼罗中，大日如来佛像的周围应当安置金刚、宝、法、业四亲近菩萨。大日如来位于四菩萨的中央，以此四波罗蜜菩萨表示定德。像这样按顺序而图画，以金刚步依次行走，逐个安立四曼荼罗，就是不动如来等四佛。佛像都安立妥当后，先画不动如来曼荼罗，及金刚萨埵等四亲近菩萨。接着画宝生如来曼荼罗，及金刚藏等众菩萨。然后画阿弥陀如来曼荼罗及金刚眼等清净门众菩萨。最后画不空成就如来曼荼罗及金刚业等诸尊。

在内曼荼罗的四角，应当布置好嬉戏、鬘、歌、舞四菩萨供养东西南北四如来，同时画上金刚天女。在外曼荼罗的四角，则应当布置香、花、灯、涂香四菩萨供养大日如来。然后在那四门中安置金刚钩、金刚索、金刚锁和金刚铃四位守护大明王。而在外曼荼罗四周线道之中，必须安立十六大菩萨。然后进入殊胜的三世三昧耶，各自按照本部的仪轨手结契印。当金刚阿闍黎要进来时，说开门印而进入。这是一切遍入「阿」。

#### 原典

尔时，婆伽梵大持金刚闻一切如来赞<sup>①</sup>语，入一切如来三昧耶，所生加持金刚三摩地，说金刚界大曼荼罗：

次当我遍说，胜大曼荼罗，由如金刚界，名为金刚界<sup>②</sup>。如教应安坐<sup>③</sup>，于曼荼罗中，大萨埵大印<sup>④</sup>，思惟<sup>⑤</sup>应加持。印住<sup>⑥</sup>则当起<sup>⑦</sup>，顾视于诸方<sup>⑧</sup>，倨傲而按行<sup>⑨</sup>，诵金刚萨埵。以新线<sup>⑩</sup>善合<sup>(11)</sup>，应量以端严<sup>(12)</sup>，以线智应拌，随力曼荼罗<sup>(13)</sup>。四方应四门<sup>(14)</sup>，四刹<sup>(15)</sup>而严饰，四线而交络<sup>(16)</sup>，缯彩鬘庄严。隅分一切处<sup>(17)</sup>，门户于合处<sup>(18)</sup>，钿饰金刚宝。应拌外轮坛，彼中如轮形。应入于中宫<sup>(19)</sup>，金刚线遍拌，八柱<sup>(20)</sup>而庄严；于金刚胜柱，应饰五轮坛<sup>21</sup>。

于中曼荼罗<sup>22</sup>，安立佛形像；佛一切周围<sup>23</sup>，曼荼罗于中<sup>24</sup>；四胜三昧耶<sup>25</sup>，次第而图画。金刚进而步<sup>26</sup>，于四曼荼罗<sup>27</sup>，阿闍毗等四<sup>28</sup>，安立一切佛。应作不动坛，剂金刚持等<sup>29</sup>；金刚藏等满<sup>30</sup>，宝生曼荼罗；金刚眼净等<sup>31</sup>，无量寿<sup>32</sup>轮坛；应画不空成<sup>33</sup>，金刚巧<sup>34</sup>等坛。

安立于轮隅，应画金刚女<sup>35</sup>；外坛于隅角，应画佛供养<sup>36</sup>。门中一切处，守护门四众<sup>37</sup>。安立于外坛，应画摩诃萨<sup>38</sup>。即胜三昧耶，结印如仪则。金刚师<sup>39</sup>入已，摧印<sup>40</sup>而遍入。此诸遍入「恶」<sup>41</sup>。

#### 注释

①「赞」，《大正藏》本作「请」。

②由如金刚界，名为金刚界：此句中第一个「金刚界」是比喻，第二个「金刚界」是法。金刚，表示前文所说的佛具有的五智、三十七智及差别智印，像金刚一样不变不坏。界，具有性（不二、不变）、真实、分齐（智体唯一，但事相参差

不齐)三个意思。

③如教应安坐：安坐，指结跏趺坐。如教应安坐，意指应当按照佛陀所教导的那样，结跏趺坐，观想自身是如来。

④大萨埵大印：即大萨埵印。原指大菩萨印，这里指密教三密中的身密。同时，按密教轨则，手印必须有真言互为增上，因此大萨埵印又具有口密（或称语密）。

⑤思惟：即用心思考，这里指三密中的意密。

⑥印住：《大正藏》本作「住印」。指住于刚才结身、口、意三密印的地方。

⑦当起：指前文所说的结跏趺坐，加持自身之后，应当站起身来。

⑧诸方：方，原指方向。诸方，这里指作坛的场所。

⑨倨傲而按行：倨傲，原义为倨功自傲，这里指表现出金刚萨埵的威仪：左手作金刚慢印，右手执五股金刚杵。按行，指按照东西南北方向次第行走而作结护（指真言行者手结印契，口诵真言，守护所修之法，以辟除恶魔）。

⑩新线：又名金刚线、五色线。其制作过程是：先用香水将五种颜色的丝洗干净，然后让童年女孩将丝朝右的方向搓合成线，同时口中连续念诵五如来真言。

(11)善合：这里指契合密教仪轨要求。

(12)应量以端严：应量，指根据曼荼罗(坛)的大小量取相应的五色线。端严，原义为端正、庄严，这里指合适、得体的意思。

(13)以线智应拌，随力曼荼罗：线，即五色线。智，指智者，即行人；行人，指阿闍黎。拌，指拉紧（五色线）、崩紧。这两句表示规画曼荼罗的界域，即根据大小量取长短合适的五色线，将曼荼罗围起来。

(14)四方应四门：四方，即东西南北四方，这里用来表示三十七道品之一的四念处：观身不净、观受是苦、观心无常、观法无我，或者是观身如虚空、观受内外空、观心但名字、观法善恶俱不可得。应，指相应、对应。四门，即东西南北四门，这里用来表示四摄法门或四禅定。

(15)四刹：指装饰在东西南北四门上的标记（门标）。

(16)四线而交络：四线，指四条五色线。交络，指缠绕。四线而交络，指用四条五色线绕在四门和四根金刚樞（为规定曼荼罗地界和绕五色线而埋设在地里的木桩）上，以此作为曼荼罗的界限。

(17)一切处：这里特指曼荼罗的四个角落。

(18)于合处：指门户的连接处。

(19)中宫：即中胎。指胎藏界曼荼罗的中台八叶院，此为大日如来的本体，由此出生四重曼荼罗。

(20)八柱：这里指庄严中宫的八根柱子，又称为金刚柱。

21 五轮坛：五轮，有多种意思。如指人的五体（两臂、两膝和头）、佛的五指等。密教指地、水、火、风、空五大为五轮，又指金刚界的五解脱轮。五轮坛，这里专指大日、不动、宝生、阿弥陀、不空成就五如来位，此五佛位安置在八柱中。

22 中曼荼罗：即内曼荼罗。

23 佛一切周围：佛，指中央的大日如来。一切周围，这里指金刚、宝、法、羯磨(业)四大波罗蜜菩萨，他们是金刚界大日如来的四亲近菩萨。

24 于中：这里指在曼荼罗中，四亲近菩萨围绕在中央的大日如来周围。

25 四胜三昧耶：三昧耶，这里表示定。四胜三昧耶，指以四波罗蜜菩萨表示定德。

26 金刚进而步：指画曼荼罗时，应以金刚步依次行走，不可骑金刚线道而行，或随意出入界限。

27 四曼荼罗：这里指东西南北四个坛位。

28 阿闍毗等四：阿闍毗，又作「阿闍鞞」、「阿闍婆」等。意为「不动」，即前文所说的不动如来。四，指包括不动如

来在内的东西南北四如来。

29剂金刚持等：剂，意思是「齐」。金刚持。即持金刚。等，这里指持金刚等菩萨。剂金刚持等，这里指东方不动坛金刚平等四亲近菩萨。

30金刚藏等满：金刚藏，即金刚藏菩萨，梵语Vajragarbha的意译，金刚界贤劫十六尊之一。常示现忿怒身或手持金刚杵以降伏恶魔，所以又称为金刚藏王。满，即圆满。金刚藏等满，这里指南方宝生坛金刚藏等菩萨。

31金刚眼净等：净，即清净。「等」，《大正藏》本作「业」。金刚眼净等，指西方阿弥陀坛清净门众菩萨。

32无量寿：即阿弥陀如来。

33不空成：即不空成就如来。

34金刚巧：即金刚巧业。这里指金刚业菩萨，梵语Vajrakarm的意译，金刚界三十七尊之一，北方不空成就如来的四亲近菩萨之一。

35安立于轮隅，应画金刚女：安立，指布置。轮隅，这里指内曼荼罗的四个角落。金刚女，即金刚天女。安立于轮隅，应昼金刚女，指在内曼荼罗四角落布置嬉戏、鬘、歌、舞四菩萨供养东西南北四如来，从东南火天方开始，按顺时针方向旋转，至西北风天方结束，同时在周围画上金刚天女。

36外坛于隅角，应画佛供养：外坛，即外曼荼罗。佛供养，这里指外四供养。外坛于隅角，应画佛供养，指在外曼荼罗四角线道中布置香、花、灯、涂香四女菩萨供养大日如来，仍从火天方开始，至风天方结束。

37四众：这里指守护曼荼罗四门的明王，守菩提心户住东门月轮的金刚钩、守功德户住南门月轮的金刚索、守智慧户住西门月轮的金刚锁、守精进户住北门月轮的金刚铃。

38安立于外坛，应画摩訶萨：指在外坛四周线道之中布置十六大菩萨，即前文所说的贤劫十六尊。

39金刚师：指金刚阿闍黎。

40摧印：这里特指打开曼荼罗门之印（开门印）。

41悉：《大正藏》本作「心」。现一般通行作「阿」。系五十字门之一，也是悉昙十二母韵之首音。因而佛教认为，阿字是一切教法之本。凡最初开口之音，都有阿声，如果没有阿声，那么一切言说都不存在了，所以是众声之母。密教十分重视阿字，曾赋予众多含意。

译文

教令诸尊进入道场。金刚阿闍黎加持自身后，还必须称呼自己的名字，并以金刚作成就，然后作萨埵金刚钩印，召集圣众。由于金刚阿闍黎结印，弹指召请一切佛菩萨来集会，刹那间诸佛都来齐，金刚萨埵亦同来，遍满一切曼荼罗，普遍召请都来集会。然后迅速结大印，观想金刚萨埵形像，一遍称诵一百零八句赞语。由于结集念诵这一百零八声赞叹而生欢喜，由于诸佛生欢喜心，所以加持真言行者，使他们的菩提心都得到坚固不坏。金刚萨埵自为大亲友，能成就众生要求的一切事。然后在四门处，金刚钩等八菩萨作内外供养事，并以殊胜的大羯磨印和三昧耶印而安住。

又以三昧耶供养印念诵金刚百字真言。若想成就大菩萨，应念诵弱吽鏝斛咒。然后佛等一切圣众集会召请大菩萨，依法钩召就是普遍引入，并都得到相应而调伏。同时作秘密供养事，使诸佛都生欢喜心，并使一切众生都得到利益，愿作一切成就之事。像这样的一切曼荼罗，就是金刚阿闍黎按教义所作的事业。

原典

请勅如本教①。自身加持②等，作已称自名。应以金刚成③，萨埵金刚钩，金刚师则结④。召集作弹指，应请一切佛。刹那顷诸佛⑤，并金刚萨埵⑥，应满一切坛，集会曼荼罗。则速疾大印⑦，观金刚萨埵⑧，一遍称百八⑨。由结集则喜⑩，如来皆坚固⑪，金刚萨⑫自成，慈友而安立⑬。诸门一切处，钩等⑭而作业⑮。以大羯磨印，安住三昧耶。

以印三昧耶，萨埵金刚等⑯。应成大萨埵。诵弱吽鏝斛⑰。则佛等一切，召集大萨埵。钩召引入已，缚已令调伏。则以密供养⑱，令喜大威德⑲。应自有情利，愿作一切成⑳。如是诸坛中，金刚师事业㉑。

注释

①请勅如本教：「请勅」，《大正藏》本作「□恶请勅」。请勅，即教令。本教，指根本之教或一乘教。请勅如本教，全句指教令诸尊令入道场。

②自身加持：这里指金刚阿闍黎自己加持自身。

③金刚成：成，即成就。金刚成，这里指以金刚作成就。

④萨埵金刚钩，金刚师则结：此句指金刚阿闍黎手结萨埵金刚钩印。

⑤诸佛：这里指诸佛集会。

⑥金刚萨埵：原指金刚手菩萨，这里特指菩提心。

⑦则速疾大印：速疾，这里指快速念诵赞语。大印，这里指金刚合掌印，又指密教身口意三密之一的身密。

⑧观金刚萨埵：观，指观想。观金刚萨埵，指观想金刚萨埵菩萨形像，这里表示三密之一的意密。

⑨一遍称百八：指念诵一遍上述一百零八句赞语，这里表示三密中的口密（语密）。

⑩由结集则喜：指由于念诵这一百零八声赞叹，使集会的三世诸佛听后十分欢喜。

⑪如来皆坚固：指由于诸佛生欢喜心，所以加持真言行者，使他们菩提心更加坚固。

⑫金刚萨：即金刚萨埵菩萨。

⑬慈友而安立：「立」，《大正藏》本作「住」。慈友而安立，指金刚萨埵菩萨自为亲友，能够成就一切众生所要求的事情。

⑭钩等：指金刚钩、金刚索、金刚锁、金刚铃四菩萨和香、花、灯、涂香四菩萨。

⑮作业：指作内外供养事业。

⑯以印三昧耶，萨埵金刚等：指以三昧耶供养诸印，念诵金刚百字明咒三遍、五遍或七遍。

⑰弱吽鏝斛：意译为「金刚钩、索、锁、铃四摄菩萨的种子」。

⑱密供养：即秘密供养，指前文所说的念诵金刚百字明咒。

⑲大威德：这里指诸佛。

⑳应自有情利，愿作一切成：指应当利益有情众生，成就一切事。

㉑金刚师事业：指以上所说一切曼荼罗中所有诸法作用，都是金刚阿闍黎按诸佛言教所作的事业。

### 3卷下

#### 金刚界大曼荼罗广大仪轨品之三

#### 译文

接下来宣说金刚弟子进入金刚界大曼荼罗的广大仪轨。在这些仪轨之中，我先说使金刚弟子必须先入一切有情世界中，拔除众生苦，给予他们快乐，以及使他们获得一切最殊胜的悉地果。而凡是进入这大曼荼罗的人，无论是否堪为法器，都下应挑拣。为甚么呢？因为世尊大日如来说，即使是在有情界犯下四重五逆大罪的众生，只要看见这金刚界大曼荼罗，并进入其中，就可以立刻远离一切地狱、饿鬼、畜生道。或者有众生贪着一切财利、饮食、欲乐，厌恶佛、法、僧三宝，在

世间法中以此为先行等等，这一类人随其所爱好进入曼荼罗中，则一切意愿都能得到满足。世尊说，或者有众生喜好歌舞、嬉戏、食物和璎珞花鬘的，由于不了知一切如来大乘现证法性，而入外道天神族庙坛中。而对于能求得满足一切意愿、证得无上菩提、能生微妙快乐欢喜的一切如来曼荼罗禁戒，反而害怕不敢进入。为避免入外道坛场恶趣之中，应该进入金刚界大曼荼罗，使之受用一切舒适喜悦，并获得最殊胜的悉地果。由于得此悉地果受用安乐和欢喜，因此能转一切地狱、饿鬼、畜生道为大日如来最殊胜的菩提道。世尊又说，如果有众生住于正法，喜欢求得一切如来戒定慧最殊胜的悉地及其方便佛菩提，而长期修习四禅定、八解脱、十地等，辛劳疲惫，只要他刚进入金刚界大曼荼罗中，就能不难证得一切如来究竟果位，更不必说其余悉地类的果位了。

## 原典

次当说金刚弟子①入金刚②大曼荼罗仪轨。于中我先说令入尽无余有情界，拔济③利益安乐④最胜悉地⑤因果⑥故，入此大曼荼罗，是器⑦非器，不应简择⑧。何以故？世尊⑨或有有情作大罪⑩者，彼入此金刚界大曼荼罗，见已，入已，离一切恶趣；世尊或有有情诸利⑪饮食贪欲染着，憎恶三昧耶⑫，为先行⑬等，如是等类，随意爱乐入已，则得满一切意愿；世尊或有有情爱乐歌舞、嬉戏、饮食、玩具⑭，由不晓晤⑮一切如来大乘现证法性⑯故，入余天族⑰曼荼罗，于满一切意愿，摄受无上⑱，能生爱乐欢喜，一切如来族曼荼罗禁戒，怖畏不入，为彼入恶趣坛路门，应入此金刚界大曼荼罗，为令一切适悦最胜悉地安乐悦意受用故，能转一切恶趣现前道故。世尊复有庄正法有情为一切众生，求一切如来戒、定、慧最胜悉地方便佛菩提故，久修禅定、解脱⑲、地⑳等，劳倦彼等。入此金刚界大曼荼罗，纔入已，以㉑一切如来果尚不难，何况余悉地类。

### 注释

①金刚弟子：有总、别两种意义。总指所有修学金刚一乘的信徒，别称入金刚界曼荼罗的弟子。这里指后者。

②金刚：这里是「金刚界」的简称。

③拔济：拔，指拔除。济，指救助。拔济，指拔除一切众生之苦。这里指世间成就。

④利益安乐：指利益有情众生，使他们获得安详快乐。这里指通世间、出世间成就。

⑤最胜悉地：指前文所说的无上菩提，这里指出世间的最上成就。

⑥因果：因，原指能生。果，指所生。因果，指有因必有果或有果必有因。这里，因，特指灌顶法门；果，指世间、出世间的成就。因果，指由于入坛受不同的灌顶而分世间、出世间的不同成就。

⑦器：原指用具。这里指法器，即可以造就、能继承传法的人才。

⑧不应简择：原指不应挑剔，这里指金刚阿闍黎为了广度无数众生，所以应当摄受尽可能多的众生，作为菩提种子因缘。当然，这仅仅是针对结缘弟子而言的。

⑨世尊：意思是「世尊说」。下文的三个「世尊」都是此意。因为入金刚界大曼荼罗仪轨，是金刚阿闍黎对金刚弟子说的。

⑩大罪：指四重五逆之罪。

(11)诸利：指世间的种种财利。

(12)三昧耶：指三昧耶戒。

(13)为先行：指首先考虑实行的。即那些贪着财利、饮食等的人。

(14)玩具：指璎珞、华、鬘等装饰品。

(15)晤：指明了。

(16)法性：梵语Dharmadhstu的意译。指一切法的本质、本体。

(17)天族：指外道梵天、那罗延天、自在天等。

(18)无上:即无上菩提。

(19)解脱:这里指八解脱,即八背舍;禅定的一种。指通过八种禅定而舍去对色、无色的贪欲。

(20):指十地。指佛教修行中经过的十个阶位。有「三乘十地」、「大乘菩提十地」之说。

21:「以」,《大正藏》本无此字。

### 译文

下面宣说礼敬仪轨。先说四礼,即普遍礼敬东西南北四方一切如来。先全身伸臂,作金刚合掌,全身伏地,顶礼东方如来,念诵真言:

唵萨嚩怛他蕓多布儒跛萨他哪耶怛么南徧哩耶多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗萨怛嚩地瑟姹萨嚩(左“牟”右“舍”)

接着像前面一样,金刚合掌,安于心间,以前额顶礼南方如来,念诵真言:

唵萨嚩怛他蕓多布惹毗晒迦耶怛么南涅哩夜多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗啰怛那毗洗遮(左“牟”右“舍”)

再像前面一样,金刚合掌,但安于头,以口着地,顶礼西方如来,念诵真言:

唵萨嚩怛他蕓多布惹钵罗鞞(左“口”右“栗”)多那夜怛么南涅哩夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰达摩钵罗鞞(左“口”右“栗”)多夜(左“牟”右“舍”)

还像前面一样,金刚合掌,从头上逐渐下落,安于心间,以头顶着地,顶礼北方如来,念诵真言:

唵萨嚩怛他蕓多布惹羯磨尼阿怛么南涅哩夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰羯磨句路(左“牟”右“舍”)

### 原典

次当且先以四礼,礼一切如来①。全身舒臂,金刚合掌②,以心臆着地③,礼东方真言曰:

唵萨嚩怛他蕓多布儒跛萨他哪耶怛么南徧哩耶多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗萨怛嚩地瑟姹萨嚩(左“牟”右“舍”)④

即前金刚合掌住心⑤,以额礼⑥南方真言曰:

唵萨嚩怛他蕓多布惹毗晒迦耶怛么南涅哩夜多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗啰怛那毗洗遮(左“牟”右“舍”)⑦

即前金刚合掌,安于头⑧,以口着地⑨,礼西方真言曰:

唵萨嚩怛他蕓多布惹钵罗鞞(左“口”右“栗”)多那夜怛么南涅哩夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰达摩钵罗鞞(左“口”右“栗”)多夜(左“牟”右“舍”)⑩

即前金刚合掌当心⑪,以顶着地⑫,礼北方真言曰:

## 唵萨嚩怛他蕓多布惹羯磨尼阿怛么南涅槃夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰羯磨句路（左“牟”右“舍”）(13)

### 注释

- ①礼一切如来：指由于东南西北四如来摄尽一切诸佛，因而礼四如来即等于「礼一切如来」。
- ②金刚合掌：又名「归命合掌」。十二合掌之一。指十个指头相叉，以右手指加于左手指上。
- ③以心臆着地：即以心胸着地。表示此礼与东方不动如来的金刚坚固菩提心相应。

④唵萨嚩怛他蕓多布儒跋萨他哪耶怛么南徧哩耶多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗萨恒嚩地瑟姹萨嚩（左“牟”右“舍”）：唵萨嚩怛他蕓多，意译为「一切如来」。布儒，意译为「供养」。跋萨他哪耶，意译为「承事」。怛么南，意译为「己身」。徧哩耶多，意译为「奉献」。夜弥，意译为「我今」。萨嚩怛他蕓多，译义同前。嚩日罗萨恒嚩，意译为「金刚萨埵」。地瑟姹，意译为「守护」。萨嚩（左“牟”右“舍”），意译为「于我」。全句意思是，为了供养承事一切如来，我今奉献己身，愿一切如来金刚萨埵加护于我。

⑤住心：即住于自心，这里指平等性智。

⑥额礼：额，密教认为，这是灌顶处。额礼，这里表示与南方法门标记相应之礼。

⑦唵萨嚩怛他蕓多布惹毗晒迦耶怛么南涅槃夜多夜弥萨嚩怛他蕓多嚩日罗恒那毗洗遮（左“牟”右“舍”）：唵萨嚩怛他蕓多布惹，意译为「一切如来供养」。毗晒迦耶，意译为「灌顶」。怛么南，见注④。涅槃夜多，即徧哩耶多，见注④。夜弥、萨嚩怛他蕓多，见注④。嚩日罗恒那，意译为「金刚宝」。毗洗遮，意译为「愿予我灌顶」。全句意思是，为供养一切如来灌顶，我奉献己身，愿一切如来予我金刚宝灌顶。

⑧安于头：原指手按于头顶。密教以此表示成菩提。这里指妙观察智。

⑨以口着地：表示此礼与西方法门标记相应。

⑩唵萨嚩怛他蕓多布惹钵罗靺（左“口”右“栗”）多那夜怛么南涅槃夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰达摩钵罗靺（左“口”右“栗”）多夜（左“牟”右“舍”）：唵萨嚩怛他蕓多布惹，见注⑦。钵罗靺（左“口”右“栗”）多那夜，意译为「转」。怛么南涅槃夜多夜弥萨嚩怛他蕓多，见注⑦。达摩，意译为「法」。钵罗靺（左“口”右“栗”）多夜（左“牟”右“舍”），意译为「愿为我转金刚法」。全句意思是，为了展转供养一切如来，奉献己身，愿一切如来为我转金刚法轮。

(11)当心：指放置于心口。这里表示成所作智。

(12)以顶着地：顶，即头顶。密教认为这是涅槃处。以顶着地，表示此礼与北方法门标记相应。

(13)唵萨嚩怛他蕓多布惹羯磨尼阿怛么南涅槃夜多夜弭萨嚩怛他蕓多嚩日啰羯磨句路（左“牟”右“舍”）：唵萨嚩怛他蕓多布惹，见注⑦。羯磨，意译为「业」、「事业」。尼阿怛么南，意译为「己身」。涅槃夜多夜弭（弥）萨嚩怛他蕓多，见注⑦。句路（左“牟”右“舍”），意译为「作」。全句意思是，为供养一切如来，我今奉献己身，愿一切如来为我作金刚事业。

### 译文

然后，金刚阿闍黎令金刚弟子以着袈裟的方法将红色的面帛盖在脸上，手结萨埵金刚印，以此心念诵真言：

三摩耶萨怛鍍

然后用两个中指执持花鬘，以此心念诵真言

三摩耶吽

进入曼荼罗后，又念诵真言：

阿徧也萨怛鍍萨嚩怛多蕓多句犁钵啰尾瑟吒萨多娜悍谛嚩日啰枳惹那母怛跋那以使也弭曳那枳娘泥那怛鍍萨嚩怛他蕓多悉地啰比跋啰钵旦嘶金布那啰徧也悉驮药啰惹那遮恒嚩耶涅槃瑟吒摩诃曼

拏罗写罽羯哆尾阎么帝三摩渝尾也他偈涕

金刚阿闍黎自己手结萨埵金刚印，安于金刚弟子头顶，告诫说：「你不许对没有见过这大曼荼罗的人说此三昧耶法，否则三昧耶金刚将打碎你的头顶！」然后金刚阿闍黎以三昧耶印念诵心真言，并加持水一遍后，令金刚弟子喝此誓水，并念诵誓水真言：

罽日啰萨埵罽萨埵延谛偈耶訖唎那曳娑摩罽萨体哆捏避偈也萨多怛乞叉喃夜耶偈也偈没嚩耶偈难那阎罽日路娜迦

接着，金刚阿闍黎告诉弟子说：「从今以后，你见到我，就如同见到金刚手菩萨一样。我应当告诉你，你应按我所说的去做，不可轻视怠慢，否则会招来灾祸，死后会堕入地狱！」说完，金刚阿闍黎发愿心，愿一切如来加持，使金刚萨埵迅速进入金刚弟子身中。金刚阿闍黎手结萨埵金刚印，念诵召请本尊真言：

阿衍怛三摩欲罽日（左“口”右“蓝”）罽日啰萨怛罽弭底萨密哩耽阿尾舍野都谛曳罽罽日啰枳娘那摩弩怛（左“口”右“蓝”）罽日啰吠奢悉

然后金刚阿闍黎放开前面的萨埵金刚印，又手结忿怒拳，以随意金刚语念诵大乘现证百字真言，然后作阿尾舍法。作法后，则会产生微妙智慧。由此智慧可以知晓他人之心、觉悟他人之心，知道过去、现在、未来一切事，获得菩提心坚固，于一切如来言教中，彻底去除一切痛苦烦恼，远离一切地狱、饿鬼、畜生道，不毁坏一切有情众生，并获得一切如来威力加持，一切悉地都能现前，得到从未有过的安乐和欢喜。而且在此安乐和欢喜中，成就一切正定或陀罗尼门，或者满足一切意愿，甚至成就一切如来的真实智慧。

然后，金刚阿闍黎又以忿怒拳印安于自心，来开启金刚弟子的心，并念诵此心真言：

底瑟姤罽日啰涅哩浊洋婆罽舍湿罽都咿婆罽吃利娜阎咿地底瑟姤萨罽悉朕遮咿钵啰也车吽呵呵呵呵斛

#### 原典

则以绀缯角络披以绀帛覆面①，令弟子结萨埵金刚印②，以此心③：

三摩耶萨怛鑊④

则以二中指，令指花鬘；以此心真言，令人三摩耶吽⑤。入已作是言：

阿偈也萨怛鑊萨罽恒多藥多句犁钵啰尾瑟吒萨多娜悍谛罽日啰枳惹那母怛跋那以使也弭曳那枳娘泥那怛鑊萨罽怛他藥多悉地啰比跋啰钵旦嘶金布那啰偈也悉驮药啰惹那遮怛罽耶涅哩瑟吒摩河曼拏罗写罽羯哆尾阎么帝三摩渝尾也他偈涕⑥

金刚阿闍黎自应结萨埵金刚印，反安弟子顶，作是言：「此是三昧耶金刚，摧汝顶，不应说。」加持誓水⑦一遍，令弟子饮誓水真言曰：

嚩日啰萨埵嚩萨嚩延谛喃耶訶那曳娑摩嚩萨体哆捏避喃也萨多怛乞叉喃夜耶喃也喃没嚩耶喃难那⑧闍嚩日路娜迦⑨

则告弟子：「自今已后，汝观娑跢⑩我如金刚手。我所应言，汝当如是作。汝不应轻慢于我，勿令汝招灾祸。死已，当堕地狱！」作如是语已，唯愿一切如来加持，愿金刚萨埵遍入。金刚阿闍黎应结萨埵金刚印，作是言：

阿衍恒三摩欲嚩日（左“口”右“蓝”）嚩日啰萨怛嚩弭底萨密哩耽阿尾舍野都谛曳嚩嚩日啰枳娘那摩弩怛（左“口”右“蓝”）嚩日啰吠奢悉⑪

则结忿怒拳⑫摧萨埵金刚印，随意⑬金刚语，诵大乘现证百字真言，则阿尾舍⑭。纔阿尾舍已，则发生微妙智⑮。由此知佗心、悟佗心⑯，于一切事知三世，其心则得坚固⑰；于一切如来教中，悉除一切苦恼，离一切诸苦趣；于一切有情，无沮坏，一切如来加持，一切悉地现前，得未曾有，生喜悦、安乐、悦意。由此安乐等，或成就三摩地，或陀罗尼⑱门，或一切意愿，皆得满足，乃至成就一切如来体性⑲。

则结彼印，以解于弟子心，诵此心真言：

底瑟姪嚩日啰涅哩浊洋娑嚩舍湿嚩都咩娑嚩吃利娜闍咩地底瑟吃萨嚩悉朕遮咩钵啰也车吽呵呵呵呵斛⑳

注释

①以帛覆面：指用红色的丝帛盖住面孔。这是密教里特有的仪式之一的覆面法。表示掩闭一切恶趣门，能开清净五眼。

②结萨埵金刚印：指以十个指头互相叉在手掌中，用右手押左手。

③此心：指此心中真言，即萨埵金刚心真言。

④三摩耶萨怛皤：三摩耶，即三昧耶。萨怛皤，意译为「入我我入」。三摩耶萨怛皤，意思是，平等地入我我入，这是入坛之前所授的真言。得此，便可以入佛三昧耶了。

⑤三摩耶吽：三摩耶，见注④。吽，□梵语Hum音译，又作「（左“合”右“牛”）」。由□、□、□、□等四个字合成。是诸天的总种子。又指菩提心为因、一切如来真如妙体等。三摩耶吽，这是入曼荼罗真言。授此真言后，金刚弟子才可以进入坛场，因而这是在坛场门口由金刚阿闍黎给即将入坛的弟子所授的密语。

⑥此段真言意译为「你现在已入一切如来曼荼罗中，应当认为我就是从金刚智而生的。因此，你将立即得到一切如来的一切悉地，何况其余的悉地法呢！如果有未曾看见过大曼荼罗的人，你不应该为他说三昧耶法，否则，就违背了三昧耶戒」。

⑦誓水：又称为「金刚水」。指金刚弟子在举行灌顶仪式时，为表示誓约而饮之香水。此水具有郁金香、龙脑、旃檀等种种微妙香气，由于经过秘密加持，饮后能灭除种种障碍，自誓其心，使大菩提心愿坚固不退。

⑧嚩日啰萨埵嚩萨嚩延谛喃耶訶那曳娑摩嚩萨体哆捏避喃也萨多怛乞叉喃夜耶喃也喃没嚩耶喃难那闍：此段真言为秘密真言。具体含义不译，所以无从了解。

⑨嚩日路娜迦：嚩日路，即嚩日啰，意译为「金刚」。娜迦，意译为「水」。

⑩娑路：梵语Sta的音译，又作「娑哆」、「侈」、「尸瘳」、「沙多也阿」等。意译为「昏沉」、「有」、「边」等。

(11)阿衍怛三摩欲嚩日(左“口”右“蓝”)嚩日啰萨怛嚩弭底萨密哩耽阿尾舍野都谛曳嚩嚩日啰枳娘那摩弩怛(左“口”右“蓝”)嚩日啰吠奢恶：阿衍怛三摩欲，意译为「这是金刚三昧耶」。嚩日(左“口”右“蓝”)嚩日啰萨怛嚩，意译为「金刚萨埵」。弭底萨密哩耽阿尾舍野都，意译为「遍入你身中」。嚩日啰枳娘那摩弩怛(左“口”右“蓝”)嚩日啰吠奢恶，意译为「正是得戒，得戒者即是本来具有的菩提心显现为无上金刚智」。

(12)忿怒拳：这里指金刚阿闍黎为摧毁弟子的罪障，生出金刚真智，入降伏三昧，将先结的萨埵金刚印，左手拳印，按在弟子头上，作愤怒眼视弟子。

(13)随意：指随意念诵。

(14)阿尾舍：梵语Avesa的音译，又作「阿尾奢」。意译为「遍入」，是密教的一种修法。修验者请降天神摄取鬼魅，使他们遍入童男童女的身体里，可以询问病情之轻重、寿命之长短及一切灾祥，以求消灾祈福。

(15)微妙智：即真智，又名圣智，也就是真如实相之智。

(16)知佗心、悟佗心：「佗」，《大正藏》本作「他」，通用。知佗心、悟佗心，指由于修证得真如实相之智，所以能知晓他人(众生)的若干种心。

(17)其心则得坚固：指能坚固其菩提心。

(18)陀罗尼：梵语Dharani的音译，又作「陀罗那」、「陀罗尼」，意译为「作持」、「总持」、「能持能遮」。指以坚持善法使之不散失、持恶法使之不生的作用。可以分为法、义、咒、忍四种陀罗尼。

(19)一切如来体性：体性，即法界体性。一切如来体性，指诸佛的真实智慧。

(20)底瑟姪嚩日啰涅哩浊洋婆嚩舍湿嚩都咩婆嚩吃利娜闍咩地底瑟吃萨嚩悉朕遮咩钵囉也车叫呵呵呵斛：底瑟姪，意译为「愿住」。嚩日啰涅哩浊，意译为「坚固」。洋婆嚩舍湿嚩都咩婆嚩，意译为「为我恒常」。吃利娜闍，意译为「为我心」。咩地底瑟吃，意译为「愿为加持」。萨嚩悉朕，意译为「一切成就」。遮咩钵囉也车，意译为「愿授予」。叫呵呵呵斛，此为全句真言的语气引言，没有具体意义。全句的意思是，愿金刚萨埵常住坚固加持我心，愿授予我一切悉地。

译文

接着，金刚阿闍黎令弟子将手中所持花鬘掷于大曼荼罗中，念诵投花真言：

钵囉底车嚩日啰斛

凡是所掷花鬘堕落的地方，就是本尊成就。然后，金刚阿闍黎又将那花鬘拿来，系在弟子头上，并念诵真言：

唵钵囉底吃哩拏怛嚩弭(左“牟”右“含”)萨怛嚩摩诃么囉

由系花鬘于头顶一事而得到大菩萨摄受，获得疾速成就。然后，阿闍黎为弟子揭去面帛，念诵真言：

唵嚩日啰萨埵嚩萨嚩延帝儂耶灼乞乌娜伽咤曩怛钵囉乌娜伽吒野底萨嚩乞(左“口”右“乌”)嚩日啰灼乞(左“口”右“乌”)囉拏多蓝

紧接着又念诵见道场真言

系嚩日啰波舍

然后，阿闍黎令弟子按顺序递视大曼荼罗中诸部事相。遍视之后，就受到一切如来的加持护念。由这加持功德力，金刚萨埵进入金刚弟子心中。弟子因此看见种种光明游戏神通的事情，并见到曼荼罗中由于如来的加持，示现出世尊大持金刚身本形或佛身。从此，一切世间义利、一切意愿、一切世间悉地，都得到圆满成就，甚至获得自身成为金刚萨埵及成佛。

像这样遍观大曼荼罗后，金刚阿闍黎以金刚加持宝瓶香水灌于弟子头顶，念诵灌顶真言：  
嚩日啰毗洗遮

随后，阿闍黎任意取一花鬘，作为金刚界标帜，安在双手中，念诵真声：

阿儂也毗色羯多萨恒嚩么斯没代嚩日啰毗筛羯哆伊难帝萨嚩勃驮恒鏝吃哩訖拏嚩日啰苏悉驮曳吽  
嚩日啰地波底恒嚩么毗洗遮弭底瑟姹嚩日罗三摩耶萨恒鏝

然后授予弟子金刚灌顶名号，念诵真言：

唵嚩日罗萨恒嚩者摩毗洗遮弭嚩日啰那摩毗筛羯哆系嚩日罗么么金刚某甲  
原典

则以其花鬘，令弟子掷于大曼荼罗，以此心真言：

钵啰底车嚩日啰斛①

随花落处，则彼尊成就②。则取彼花鬘，系彼③弟子头上，以此心真言：

唵钵啰底仉哩訖拏恒嚩弭舍萨恒嚩摩诃么挥④

由此则大萨埵摄受，速得成就。成入⑤已则解面⑥，以此心真言：

唵嚩日罗萨埵嚩萨嚩廷帝儂耶灼乞乌娜伽吒曩恒钵啰乌娜伽吒野底萨嚩乞（左“口”右“乌”）  
嚩日啰灼乞（左“口”右“乌”）啰拏多蓝⑦

则诵见真言⑧：

系嚩日啰波舍⑨

则令弟子次第而视大曼荼罗。纔见已，一切如来加持护念⑩，则金刚萨埵住彼弟子心，则见种种光相游戏神通。由见曼荼罗、由如来加持故，或见婆伽梵大持金刚示现本形，或见如来。从此已后，一切义利、一切意所乐事、一切悉地，乃至获得持金刚及如来。

示大曼荼罗已，则以金刚加持香水瓶，灌弟子顶，以此心真言：

嚩日啰毗洗遮⑪

则随以一印系鬘以自标帜⑫，安于二手掌中，诵心真言：

阿儂也毗色羯多萨恒嚩么斯没代嚩日啰毗筛羯哆伊难帝萨嚩勃驮恒鏝吃哩訖拏嚩日啰苏悉驮曳吽  
嚩日啰地波底恒嚩么毗洗遮弭底瑟姹嚩日罗三摩耶萨恒鏝⑬

则以金刚名，灌以此心真言：

唵嚩日罗萨恒嚩者摩毗洗遮弭嚩日啰那摩毗筛羯哆系嚩日罗么么金刚某甲⑭

注释

①钵啰底车嚩日啰斛：钵啰底车，意译为「授」。钵啰底车嚩日啰斛，这是投花真言，意思是，授金刚。

②彼尊成就：彼，指投花所落之处。尊，即本尊。彼尊成就，指投花的堕落之处，将此作为本尊。然后念诵本尊所在部族的密语，即可迅速获得成就。

③「彼」，《大正藏》本无此字。

④唵钵啰底佉哩唵拏恒嚩罍嚩萨恒嚩摩诃么攞：唵钵啰底佉哩唵拏，意译为「摄受」。恒嚩罍（左“牟”右“舍”），意译为「你得」。萨恒嚩摩诃么攞，意译为「大力菩萨」。全句意思是，愿大力菩萨摄受你。

⑤成入：成，即成就。入，指进入曼荼罗中。

⑥解面：指揭去前文所说的盖住面孔的丝帛，因此又称为「解覆面」。

⑦唵嚩日啰萨埵嚩萨嚩延帝徧耶灼乞乌娜伽叱曩恒钵啰（左“口”右“乌”）娜伽叱野底萨嚩乞（左“口”右“乌”）嚩日啰灼乞（左“口”右“乌”）啰拏多蓝：嚩日啰萨埵嚩萨埵，意译为「金刚萨埵」。延帝徧耶，意译为「为你亲自开眼」。灼乞乌娜，意译为「平眼」。伽叱曩，意译为「开」。但钵啰，意译为「专」。乌娜伽叱野底，意译为「令开」。萨嚩乞（左“口”右“乌”），意译为「一切眼（即五眼）」。嚩日啰灼乞（左“口”右“乌”），意译为「金刚眼」。啰拏多蓝，意译为「无上」。全句意思是，金刚萨埵亲自专门为你开五眼及无上金刚眼。

⑧见真言：即见道场真言之简称。

⑨系嚩日啰波舍：系，意译为「招呼」。嚩日啰波舍，意译为「金刚道场」，这里指曼荼罗坛场。全句意思是，《金刚阿闍黎》招呼（金刚弟子）遍观坛场。

⑩护念：指保护忆念。

(11)嚩日啰毗洗遮：意译为「金刚手授予最胜灌顶」。

(12)自标帜：即金刚界家的标帜。这里指五股金刚杵。

(13)阿徧也毗色羯多萨恒嚩么斯没代嚩日啰毗筛羯哆伊难帝萨嚩勃驮恒镞吃哩唵拏嚩日啰苏悉驮曳吽嚩日啰地波底恒嚩么毗洗遮弭底瑟姪嚩日罗三摩耶萨恒镞：阿徧也，意译为「你今已」。毗色羯多，意译为「灌顶」。萨恒嚩么斯没代，意译为「你受」。嚩日啰毗筛羯哆，意译为「金刚灌顶」。伊难帝萨嚩勃驮，意思不明。恒镞，意译为「你」。吃哩唵拏，意译为「摄受」。嘴日啰苏悉驮，意译为「金刚成就」。曳，意译为「故」。吽嚩日啰地波底，意译为「尊主」。恒嚩么，意译为「于你」。毗洗遮弭，意译为「我今灌顶」。底瑟姪，意译为「住」。嚩日罗三摩耶萨恒镞，意译为「你为三摩耶」。全句意思是，你今已受金刚灌顶，得一切佛摄受。你当得金刚成就，获金刚尊主。此金刚常住，你为三昧耶。

(14)唵嚩日罗萨恒嚩者摩毗洗遮弭嚩日啰那摩毗筛羯哆系嚩日罗么么金刚某甲：唵嚩日罗萨恒嚩者摩，意译为「金刚你」。毗洗遮弭，意译为「我灌顶」。嚩日啰那摩，意译为「入金刚名号」。毗筛羯哆，意译为「灌顶」。系，指呼叫声。嚩日罗么么，即嚩日罗那摩。全句意思是，我授予你灌顶竟，以金刚名号为你作字，你名为金刚某甲。

### 译文

金刚某甲，如果为弟子授金刚名号，应当加上「系」字，随用时而称呼之。上面已广为叙说入一切曼荼罗的仪轨。此后，金刚阿闍黎问其弟子说：「你喜欢出生义利悉地智、神通悉地智、持明悉地智，还是甚至一切如来最胜悉地智？」接着，随其所好为他相应说教。但阿闍黎先应当教他以义利悉地成办印智，并说偈颂道：

首先菩提心三昧耶形住于藏中，进而在心中观想。随东西南北四方观察其地形，在金刚杵的住处就可以看见金刚宝藏。遍观菩提心三昧耶形后，再普遍观想虚空中。如果看见金刚堕落处就应当观想，因为在这里就可以看见金刚宝藏。菩提心三昧耶形住于舌头，智者要随应作如是观。自言这里有金刚宝藏，像所说的那样随时显现成真实。菩提心三昧耶形成就于东西南北四方，应当观想于自身。观察遍入随时堕落的地方，因为在这里就可以看见金刚宝藏。

上述真言是：

嚩日啰徧地啰怛那徧地达摩徧地羯摩徧地

接着，阿闍黎应教弟子金刚悉地成办印智，并说偈颂道：

观想所持金刚遍入水中，从水而生，也就是由金刚水生成金刚形。由于这观想迅速成就，所以能够在水上游行。又由于观想所持金刚进入水中，从水而生，所以观想金刚遍入自身，从自身而生，随其所欲成就各自的自形。像这样修习才与理相应，也就可以证得自身与佛身相同。像前面一样观想金刚遍入自身，进而观想自身如虚空。随其所欲精勤修习，就可以证得隐身而能自在无碍。金刚遍入自身后，观想自身如金刚，然后腾空而上升，就能够在虚空中随意行走。

上述真言是：

嚩日啰若罗嚩日啰嚩波嚩日啰迦奢嚩日啰么哈

原典

金刚某甲，若与弟子授①名号，应加「系」用呼之。已广说入一切曼荼罗仪，则问弟子言：「汝爱乐出生悉地智②耶、神通悉地智③耶、持明悉地智④耶，乃至一切如来智最胜悉地智耶？」随彼所乐应说之，则教义利悉地成办印智⑤：

金刚形住藏⑥，当于心中观，观已住于地⑦，则当见伏藏⑧。金刚形观已，空中而遍观，若见随堕处⑨，彼则是伏藏。金刚形于舌⑩，智者应是观，自言此处有，语已成真实。金刚形一切⑪，应当观自身，遍入落于彼⑫，其处是伏藏。

彼等心真言曰：

嚩日啰偈地啰怛那偈地达摩偈地羯摩偈地⑬

次应教金刚悉地成办印智：

金刚入生已⑭，水生金刚形⑮，由观速成就，于水上游行⑯，复生金刚入⑰，身色如自形⑱，修习于如是，自然如佛形⑲。遍入于自身⑳，自身观如空㉑，随乐修习已，则得安达怛㉒。金刚入自己，观自如金刚㉓，乃至踊上升，则得虚空行㉔。

如是等真言曰：

嚩日啰若罗嚩日啰嚩波嚩日啰迦奢嚩日啰么哈<sup>25</sup>

注释

①「授」，《大正藏》本作「受」。意同。

②出生悉地智：又名「义利悉地智」、「出生义利悉地智」。指如果成就此智，能获得无数财宝，供自己受用。

③神通悉地智：又名「金刚悉地智」、「金刚神通悉地智」。指如果成就此智，能获得种种神通变化。

④持明悉地智：又名「金刚持明悉地智」。指专以咒术而成就的仙人，此种仙人具有五种神通。

⑤成办印智：印，原指手印，这里特指金刚形。智，原指智慧，这里指观心及真言。成办印智，指依义利悉地印智成就悉地。

⑥金刚形住藏：金刚，指菩提心。形，指三昧耶形。住藏，指菩提心尚住于藏中，没有显发。

⑦观已住于地：指观察东西南北的地形。

⑧伏藏：指埋藏于地下无人知道的宝藏，这里比喻金刚宝藏。

⑨堕处：指金刚堕落之处。

⑩舌：即舌头，这里转指金刚界西方法部的要害处。

(11)一切：原指所有、整个等。密教指此有东西南北四方的含义，这里特指北方。因为北方通东南西三方。 (12)遍入落于彼：遍入，指遍入金刚的堕落之处。彼，指彼处，即金刚宝藏处。

(13)罽日啰偈地啰怛那偈地达摩偈地羯摩偈地：偈地，意译为「伏藏」。啰怛那，意译为「宝」。达摩，意译为「法」。羯摩，即羯磨，意译为「事业」。全句意思是，金刚伏藏、宝伏藏、法伏藏和事业伏藏。

(14)金刚入生已：指观想所持金刚遍入水中，从水而生。

(15)水生金刚形：「生」，《大正藏》本作「成」。水生金刚形，指由上述观想所持金刚入水，从水生出金刚形。

(16)水上游行：指水行神通。

(17)复生金刚入：指观想金刚遍入身中，从身而生。

(18)身色如自形：指种种色形，如人天形、声闻缘觉形、菩萨形、金刚形、诸佛形，随其所好成就各种自形。

(19)自然如佛形：指获得自身同佛身。这是佛形神通。

(20)遍入于自身：指观想金刚遍入自身。

21自身观如空：指由于金刚入自身，此身自在无碍，犹如虚空。

22则得安达怛：安达怛，意译为「隐形」。则得安达怛，指获得隐形神通。

23观自如金刚：指由于观想金刚入身，所以自身便成为金刚。

24得虚空行：指获得飞行神通。

25罽日啰若罗罽日啰嚧波罽日啰迦奢罽日啰么哈：若罗，意译为「水」。嚧波，意译为「色」。迦奢，意译为「虚空」。么哈，意译为「我」。全句意思是，金刚水、金刚色、金刚虚空、金刚我。

译文

然后，阿闍黎教弟子金刚持明悉地成办印智，并说偈颂道：

应当遍观月轮像，跃上虚空随意行走。观想双手持金刚，获得金刚持明偈。高升空中向月轮，应作观想金刚宝。随其所欲清净身，刹那间就能腾空。升到妙净月轮上，手持金刚妙莲花。观想金刚眼清净，就得持明法成就。住于妙净月轮上，必须观想羯磨金刚。速持金刚巧妙业，一切持明

得成就。

上述的真言是：

嚩日罗达囉囉怛那达囉播娜么达囉羯么达囉

此后，阿闍黎应当教给弟子一切如来最殊胜的悉地成办印智，并说偈颂道：

住于一切金刚定，思惟遍及虚空界。随心所欲金刚身，刹那间就能腾空上升。住于清净三摩地，精勤修习最殊胜的功德，获得自在无碍的五种神通，也就是迅速成就得大智。应观想金刚萨埵，遍于一切虚空界。迅速随念证成坚固不坏，也就是自身证得持金刚。一切如来由众生所成就，因此远离障碍观想等虚空，如此修习诸佛等持门，就可以证成正等觉。

上述真言是：

嚩日囉嚩日囉述驮述驮萨怛嚩萨怛嚩没驮没驮

如上所述，是为成就一切悉地智。

原典

次则教金刚持明悉地成办印智：

应观月形像①，上踊于虚空②，手攀于金刚③，得金刚持明。升于月轮上，应观金刚宝，净身者随欲④，刹那成腾空。升于月轮已，手持金刚莲，应观金刚眼，则得持明位。住于月轮中，应观业金刚，速获金刚巧⑤，则得诸持明。

如是等心真言曰：

嚩日罗达囉囉怛那达囉播娜么达囉羯么达囉⑥

次则教一切如来最胜悉地成办印智：

住诸金刚定，思于虚空界⑦，随乐金刚身⑧，刹那成胜空。住诸净等持，修习于最胜，获得五神通，速疾智成就。观金刚萨埵⑨，遍于一切空，速念坚固⑩已，则为持金刚。一切成佛形，观想于虚空，由诸佛等持，则得成正觉。

如是等真言曰：

嚩日囉嚩日囉述驮述驮萨怛嚩萨怛嚩没驮没驮(11)

如上是一切悉地智成办。

注释

①堪忍法：指入坛弟子如果能通达下面的秘密真言印契，就堪忍接受自在阿闍黎师位，可造立曼荼罗，广度诸弟子，使佛种不断，正法久住。

②唵嚩日囉萨怛嚩萨嚩延谛伽耶吃喇那曳萨摩嚩萨体哆捏避伽也怛乞叉南夜伽也伽没嚩耶伽难那阎：此真言与前文所说的「誓水真言」一样，属于秘密真言，除金刚阿闍黎及入坛弟子外，其它人无从知晓其具体含义。

③「则告如是言，汝不应越此誓心真言，勿令汝招灾祸」，原文无此段语，系脱漏之误，今据《大正藏》本、宋译本补。

④「生」，原作「由」，今据《大正藏》本改。

⑤等引而手拍：等引，详见常住妙等引条。手拍，「手」原作「指」，今据《大正藏》本改。指拍手。

⑥敬爱：原指父子兄弟夫妇及亲属之间相互敬爱，这里指密教里的「敬爱法」。为四种坛法之一，指祈请诸佛菩萨爱护自己的修法。

⑦入仪：入，指遍入。仪，即仪轨。入仪，这里指遍入法。

⑧百族：族，有两种含义：一指一百家；二指类。百族，这里形容数量之多。

⑨于婆伽入身：婆伽，意译为「秘密」。于婆伽入身，这里指以男女交合而识种子初托胎中，表示禅定与智慧和合而生种子，入般若佛母大悲胎藏中，生出无碍的真知真见。

⑩丈夫：指男人。

(11)嚩日啰缚笈嚩日啰尾舍嚩日啰诃那嚩日啰诃囉：嚩笈，又作「嚩舍」、「幡施迦罗拏」，意译为「敬爱」。尾舍，意译为「坐」。诃囉，意译为「药」。全句意思是，金刚敬爱、金刚坐、金刚诃那、金刚药。

(12)本尊：梵语Sayatdevata的意译。指本来即有而在出世间又最为殊胜、最为尊崇，又指诸尊中以此尊为本而尊崇之。

(13)余人：指其它人。

(14)此印一印：此印，指四智印。一印，「印」，《大正藏》本作「切」。指四智印中的一印。

## 译文

接着，金刚阿闍黎说一切如来菩提心成就大印智，偈颂是：

首先观想菩提心本性智，接着观想金剛本性菩提心：观想自身就是诸佛之形，又应持诵金刚界大日真言。这样才能获得成就，得到智慧、长寿和健康；也就是一切都能随意得到成就，甚至证成佛果也不难。

这一切如来菩提心成就大印智就是一切如来现证菩提印。

接下来，金刚阿闍黎说结金刚萨埵成就大印，偈颂是：

金刚萨埵右手傲慢抽掷金刚杵，左手作金刚慢印。住于身口意金刚三密平等，这就是金刚萨埵三昧。这样一切都能随意得到成就，一切意愿都能满足，健康、长寿、容貌及种种神通，与金刚萨埵一样，没有区别。用身口意金刚仪轨，按图画形随顺修习。具足曼荼罗中相应的标帜印，就能与萨埵三昧相应。我现在宣说一切诸佛诸法中的真言印契及能得所得成就，这是修行人广大的事业。现在我逐个来宣说，每天先应当按照时分，相应作自己清净身口意三业加持，接着召请供养等事业。这些事业做完之后，就可以随意获得自在无碍。

然后，金刚阿闍黎说金刚萨埵成就大印的成就仪轨：

遍入金刚萨埵后，金刚萨埵按仪轨结大智印。结印后，随意思惟大菩萨，这样就可以见到智菩萨了。应当观想自身的自性法身，结印钩召诸佛进入自身中，并普遍作敬爱法而使诸佛欢喜，得到成就。

上述真言是：

嚩日啰萨埵恶

这是金刚遍入心真言：

嚩日啰萨埵嚩涅哩舍

这是大萨埵观念心真言：

弱吽鍍斛

这是大萨埵钩召引入妙金刚缚敬爱心。偈颂是：

持诵三昧耶萨怛鍍，于背后观想有月轮，于圆光身处观想自身即是金刚萨埵。

原典

次当说一切如来萨埵①成就大印智：

从心智应发②，应观金刚日③，观自为佛形，应诵金刚界④。由此纔成就，获智寿力年⑤，得一切遍行⑥，佛体⑦尚不难。

此是一切如来现证菩提印⑧。

次当说结金刚萨埵成就大印⑨：

倨傲抽掷杵⑩，等持金刚慢⑪，身口心金刚，成金刚萨埵。由此遍行印，诸欲王安乐⑫。通寿力胜色⑬，如金刚萨埵。以三金刚⑭仪，如画⑮顺修习，标帜印相应，成就大萨埵。我今说诸教⑯，能成及所成，成就者大业，我今次第说。每日先依时⑰，及自加持等，作已成如初，然后应随意⑱。

次当广说大印成就仪则：

遍入金刚⑲已，大印⑳如仪则，身前当应结㉑，思惟大萨埵㉒。见彼智萨埵㉓，应观于自身，钩召㉔引入缚，令喜作成就。

如是等真言曰：

嚩日啰萨埵恶㉕

此是金刚遍入心：

嚩日啰萨埵嚩涅哩舍㉖

此是大萨埵观念心㉗：

弱吽鍍斛

此是大萨埵，钩召引入嚩令喜心：

诵三昧耶萨怛鍍，遍入背后而月轮㉘，于中应观而萨埵，我三昧耶萨怛鍍㉙。

注释

①萨埵：原指有情、众生，这里指菩提心。

②从心智应发：心，指菩提心。智，指本性智。从心智应发，即指先观想菩提心本性智。

③日：原指太阳，这里指本性菩提心。

④金刚界：这里指金刚界的大日真言。

⑤获智寿力年：获，指获得。智，指五通（五种神通）智。寿，指长寿。力，指五力：信力、精进力、念力、定力、慧力。年，指寿命千年，容颜如少年。

⑥得一切遍行：指前文所说的智、寿、力、年等随自己的喜欢而得成就。

⑦佛体：密教指大日如来的三昧耶形，这里指证得佛果之意。

⑧一切如来现证菩提印：意思与「一切如来萨埵成就大印智」相同。

⑨结金刚萨埵成就大印：此印指两手作金刚拳，左手置于膝，右手抽掷金刚杵，置于心上，右脚押左脚，。中念诵真言。

⑩杵：即金刚杵。

(11)等持金刚慢：指左手作金刚慢印。此手印是定，所以称为「等持」。（详见三摩地条）

(12)诸欲王安乐：「王」，《大正藏》本作「生」，指一切欲望之王，这里却指金刚萨埵三昧。由于金刚萨埵主菩提心大欲法门，所以称为诸欲王。安乐，原指安宁、快乐，这里指妙乐。

(13)胜色：指殊胜的色相，与前文所说「寿力年」的「年」，意思相同。

(14)三金刚：即身口意三密金刚。

(15)画：指画画，这里指画出身口意三形。

(16)诸教：指一切诸佛教法。

(17)时：指一时（随意的空间时间）、二时（晨、暮）、三时（晨、午、黄昏）、四时（三时加夜半）或一切时。

(18)随意：即随顺自己的意愿，这里指随自己的爱好而得大自在。

(19)金刚：即金刚萨埵。

(20)大印：这里指大智印。

21当应结：《大正藏》本作「应当结」。指应当如前文所说的方法那样结印。

22思惟大萨埵：原指观想大菩萨，这里是本尊的名字。

23见彼智萨埵：智，指智慧，这里指智慧之身。萨埵，这里指金刚萨埵。见彼智萨埵，这里指重见前面显现的金刚萨埵的智慧之身。

24钩召：指钩召引入前金刚萨埵智身。

25嚩日啰萨埵恶：意译为「金刚萨埵种子遍入」。

26嚩日啰萨埵嚩涅哩舍：意译为「金刚手显现」。

27大萨埵观念心：指在禅定中所见到的金刚萨埵，了了分明。

28遍入背后而月轮：指于背后观想有月轮，于圆光身处观想金刚萨埵。

29我三昧耶萨怛轮：我，指行者；三昧耶萨怛轮，指金刚萨埵。

## 译文

随金刚萨埵左手作金刚慢印，右手抽掷金刚杵的大印体，观想自身就是金刚萨埵身。以金刚念诵此真言而得成就，这样一切诸印都能成就：如果持诵弱吽鍍斛，就能使一切诸佛遍入自身；应当生起善思惟，就能成为金刚萨埵。我现在广说自利利他的大事业，金刚业至高无上，由观想诸佛而得微妙成就，迅速获得正等觉；成就了金刚坚固菩提心后，能成为一切佛主宰。由于结宝金刚印，所以能成为一切宝的主宰；由于成就妙法金刚印，所以能任持诸佛法；由于成就了业金刚印，所以能办金刚大事业；由于结萨埵大智印，所以获得金刚萨埵法成就。因为金刚钩召持金刚，所以凡是持金刚者都能召集到。金刚爱染大智印，善于爱染一切佛。金刚善哉法相应，使一切佛都欢喜。

由金刚宝印如仪轨，即可获得诸佛授予灌顶：由金刚光明法相应，所以可以获得金刚光明；由于持诵修习金刚幢，一切意愿都能得到满足；由金刚笑印如仪轨，获得与诸佛共嬉笑；由金刚法印如仪轨，就能任持金刚法；由金刚剑印如仪轨，获得诸佛甚深的般若智慧；持诵修习金刚轮，就能转诸大法轮；由金刚语印如仪轨，就能获得佛语言：由于作金刚大事业，所以迅速获得金刚胜

事业：金刚甲冑披身上，就能获得坚固金刚身；由于成就金刚夜叉，就能获得与金刚夜叉一样；由于妙结金刚拳印，一切印智都得到成就；由于以金刚嬉戏供养，所以获得大金刚喜悦；由于以金刚鬘供养，得到如来施予灌顶；由于以金刚妙歌相应供养，获得金刚妙歌咏；由于以金刚舞供养，所以能供养一切佛；由于以金刚烧香供养，所以能普遍给予世间大喜悦；由于以金刚妙花供养相应，所以能作使世间随顺之事；由于以金刚灯供养大契印，所以得到五眼；由于作金刚涂香供养，所以能除世间一切苦；由于作金刚钩召法，所以能作钩召大事业；由于作金刚索仪轨，所以能将一切诸佛引入道场；由于金刚锁法相应，所以能上缚诸佛，下缚众生。由于作这金刚遍入仪轨，所以能上遍入诸佛，下遍入众生。

### 原典

随彼萨埵印，修习观自身①，金刚语已成②，能成就诸印③。诵弱吽鍍斛，身中入诸佛④，应作善思惟，令大印成就⑤。我今说事业⑥，金刚业无上，由观佛成就，速获佛自性⑦。成萨埵金刚，为诸佛主宰。⑧由结宝金刚，为诸宝主宰⑨。成就法金刚，则能持佛法。⑩由业金刚印，则为金刚业。(11)成金刚萨埵，由结萨埵印。(12)能召持金刚，金刚召相应。(13)金刚染大印，能染一切佛。(14)令喜一切佛，由金刚善战。(15)

奉施佛灌顶，由宝印仪则。(16)速为金刚光，由金刚光仪。(17)持习金刚幢，则满一切愿。(18)由金刚笑仪，共诸佛戏笑。(19)持(20)金刚法已，由金刚法仪。得诸佛胜慧<sup>21</sup>，由金刚利仪。持习金刚轮<sup>22</sup>，则能转法轮。成就佛语言，由金刚语<sup>23</sup>仪。速获金刚业，由作金刚业。掣服金刚甲，获得金刚身。<sup>24</sup>成金刚药叉，如金刚药叉。<sup>25</sup>一切印成就，由结金刚拳<sup>26</sup>。以金刚嬉戏，获大金刚悦。<sup>27</sup>由结金刚鬘，从佛获灌顶。金刚歌相应，获得金刚歌。由结金刚舞，则供养诸佛。悦泽皆一切，由金刚烧香。金刚华相应，令敬诸羣品<sup>28</sup>。由金刚灯印，供养故获眼<sup>29</sup>。能除一切苦，由金刚香<sup>30</sup>仪。由金刚钩召，能作诸胜业。能一切引入<sup>31</sup>，由金刚索仪。金刚锁相应，堪任一切罽。由金刚入仪，能成诸遍入。

### 注释

①观自身：即观想自身为金刚萨埵。

②金刚语已成：「已」，《大正藏》本作「以」。金刚语已成，指以金刚语念诵此真言而得成就。

③成就诸印：诸印，指一切印。成就诸印，这里指由于持金刚萨埵身口意三密而成为金刚萨埵。成为金刚萨埵即大印。大印为一切印之主宰，所以能成就诸印。

④身中入诸佛：指一切诸佛遍入自身。

⑤大印成就：这里指成为金刚萨埵。

⑥事业：指自利利他的事业。

⑦佛自性：即佛性。

⑧成萨埵金刚，为诸佛主宰：指不动如来印功德，他成就金刚坚固菩提心，所以称为「成萨埵金刚」。菩提心，是万行之根本，三世诸佛都从此出，所以称「为诸佛主宰」。

⑨由结宝金刚，为诸宝主宰：指宝生如来印功德，大宝金刚成就即为一切宝主宰。

⑩成就法金刚，则能持佛法：指阿弥陀如来印功德，妙法金刚得成就，即能任持一切佛法。

(11)由业金刚印，则为金刚业：指不空成就如来印功德。

(12)成金刚萨埵，由结萨埵印：指赞叹东方四菩萨之一的金刚萨埵印功德。

(13)能召持金刚，金刚召相应：指赞叹东方四菩萨之一的金刚钩菩萨印功德。

(14)金刚染大印，能染一切佛：指赞叹东方四菩萨之一的金刚爱印功德。

(15)令喜一切佛，由金刚善哉：指赞叹东方四菩萨之一的金刚善哉印功德。

(16)奉施佛灌顶，由宝印仪则：奉施，原指奉献、布施，这里指灌顶施。佛，有二义：一指上施已经成佛者；二指下施应当成佛者。奉施佛灌顶，由宝印仪则，这里指由金刚宝印如仪轨，即可获得诸佛授予灌顶。

(17)速为金刚光，由金刚光仪：指以金刚光印表示日形。日比喻菩提心体，入于大智灌顶，菩提心显现，放大光明，照耀有情世界。

(18)持习金刚幢，则满一切愿：持习，即念诵。满，即满足。持习金刚幢，则满一切愿，指由于菩提心显现，所以建立大金刚幢，能够满足众生的一切意愿。

(19)由金刚笑仪，共诸佛戏笑：指赞叹金刚笑菩萨印功德。

(20)持：即执持。

21胜慧：原指殊胜的智慧，这里指甚深的般若智慧。

22金刚轮：又作「金刚轮因」。指以菩提心为因，才发菩提心即转法轮。

23金刚语：这里指无言之语，也就是诸佛语、秘密语。释迦佛从初得道至涅槃，一字未说，都是无言之言。

24摄服金刚甲，获得金刚身：指身披金刚甲冑，获得金刚坚固身。此印表示大悲精进勇猛之智。

25成金刚药叉，如金刚药叉：金刚药叉，又作「金明夜叉」。「金刚药叉」，这里指大悲方便之智。成金刚药叉，如金刚药叉，指由持此印故，我故亦获得此大悲方便之智，救济众生，与金刚药叉等无异。

26金刚拳：这里指缚印。缚，指一切印母。一切印，指四智印。

27以金刚嬉戏，获大金刚悦：嬉戏，这里指菩提心供养。是内四供印之一。获大金刚悦，指由持此金刚嬉戏印故自证菩提果，心安住于现妙法药。

28羣品：指有情众生。

29获眼：指获得五眼：肉眼、天眼、慧眼、法眼和佛眼。

30金刚香：即金刚涂香。

31一切引入：指将一切诸佛引入道场，将一切众生安住菩提心。

译文

其后，金刚阿闍黎说一切如来金刚三昧耶印智，偈颂是：

先作坚固结合掌，也就是以十个指头相互交叉，这叫做金刚合掌印。然后不用改变合掌的姿势便可再结金刚缚印，而且所有一切三昧耶印都是由金刚缚印所生的。我现在宣说结印的仪轨，金刚结印是至高无上的，萨埵金刚印是坚固不坏的。两个中指竖起来，如针一样（指不动如来印）；拇指中指如宝形，又使中指反过来弯曲（指宝生如来印）；同时改变宝形手势，弯曲中指，形成像莲叶的形状（指阿弥陀佛印）；然后中指作交合的样子（指不空成就佛印）；最后将拇指附在中指上，这是大日如来印。

原典

次当说一切如来金刚三昧耶印智①：

坚固结合掌，诸指互交结②，名为金刚掌，极结金刚缚③。诸三昧耶印，皆生金刚缚；④我今说结仪，金刚结无上。坚萨埵金刚⑤，中指竖如针⑥，大中如实形⑦，中指而反屈。移指如莲叶⑧，中指于交合⑨，头指附中指⑩，名为第五佛(11)。

注释

①三昧耶印智：「三昧耶」，这里指三昧耶会。「印智」，《大正藏》本作「智印」，这里指诸智印。

②坚固结合掌，诸指互交结：坚固结合掌，指坚固金刚合掌印。诸指互交结，指十个手指互相交叉。

- ③金刚缚：指金刚缚印。此印由金刚合掌印而生。
- ④诸三昧耶印，皆生金刚缚：指一切三昧耶印都由金刚缚印而生。
- ⑤坚萨埵金刚：指不动如来印，因为不动如来主金刚坚固菩提心，所以称「萨埵金刚」。
- ⑥「针」，《大正藏》本作「牙」。
- ⑦大中如宝形：指宝生如来印。
- ⑧移指如莲叶：指弥陀如来印。
- ⑨中指于交合：指不空成就如来印。
- ⑩头指附中指：指中央大日如来印。
- (11)第五佛：指大日如来。

#### 译文

下面金刚阿闍黎将普遍宣说最殊胜的如来部族所有的三昧耶胜印。偈颂是：

结金刚缚印后，观想二手掌为月轮，二中指如金刚，其余手指皆不着，这叫做金刚萨埵印；两拇指先作如钩的样子，然后两指相交，进而又作弹指模样。以上是金刚萨埵的四个印契，是能够成就一切诸印的，这四个印契也就是东方四尊印。宝金刚印是竖起拇指，又将两拇指的面合起来；不改宝金刚印而伸开中指、小指和无名指，即为金刚光菩萨印。先竖无名指如幢相，又与二小指相合，这是金刚幢印；接着将金刚幢印安置于面颊，即为金刚笑印。以上是说南方四尊印。先竖齐二拇指，然后又稍微弯曲如莲花，这是金刚法菩萨印；两中指相合但上节弯曲，这样就与无名指等齐，这是金刚利菩萨印；两个小指相交如轮的样子，这是金刚轮印；然后又解除拇指缚，从口起向外伸展，这是金刚语菩萨印。以上是说西方四尊印。拇指小指面相合，是为集会羯磨金刚印；并且用金刚印竖拇指，然后伸展从心口出去，这是金刚勇猛印；而弯曲拇指形成牙齿的形状，两个小指也按照这样做，这是金刚夜叉印；在拇指和小指的中间，弯曲拇指在上面，这是金刚拳菩萨印。以上是说北方四尊印。

竖起两个拇指在心口，是嬉戏供养；伸展双臂形成鬘供养；金刚合掌从脐口仰散，向下伸臂，表示歌供养；又开前印作旋舞的姿势，并合掌在头顶，这是舞供养；以金刚缚而下转旋，这是烧香供养；以金刚合掌而奉献，这是花供养；然后伸掌像涂香的样子，这是涂香供养。以上是说八供养。一个拇指先弯曲，这是金刚钩印；然后两个拇指而结缚，这是金刚索印；左右拇指作连锁的样子，这是金刚锁印；而姿势就像是金刚拳相合，这是金刚召印。以上是说四摄印。我刚才宣说的是能成法。金刚成就最为殊胜。先结自印安于心，这是萨埵金刚定。

接着宣说作事业，金刚事业最为殊胜。金刚界等一切印，普遍集会诸如来。曼荼罗中阿闍黎，刹那间加持于弟子。由结萨埵金刚印，当即成为金刚手；由结金刚钩契印，就能普召一切佛；爱欲金刚印仪式，还能染爱一切佛；由结金刚欢喜印，诸佛善哉都欢喜；由结金刚前宝印，亲从诸佛受灌顶；由结金刚日妙印，如一切佛得圆光。如果持金刚宝幢印，一切意愿得满足；金刚大笑法相应，可以与诸佛同嬉笑；如果持金刚法印，就能等同法金刚；如果持金刚剑印，获得智慧救世间；如果持诵金刚轮印，就能转诸大法轮；由于结金刚语印，就能得金刚语成就；如果持业金刚印，就能得到同等的金刚业；坚持作金刚甲冑印，就能获得金刚所成身；由于结金刚牙胜印，能够摧伏一切魔；坚持作金刚拳印，能使一切印顺伏。

由金刚嬉戏印而得喜悦，由金刚鬘印而得庄严，由金刚语印而得威肃，由金刚舞印而得供养诸佛

，由金刚香印而得喜悦适宜，由金刚华印而得端严，由金刚灯印而得清净，由金刚涂香印而得妙香。以上是说八供养印。由金刚钩而得钩召，由金刚索而得引入，由金刚锁而得善缚，由金刚铃而得遍入。以上是说四摄印功德。刚才宣说的是一切法印。

### 原典

我今遍说如来族①三昧耶胜印；

由结作成就，二手如月形，中指如金刚，余指面不着②，金刚萨埵印，头钩胜指交③，由如弹指势④，金刚萨埵四⑤，此为众印等。宝金刚头指，面合而反屈。⑥中无名小指，舒展旋当心⑦。无名指如幢，及与小指合。⑧复住于笑处⑨，则名彼等印⑩。竖齐二大指，头指屈如莲。(11)则彼金刚剑，中合屈上节。(12)则彼齐无名，小指交如轮。(13)则解大指缚，舒展从口起。(14)大小指面合，集会业金刚。(15)则彼齐头指，住心而舒展。(16)屈头指如牙，小指亦复然。(17)大指小指间，头指屈其上。(18)

于心齐大指(19)，展臂名为鬘(20)，腾掌从口散(21)，作舞顶上合(22)。金刚缚下施(23)，自掌而上献(24)，齐头指相逼(25)，舒展如涂势(26)。由一头指屈(27)，二头指结缚(28)，大头端如锁(29)，如金刚拳合(30)，我今说能成(31)。金刚成最胜(32)，自印住于心(33)，萨埵金刚定。

次说作事业，金刚业无上。金刚界等印(34)，由集会如来，坛师(35)于弟子，刹那成加持。结萨埵金刚，则成持金刚。纒结金刚钩，能召一切佛。欲金刚仪故，尚染等觉者(36)。由金刚欢喜(37)，善哉声皆喜(38)。由结实金刚，从佛获灌顶。由结金刚日，如佛得圆光(39)。持金刚幢已，则满一切愿。金刚笑仪(40)故，共诸佛等笑。持法金刚印，等同法金刚。遍持金刚剑，得慧救世(41)者。持习金刚轮，则能转法轮。由金刚语故，金刚语成就。遍持业金刚，等同金刚业。坚作(42)金刚护，成身如金刚。金刚牙胜印(43)，能摧诸恶魔。坚作金刚拳，顺伏诸契印(44)。

由戏(45)得喜悦，由鬘得庄严，由语语威肃(46)，得供由舞故。焚香滋泽世，由华(47)色端严，由灯世清净，由香获妙香。金刚钩得召(48)，金刚索得入，金刚锁能缚，金刚铃遍入，我今说法印(49)。

注释

①如来族：即如来部族。

②二手如月形，中指如金刚，余指面不着：此三句偈指金刚萨埵印。

③头钩胜指交：头，即头指，也就是大拇指。头钩，指大拇指作钩子状，表示不空王菩萨印。指交，指两头指相交叉，表示摩罗菩萨印。

④由如弹指势：指金刚喜菩萨印。

⑤金刚萨埵四：指东方金刚萨埵、不空王、摩罗、金刚喜四菩萨印。

⑥宝金刚头指，面合而反屈：宝金刚，指金刚宝菩萨。面合，指竖一大拇指，与另一个拇指面相合。这二句偈指金刚宝菩萨印。

⑦中无名小指，舒展旋当心：中，指中指。无名，即无名指。这二句偈指不改金刚宝菩萨印而伸展中指、无名指和小指，指表示金刚光菩萨印。

⑧无名指如幢，及与小指合：这里指金刚幢菩萨印。

⑨复住于笑处：笑处，指两颊有靨的地方。复住于笑处，指将金刚幢印放在脸部靨处，然后翻手散之，即成金刚笑菩萨印。

⑩彼等印：这里指南方金刚宝、金刚光、金刚幢、金刚笑四菩萨印。

(11)竖齐二大指，头指屈如莲：大指，即拇指。莲，即莲华，这里指自性清净心。这二句偈表示金刚法菩萨印。

(12)则彼金刚剑，中合屈上节：中合，指中指伸直，二面相合，如同剑形。这二句偈指金刚利菩萨印。

(13)则彼齐无名，小指交如轮：「无名」，原作「无心」，今据《大正藏》本改。这二句偈指金刚轮菩萨印。

(14)则解大指搏，舒展从口起：这二句偈指金刚语菩萨印。

(15)大小指面合，集会业金刚：这二句偈指金刚业菩萨印。

(16)则彼齐头指，住心而舒展：这二句偈指金刚勇猛菩萨印。

(17)屈头指如牙，小指亦复然：屈，指弯曲。牙，指作牙齿状。这二句偈是指金刚夜叉印。

(18)大指小指间，头指屈其上：屈，指弯曲。这二句偈指金刚拳菩萨印。

(19)于心齐大指：指竖二大拇指于心中。这是嬉戏供养，为密供养天三昧耶印，此印表示菩提心供养。

(20)展臂名为鬘：此印表示鬘供养。

(21)腾掌从口散：指从口引出，向下伸臂。此印表示歌供养。

(22)作舞顶上合：指放开前印后合掌放在头顶上，作跳舞的样子。此印表示舞供养。

(23)金刚缚下施：「施」，原作「旋」，今据《大正藏》本改。此句偈即表示烧香供养天。

(24)自掌而上献：指花供养天。

(25)齐头指相逼：指竖二个人拇指，其余手指附在后面。这里指灯供养天。

(26)舒展如涂势：指开掌摩擦胸前，然后向外，作涂香的样子。这是涂香供养天。

(27)由一头指屈：指金刚钩印。

(28)大头指结缚：指将两个大拇指放入手掌内，作结缚的样子。指金刚索印。

(29)大头端如锁：指两个人拇指相捻如环形，表示金刚锁印。

(30)如金刚拳合：指金刚召印。

(31)我今说能成：能成，指能成法。此句偈指总结上文。

(32)金刚成最胜：成，指成就。金刚成最胜，指在以下种种成就中，数金刚成就最为殊胜无比。

(33)白印住于心：自印，指结自印。住于心，这里指萨埵金刚定，是成菩提心的意思。

34金刚界等印：这里有两个意思：一指中央大日如来摄受东南西北四佛、四波罗蜜等。另一指总说此经三十七诸印。

35坛师：指曼荼罗中的金刚阿闍黎。

36尚染等觉者：指金刚爱欲染爱一切众生，使他们获得解脱，成正等觉。

37金刚欢喜：此指弹指印，因为弹指即是「善哉声」，能令来生生欢喜心。

38皆喜：指上赞叹诸佛，下赞叹求生，皆得欢喜。

39圆光：指佛三十二相之一。

40笑仪：指金刚笑印和仪式。

41救世：指慈悲、智慧两种救世。慈悲救世，指以慈悲心拔除众生一切苦厄，如观世音的「慈航普渡」一样。智慧救世，指以智慧断除一切众生烦恼。这里指后者。

42「作」，《大正藏》本作「结」。

43金刚牙胜印：金刚牙，指降伏三昧。胜印，即殊胜之印。

44顺伏诸契印：指结金刚拳印可以顺伏一切诸印。

45戏：指嬉戏供养。

46由语语威肃：第一个「语」，指金刚歌印。第二个「语」，指语音。威肃，原义是威严、肃穆。这里指好听的语音。

47华：指金刚华印。

48「得召」，《大正藏》本作「召得」。

49我今说法印：这里指总结上文所说。

译文

金刚智摄大日如来等五佛，能作坚固不坏的金刚界。我现在按先后次序来宣说，一切法印如仪轨。

如果念诵三昧耶萨怛𑖀，是一切法印的主宰；如果念诵阿娜耶萨缚，就能钩召一切佛；如果念诵阿斛苏佉，就能染爱一切佛；如果念诵娑度娑度时，都能得善哉生欢喜；如果念诵苏摩诃怛𑖀，就能得到诸佛授予灌顶；如果念诵嚧褒𑖀度多，能获得正法微妙光明；如果念诵遏佉钵罗波底，一切意愿都能得到满足；如果呵呵吽𑖀作此笑，就能与诸佛一起嬉笑；如果念诵萨𑖀迦哩，所有非法的都能得清净；如果念诵□佉掣那，就能断除一切苦；如果念诵勃𑖀冒地，就能成为曼荼罗的主宰；如果念诵钵罗底舍娜，就能与诸佛共同谈论。

如果念诵苏𑖀始怛𑖀，无论到哪儿都能自在无碍；如果念诵𑖀婆也怛𑖀，刹那间就能获得大无畏；如果念诵舍怛嚧薄乞叉，就能吞伏一切怨魔；如果念诵萨𑖀悉地，就能获得一切妙成就；如果念诵摩诃啰底语，就能得微妙大喜悦；如果念诵嚧波输陞，同样可以得到大快乐；如果念诵室嚧怛罗燥佉，能使听者获得至高无上的妙乐；如果念诵萨婆布誓，就能得到最殊胜微妙的供养；如果念诵钵罗诃罗𑖀𑖀，就能生起欢喜心；如果念诵颇𑖀囉哦𑖀语，都能得到一切殊胜果；如果念诵苏帝惹佉哩，就能获得大妙光；如果念诵苏𑖀荡𑖀语，就能得到妙香而持久清净；如果念诵阿夜𑖀弱，就能普遍钩召；如果念诵阿𑖀吽吽，就能引入；如果念诵系萨普𑖀𑖀，就能获得善缚；如果念诵健𑖀恶𑖀，就不但能遍入诸佛警觉，使之不忘度脱众生，而且能遍入众生警觉，使他们生起觉悟之心。

#### 原典

𑖀日罗惹南通佛①，能作坚固金刚界②。次复我今当遍说，法印胜契如本仪③。

诵三昧耶萨怛𑖀，一切印契为主宰；诵阿娜耶萨缚④已，即能钩召一切佛；阿斛苏佉⑤称诵已，染爱一切诸佛等；娑度娑度⑥是语已，皆以善哉令欢喜；苏摩诃怛𑖀⑦诵已，则获一切佛灌顶；嚧褒𑖀度多⑧诵已，则护正法威德光；诵遏佉钵罗波底⑨，能满一切殊胜愿；呵呵吽𑖀⑩作是笑，获得如来妙微笑；萨𑖀迦哩⑪是诵已，能净非法皆清净⑫；□佉掣那⑬诵持已，能断一切苦业；勃𑖀冒地⑭是言已，于曼荼罗为主宰；钵罗底舍娜⑮诵已，共预⑯诸佛谈语论。

苏𑖀始怛𑖀⑰诵已，遍行一切而自在；𑖀婆也怛𑖀⑱语已，刹那则得无所畏；诵舍怛嚧薄乞叉⑲，能啖一切怨敌者；萨𑖀悉地⑳是诵已，获得一切妙悉地。摩诃啰底㉑得适悦，嚧波输陞㉒亦复然。室嚧怛罗燥佉㉓得乐，萨婆布誓㉔得供养。钵罗诃罗𑖀𑖀㉕悦，颇𑖀囉哦𑖀㉖获得果。苏帝惹佉哩㉗得光，苏𑖀荡𑖀㉘得妙香，阿夜𑖀弱成钩召，阿𑖀吽吽㉙能引入 系萨普𑖀𑖀㉚大得健𑖀恶𑖀㉛令震动。

#### 注释

①𑖀日罗惹南通佛：指说三昧耶会真言。𑖀日罗惹南，意译为「金刚智慧」。佛，指大日如来等五佛。五佛的真言分别是：大日如来「𑖀日囉𑖀惹南阿」、不动如来「𑖀日囉𑖀惹南吽」、宝生如来「𑖀日囉𑖀惹南怛（左“口”右“洛”）」、阿弥陀如来「𑖀日囉𑖀惹南□唎」、不空成就如来「𑖀日囉𑖀惹南恶」。

②能作坚固金刚界：表示三昧耶会真言的功能，这里指将五解脱轮安置在曼荼罗的中央。

③法印胜契如本仪：法印胜契，指前文所说成就之诸印。本仪，原指根本仪轨之意，这里指只说真言而不说契印。法印胜契如本仪，表示法印与真言义趣一致。

④阿娜耶萨缚：意译为「将来」。这里指钩召未来。

⑤阿斛苏佉：意译为「呜呼！安乐」。

⑥娑度娑度：意译为「善哉！善哉！」。

⑦苏摩诃怛镞：意译为「获一切佛灌顶」。

⑧嚧褒偈庾多：意译为「日光」。日，指菩提心体；菩提心体，是为佛法之正，所以又称为「正法」。

⑨遏佉钵罗波底：意译为「获得义利」。

⑩呵呵吽嚧：意译为「笑声种子」。

(11)萨嚧迦哩：意译为「一切作」。

(12)能净非法皆清净：能，指能够。净，指清净。非法，原指不是佛法，这里指作。清净，原指洁净无染，这里指无作。

(13)口佉掣那：意译为「断苦」。

(14)勃馱冒地：意译为「由转法轮开觉得智」。觉，原义为「觉悟」，这里指能觉。智，原义为各种智慧，这里指所觉，即菩提。

(15)钵罗底舍娜：意译为「得悟一切语言」。

(16)预：指参与。

(17)苏嚧始怛镞：意译为「善得自在」。

(18)偈婆也怛镞：意译为「得无畏」。

(19)舍怛嚧薄乞叉：意译为「摧伏怨家」。

(20)萨嚧悉地：意译为「一切成就」。

21摩诃啰底：意译为「大适」，即喜悦。

22嚧波输陞：意译为「色庄严」。指嬉戏供养是菩提心体，是种种法门无尽庄严。

23室嚧怛罗燥佉：意译为「获得快乐」。

24萨婆布誓：意译为「一切供养」。

25钵罗诃罗偈偈：意译为「使欢喜」。

26颇囉哦弭：意译为「得果」。

27苏帝惹佉哩：一作「素帝惹佉哩」。意译为「胜妙威光」。

28苏嚧荡疑：一作「素嚧荡疑」。意译为「妙香身分」，即所谓「五分法身」。

29阿四吽吽：意译为「能引入」。

30系萨普吒镞：一作「呬萨普吒镞」。意译为「呼召锁」。

31健吒恶恶：意译为「铃」或「磬」。

## 译文

现在说以上一切法印的所有清净成就法。于舌头中观想金刚，就能成就一切金刚事业。接着宣说羯磨印，先结坚固不坏的金刚拳，并由定心平等引摄一切功德入自身，定慧不二，从中流出无数事业，形成二金刚印。然后再说结诸缚印，左手作金刚指，右手按在左上边，这叫做觉最胜印，由这印就可以授予佛菩提。下面是不动如来触地印，宝生如来施愿印，弥陀最胜三昧印，不空成就无畏印。然后我应当按次序演说所有的羯磨印，金刚萨埵等菩萨都能转起金刚事业。

金刚萨埵左手作金刚慢印，右手抽掷金刚杵，接着二手又作持钩的样子。接着二手作金刚拳，右覆左仰，按在心口，左拳覆掌向外，犹如射箭的样子。再将二金刚拳按在心上作善哉印。灌顶二手金刚相，心中示现日轮形；右肘复立左拳上，二手金刚拳当口仰身向上散。左手作金刚拳，想

象持莲花，右手向外竖五指掌，左手住心右剑刹。接着又旋转如火轮，二手金刚拳从口仰散。结金刚拳旋舞三遍后，两手触两颊住于头顶。小指牙、甲胄和拇指牙，二金刚拳又相合。

接着作金刚傲慢相，低头合掌顶礼心存敬意。在头顶系鬘然后从口仰散，接着旋转金刚舞。再以金刚拳等仪式，奉献烧香等供养。这就是一切佛供养，如教分别供养等四印。接下去以二小指互相钩，二拇指则形成如大钩的样子。然后作出像素和锁住的模样，以两个手背相逼附。我现在宣说羯磨印功德，金刚事业是平等而作的。羯磨金刚是微妙的金刚，应当在自己心中观想。

下面说羯磨印事业所具备的种种金刚业。由于结大智拳印，所以能遍入一切佛智；由于结不动如来印，所以能获得坚固不动摇；由于结宝生如来印，所以能摄受他人的利益；由于结正大法轮印，所以能转诸大法轮；由于结无畏印，所以能迅速施予众生殊胜的无畏力；由于坚持作金刚傲慢印，所以能获得金刚萨埵一样的快乐；由于结金刚钩召印，所以能在刹那间召集到一切如来；由于金刚箭印能爱染，所以金刚眷属也可以形成了；由于结金刚大喜印，所以诸佛都施予善哉声；由于结金刚大宝印，所以能够从师受灌顶；由于普遍受持金刚大日，所以获得与金刚日一样；由于坚固不坏的金刚妙幢幡，所以能得一切宝雨；由于普遍受持金刚大笑，所以迅速获得与佛平等笑；由于普遍受持金刚花，所以能善见金刚法。

由于坚持结金刚剑印，所以能迅速断除一切苦；由于普遍受持金刚轮印，所以能转诸妙法轮；由于结佛金刚语印，所以金刚念诵得成就；由于供养金刚舞印，所以能使诸佛生顺伏；由于结金刚甲胄印，所以能获得金刚坚实性；由于普遍受持金刚利牙印，所以连金刚也能毁坏；由于金刚拳能摧毁一切，所以能获得一切印成就。因金刚喜而得妙乐，因金刚鬘而得妙色；因金刚语而得妙语，因金刚舞而生顺伏；因金刚香而得喜悦，因金刚花而得庄严；因金刚灯而得妙光，因金刚涂香而得妙香；因金刚钩而得钩召，因金刚索而得引入；因金刚锁而得善缚，因金刚铃而得震动。

#### 原典

我今说法印，成就令清净，于舌观金刚，能作诸事业①。次说羯磨印②，应结金刚拳③，等引而两分④，成二金刚印。次则说结缚，持作金刚指⑤，右手安于左⑥，此印名觉胜⑦，能与佛菩提。不动佛触地⑧，宝生施愿印⑨，无量寿胜定⑩，不空施无畏⑪。次今当遍说，羯磨印次第⑫，金刚萨埵等，能转金刚业⑬。

左慢右抽掷⑭，安住持钩势⑮，相应如射法⑯，善哉于心住⑰。灌顶二金刚⑱，于心示日形⑲，右肘住左拳⑳，二掌反于口㉑。左莲右开势㉒，左心剑杀害㉓，旋转如火轮㉔，金刚二口散㉕。金刚舞旋转，两颊住于顶㉖，甲胄小指牙㉗，二拳而相合㉘。

应以金刚慢㉙，顶礼意战悚㉚，系鬘口下写㉛，旋转金刚舞㉜。以金刚拳仪㉝，应献烧香等㉞，一切佛供养，分别供养印㉟。小指互相钩，头指如大钩㊱，如索二如锁㊲，手背而相逼㊳。我今说成就㊴，金刚业作等，应羯磨金刚，于心而修习。

次说羯磨印，金刚业种种，由结智拳㊵故，能遍入佛智；由结阿闍毗，获得无倾动；由结宝生印

，能摄受于他41；由结法轮印，则能转法轮；由无畏胜速，施有情无畏；42坚作金刚慢，金刚萨坛乐；43由金刚钩召，刹那集诸佛。金刚箭令染，尚能金刚妻44。金刚喜诸佛，咸施善哉声45。结大金刚宝，从师受灌顶。遍持金刚日，得如金刚日。竖金刚幢幡，则得雨宝雨46。遍持金刚笑，速佛平等笑。47遍持金刚花，则见金刚法。48

竖结金刚剑，能断一切苦。遍持金刚轮，能转于法轮。所有诸佛语49，成以金刚语。金刚舞供养，街令佛顺伏。50由被51金刚甲，获金刚竖宝。遍持金刚牙，尚能坏金刚52。金刚拳能夺53，获得印成就。金刚喜得54悦，金刚鬘妙色55。金刚语56妙语，金刚舞令顺。以香意悦泽，以花夺一切，灯供火炽盛，金刚香妙香。金刚钩能召，金刚索能引，金刚锁令缚，金刚磬57令动。

注释

①我今说法印，成就令清净，于舌观金刚，能作诸事业：以上四句偈指总结前文所说三昧耶会诸印成就之事。

②羯磨印：这里指羯磨会诸印。

③金刚拳即金刚拳印。此印由拇指入掌中，其余四指紧握拇指而成。

④等引而两分等引，这里指定心，是自证。等引而两分，这里指金刚拳印表示三密平等，现二拳相分，即表示定慧不二。自证已满，所以从此流出无数诸印，随机救

⑤金刚指：这里指大拇指，又称「风指」为□字，表示风轮大力金刚不可毁坏，所以称「金刚指」。

⑥右手安于左：指以右拳握住左手大拇指成印。

⑦觉胜：指觉悟最胜，名为菩提最上契印。由此印即可授予佛菩提。

⑧触地：即触地印。此印左拳置于肚脐，右手伸展五指，掌心向内，于右膝盖前触地。触，这里表示清除。地，这里表示菩提心地。触地印，即表示消除众生菩提心地中的无明烦恼之义。

⑨施愿印：指宝生如来之印。此印左拳置于肚脐，右手伸展五指，掌心向外，垂于右膝前。指能满足来生一切殊胜之愿。

⑩无量寿胜定：指阿弥陀如来的妙观察智定。此印左手仰掌置于脐上，右手仰掌放在左手之上。表示已获得佛眼，证得一切如来智智果。

(11)不空施无畏：指不空成就如来之印。此印左拳置于脐，右手上举，伸直五指，掌心向外。表示具足四无畏：中央具有般若智慧称大众无畏、东方能断除烦恼称恶趣无畏、南方福德门称不活无畏、西方无量寿称死无畏。

(12)羯磨印次第：指羯磨会诸印次第生起。

(13)能转金刚业：转，指转起。金刚业，指羯磨会诸印都从金刚智起，坚固不坏。

(14)左慢右抽掷：左慢，指左手作金刚慢印。右抽掷，指右手抽掷金刚杵。左慢右抽掷，指金刚萨埵印。

(15)安住持钩势：指左拳交右肘，右拳交左肘，交抱胸前，作钩进模样。此为金刚钩印。

(16)相应如射法：指二手先作金刚拳，接着右拳拳心向下，放在左仰拳上面，然后放在心前，最后右拳向身后反牵，左拳开掌向外，作射箭模样。左弓右箭，表示定慧和合，徧究无碍。

(17)善哉于心住：指善哉印。此印二手作金刚拳，交臂于胸，然后伸出左右拇指，弹指三遍。结此印可以远离无明。

(18)二金刚：指金刚宝，即二金刚指。

(19)于心示日形：心，指众生本具的菩提心。示日形，指以两个金刚指（即大拇指）作太阳的形状。

(20)右肘住左拳：指右肘立于左拳上。此印右手表示如意幢，左拳表示如如三昧。

21二掌反于口：「反」，《大正藏》本作「及」。二掌反于口，指二金刚拳置于口，然后向上散之，表示大喜悦。

22左莲右开势：指以左手作金刚拳，想象持莲花的样子。右手伸直五指，掌心向外。此印表示莲花长养。

23左心剑杀害：指左手作金刚拳，置于心上，表示烦恼障，右手持剑杀之。

24旋转如火轮：指伸直二臂如轮子一样旋转。

25金刚二口散：意思与「二掌反于口」相同。

26金刚舞旋转，两颊住于顶：这二句偈指作金刚舞时，二手相绕，并触碰两乳、两颊，最后将手放在头顶上，如此三遍。表示羯磨菩萨的善巧之智。

27甲冑小指牙：甲冑，原指护身用的盔甲之类，这里指护尊印。小指牙，这里指牙尊印。此二印指以二金刚拳对着肚脐绕三圈，又于胸前绕腰，作披盔甲的样子，此为护尊印。牙尊印，则以右手拇指横于手掌，以中指、无名指握住。然后竖大拇指和小指，作牙齿状。

28二拳而相合：指先以左金刚拳仰放于肚脐下，再将右拳搁在左拳上。此印表示身口意三密合成。

29应以金刚慢：指两手作金刚拳，置于两边腰侧，作傲慢的样子。这是金刚嬉戏菩萨安住于菩提心，作嬉戏供养。

30顶礼意战悚：指顶礼时恭敬得战战兢兢的样子。

31系鬘口下写：系鬘，指在头上系戴花鬘，这里指鬘供养。口下写，指二金刚拳相合，从肚脐伸臂至口散之，并念诵真言。此印表示歌供养。

32旋转金刚舞：指以二手作舞仪式于头顶。此印表示舞供养。

33以金刚拳仪：指外四供养印都用金刚拳仪式。

34应献烧香等：献，指奉献。烧香，指烧香供养。等，指除烧香供养外的其余三供养华、灯、涂香。

35分别供养印：指分别说明外四供养印：香供养印，指二金刚拳拳心朝下，相碰后，向下散之；华供养印，指二拳拳心朝上，相碰后，向上散之；灯供养印，指二莲莲拳合拳，放于胸前；涂香供养印，指二手各伸直五指，以指尖抚摸胸脯，作涂抹的样子。

36小指互相钩，头指如大钩：「大」，《大正藏》本作「上」。这二句偈表示金刚钩印。

37如索二如锁：这里指金刚索印、金刚锁印。

38手背而相逼：指金刚铃印。

39我今说成就：这里指说羯磨印功德。

40结智拳：指结大智拳印。

41摄受于他：这里指摄受利益。

42由无畏胜速，施有情无畏：这里指以无畏印迅速施予有情众生无畏。

43坚作金刚慢，金刚萨埵乐：「慢」，《大正藏》本作「鬘」。这二句偈指作金刚慢印，获得金刚萨埵大乐。

44金刚妻：即金刚眷属。

45金刚喜诸佛，咸施善哉声：这二句偈指由于结金刚欢喜印，所以一切诸佛都赞叹善哉善哉。

46则得雨宝雨：指获得普雨和杂宝雨。

47遍持金刚笑，速佛平等笑：这二句偈指由于结金刚笑印，获得与诸佛同等的微笑。

48遍持金刚花，则见金刚法：这二句偈指因结金刚花印，使证得本来具有的无漏清净法。金刚花，表示自性清净心。

49诸佛语：即金刚语。

50金刚舞供养，尚令佛顺伏：这二句偈指由结金刚羯磨印，使一切如来能随顺事业。

51「被」，《大正藏》本作「披」，意同。

52尚能坏金刚：金刚，这里比喻无明烦恼。尚能坏金刚，指即使是金刚也能摧毁，何况其它东西。

53金刚拳能夺：指金刚拳印能摧伏一切无明烦恼。

54「得」，原误作「将」，今据《大正藏》本改。

55妙色：指特别美妙的色相。这里指佛的三十二相、八十种好。

56「语」，《大正藏》本作「歌」。

57金刚磬：即金刚铃。

译文

现在，我宣说一切印（大智印、三昧耶智印、法智印和羯磨智印）都结仪轨。先结金刚缚印，接着以手指拍自己的心，并念诵开心真言：

嚩日啰满驮怛罗咤然后结一切缚印。这样，就能在自己身口意金刚中，获得自在无碍。接着，结金刚遍入三昧耶印，并念诵此心真言：

悉由于金刚遍入昧耶印的加持，所以一切如来可以遍入身心，加持护念如同亲友一样。这样，就获得了三昧耶印。然后观想大金刚萨埵。随即念诵此心金刚真言：

摩诃三昧耶萨怛无啥由于这真言，一切印都能获得成就。这就是都结一切印仪轨。

下面我宣说一切印都广成就仪轨：

首先结自印，并以这自印观想自身萨埵，同时念诵此心真言：

三摩庾啥像这样以自印观想自身萨埵后，再以下面的真言加持自身：

三摩耶萨怛嚩地瑟姪萨嚩（左“牟”右“舍”）然后就是一切印成就法。以上就是成就一切印的仪轨。

接下来，凡是先想要得到义利成就的，就念诵真言：

遏他悉地由此真言，可以随意获得大义利。

然后说如果想得到金刚悉地成就的，就念诵真言：

嚩日啰悉地再说如果想得到持明成就的，就念诵此心真言：

嚩日啰尾偈耶达啰由这真言，可以随意获得持明成就。如果想求得最上成就的，则用自印真言加持，就可以如愿获得成就。

#### 原典

我今广说一切印都结仪则。先当金刚缚①，摧拍自心，诵心真言②：

嚩日啰满驮怛罗咤③则一切印缚④，于自身口心金刚得自在。即结金刚遍入三昧耶印⑤，诵此心真言：

悉⑥则成遍阿尾舍⑦，如亲友加持，则三昧耶印，想念大萨埵⑧，诵此心金刚真言：

摩诃三昧耶萨怛无啥⑩由此真言，一切印皆得成就。此是一切印成就广仪则。

我说都广仪则：初结自印(11)。结已，自印萨埵，观自身以此心真言：

三摩庾啥(12)则自印萨埵，观自身已，以此真言加持

三摩耶萨怛嚩地瑟姪萨嚩（左“牟”右“舍”）(13)则然后应成就。此是成就仪则。

次说初欲求义利成就，以此真言：

遏他悉地(14)由此真言，随意得金刚成就。

次说金刚悉地成就，以此心真言：

嚩日啰悉地(15)次说持明成就，以此心真言：

嚩日啰尾偈耶达啰(16)由此随意即得持明成就。欲求最胜成就，以自印真言(17)，当得成就。

#### 注释

①当金刚缚：指结金刚缚印。此印既能清净第八识，又能去除杂染的种子。

②「真言」，《大正藏》本作「真言曰」。

③嚩日啰满驮怛罗咤：意译为「金刚缚开心户智门」。

④一切印缚：指由于金刚缚是一切印之母，因此具有四智印，而此四智印又总摄一切印。

⑤金刚遍入三昧耶印：又名「金刚召入印」。指此心已开智门，为了生起菩提心，所以召无漏之智入心殿中。

⑥恶：全称为「嚩日啰吠奢恶」，意译为「金刚召入」。

⑦遍阿尾舍：指金刚缚印及真言的功能。由于结金刚缚印及念诵真言，所以一切诸佛遍入身心。

⑧大萨埵：即大菩萨，这里指大金刚萨埵菩萨。

⑨摩诃三昧耶萨怛无哈：摩诃，意译为「大」。三昧耶，意译为「平等」。萨怛无，意译为「有情」。哈，意译为「我」。全句意思是，我是太平等有情。

⑩都广：为「都广成就」之简称，即指种种成就。

(11)自印：这里指金刚萨埵印及真言。

(12)三摩庾哈：三摩庾，即三昧耶。哈，意译为「我身」。全句意思是，平等我身。

(13)三摩耶萨怛嚩地瑟姹萨嚩（左“牟”右“含”）：三摩耶，即三昧耶。地瑟姹，即底瑟姹。萨嚩，意译为「加持」。（左“牟”右“含”），即哈。全句意思是，平等有情加持于我。

14遏他悉地：意译为「义利成就」。

15嚩日啰悉地：意译为「金刚成就」。

16嚩日啰尾偈耶达啰：意译为「金刚持明」成就。

17自印真言：指前文所说「初结自印」的「自印」，及真言「三摩庾哈」。

### 译文

现在，我宣说一切印众通用法仪轨，能在自身身口意金刚中，坚固所作，得到如金刚一样的一切作用。倘若所用一切印加持懈怠，或者自己心中散乱，只要用下面的真言加持一下，就可以使懈怠之心得到坚固。这真言是：

唵嚩日罗萨怛嚩三摩耶么努波囉耶嚩日罗萨怛嚩怛尾怒波底瑟姹捏哩浊寐婆嚩苏都使庾寐婆嚩阿  
弩啰羯都寐婆嚩苏布使庾寐婆嚩萨嚩悉朕寐钵啰也车萨嚩羯磨素者寐质多室哩药矩噜吽呵呵呵  
斛娑伽梵萨嚩怛他藥多嚩日啰摩弭闷遮嚩日罗婆嚩摩诃三摩耶萨怛嚩恶

由于这真言的加持，即使是曾经毁谤一切如来和方广大乘正法或者犯下五无间罪的人，甚至一切作恶之人，尚能得以成就一切如来印，这是由于金刚萨埵坚固体性的缘故，现世就可以随意迅速获得一切最上成就，甚至获得一切如来最胜成就。这是世尊一切如来金刚萨埵说的。

现在，我宣说一切印解除仪轨：

从金刚缚印、羯磨印真言中所生出的一切印，必须先解除前面二印及真言，才能解除一切印，并且应该念诵此心真言：

嚩日啰穆

然后从自己心中起结金刚宝印，按在自己前额，用两个大拇指作灌顶相，分手缠头，又分手作系鬘印。

接着，由系鬘印改成甲冑印，并念诵此心真言：

唵嚩日啰嚩怛那毗洗者（左“牟”右“含”）萨嚩母捺罗咩捺哩穉矩噜嚩罗迦嚩制那鑊作甲冑  
印后，以齐掌作拍掌印。然后由此印拍掌成为金刚欢喜印，并念诵此心真言：

嚩日啰覩沙斛

由此心真言，解除了烦恼缚，满心是欢喜，从而获得了金刚坚固大菩提心的本体，也就是说与金刚萨埵一样了。

只要称诵金刚萨埵名一遍，就可以随其所欲住于安乐。称诵之后即可迅速成就一切悉地，正如金刚萨埵所说的那样。

世尊普贤菩萨这样说

金刚萨埵等菩萨，善于作一切成就事；随意念诵于此中，一切事业皆得成就。真一言心印及咒语，随其所乐修习诸真言、真理旨趣。按照教义所说的和自己做的，在一切地方都能成就。

原典

我今说一切都自身口心金刚中，令作如金刚仪轨<sup>①</sup>。若加持缓慢<sup>②</sup>，若意欲解<sup>③</sup>，则以此心真言，令作坚固真言曰：

唵嚩日罗萨怛嚩三摩耶么努波囉耶嚩日罗萨怛嚩怛尾怒波底瑟姹捏哩浊寐娑嚩苏都使庾寐娑嚩阿弩啰羯都寐娑嚩苏布使庾寐娑嚩萨嚩悉朕寐钵啰也车萨嚩羯磨素者寐质多室哩药矩嚩吽呵呵呵斛娑伽梵萨嚩怛他藥多嚩日啰摩弭闷遮嚩日啰娑嚩摩诃三摩耶萨怛嚩恶<sup>④</sup>

由此真言，设<sup>⑤</sup>作无间罪，谤<sup>⑥</sup>一切如来及方广大乘正法，一切恶作，尚得成就。一切如来印者，由金刚萨埵坚固体故，现生<sup>⑦</sup>疾速随乐得一切最胜成就，乃至获得如来最胜悉地。娑伽梵一切如来金刚萨埵作如是说。

我今都说一切印解脱<sup>⑧</sup>仪则。

从彼彼<sup>⑨</sup>出生所有一切印<sup>⑩</sup>，于彼彼当解，由此真言心：

嚩日啰穆<sup>(11)</sup>

从自心起金刚宝印，安于灌顶处<sup>(12)</sup>，以胜指<sup>(13)</sup>自灌顶，分手缠头系鬘。

次结甲冑<sup>(14)</sup>，以此心真言：

唵嚩日啰囉怛那毗洗者（左“牟”右“舍”）萨嚩母捺罗咩捺哩穉矩嚩嚩嚩迦嚩制那鑊<sup>(15)</sup>被甲已，以齐掌拍，令欢喜<sup>(16)</sup>，以此心真言：

嚩日啰覩沙斛<sup>(17)</sup>

由此心真言，解缚<sup>(18)</sup>得欢喜，获得金刚体<sup>(19)</sup>，如金刚萨埵。

一遍诵金刚萨埵，随意爱乐住安乐<sup>(20)</sup>，谄诵皆得速成就，如金刚手之所说。

娑伽梵普贤作如是说：

金刚萨埵等萨埵<sup>21</sup>，一切成就作事业<sup>22</sup>，随意念诵于此中，于诸事业皆成就<sup>23</sup>。真言心印及诸明<sup>24</sup>，随乐修习诸理趣<sup>25</sup>，于教所说及自作，皆得成就遍一切。

注释

①如金刚仪轨指坚固如金刚的一切印的通用仪轨。

②加持缓慢缓慢，指懈怠。加持缓慢，指以下的真言加持，使懈怠心得到坚固。

③解指解散，即心散乱，不能集中于一处。

④此段真言意译为「金刚萨埵三昧耶愿意守护我，金刚萨埵安住，是为我坚固不坏。他授予我所喜欢的一切悉地及一切事业，使我安稳、我欢喜、我笑。世尊一切如来！愿金刚不要舍离我，而使我成为金刚三昧耶萨埵一。

⑤设：指即使。

⑥谤：指毁谤。

⑦现生：指此生、现世。

⑧解脱：这里指解除。

⑨彼彼：第一个「彼」，指金刚缚印及真言。第二个「彼」，指羯磨印及真言。

⑩一切印：这里指成身会、三昧耶会、微细会和大供养会四会中所作的所有诸印。

11 嚩日啰穆：意译为「金刚解脱」

12 灌顶处：这里指前额。

13 胜指：即殊胜之指，这里指两个拇指。

14 甲冑这里指甲冑印。此印先以二手合掌于胸前，以二头指附在二中指指背，然后竖二拇指，捻搓二中指的中节。

15 唵嚩日啰嚩怛那毗洗者（左“牟”右“含”）萨嚩母捺罗咩捺哩禪矩嚩嚩嚩制那鑊：意译为「金刚宝为我灌顶，一切印作坚固甲冑种子」。

16 齐掌拍，令欢喜：指齐掌而拍成金刚欢喜印。

17 嚩日啰觀沙斛：意译为「金刚欢喜」。

18 解缚：指解除自身烦恼缚。

19 金刚体：即金刚坚固大菩提心。

20 住安乐：指金刚萨埵又名大乐，即所谓现法乐住，所以称「住安乐」。

21 金刚萨埵等萨埵：指金刚萨埵等三十七尊及无数诸尊。

22 一切成就作事业：指诸尊之德。一切，指四智印。一切成就，指自证之德。作事业，指化他之德，即度众生之德。一切成就作事业，这里指诸尊皆悉成就四种智印，为利生事业。即叹自证化他二德。

23 诸事业皆成就：指一切诸尊皆成就四种智印，自证圆满，随应度脱众生。指化他事业皆悉成就。

24 言心印及诸明：心印，指诸尊内证的三昧耶心。明，即明咒，与真言有一定的区别。凡是从佛口出者，名为「真言」。而从身分任运而生的，称作「明」，因为它能破除一切烦恼之暗。

25 理趣：指诸真言理趣。

译文

然后宣说四种秘密供养事。先以金刚歌而作歌咏，并念诵真言：

唵嚩日啰萨怛嚩僧嚩啰（左“口”右“歌”）嚩日啰嚩怛那么努怛（左“口”右“蓝”）嚩日啰  
达摩哦耶奈嚩日啰羯磨迦嚩波嚩

在内曼荼罗中，以金刚歌而歌咏，以金刚舞而舞蹈，用两个手掌结秘密四供养印和用供养花等作供养；在外曼荼罗中，作金刚香等四种供养。供养之后，各自安住于本处。然后向一切如来启请说明一切随力供养如献香供养等，已经供养完毕。这时候，凡是已经进入曼荼罗的弟子应各随其力奉献大曼荼罗及一切美味饮食和安乐器具等，使之足够受用。然后金刚阿闍黎即授予弟子一切如来成就金刚禁戒，这是一切佛的体性，住于金刚萨埵手中。你应当常常受持这金刚萨埵坚固的禁戒。然后念诵真言：

唵萨嚩怛他嚩多悉地嚩日啰三摩耶底瑟姤沙怛鑊驮罗夜弭嚩日啰萨怛嚩四四四四

接着，金刚阿闍黎各自告誡弟子说：「你不可以将此秘密法门随便告诉别人。」然后教弟子念诵誓心真言。先入曼荼罗的弟子应当告诉一切如来作用身已经完成，然后手结金刚萨埵印，自下而上逐个解除，并念诵这心真言：

唵吃哩都嚩萨嚩萨怛嚩（左“口”右“栗”）他悉地捺多也他努哦藥车驮梵勃驮微洒合补那啰哦么那也都嚩日啰萨怛嚩穆

从上面的真言可以知道，在所有一切曼荼罗中都应当像这样做，对于三昧耶殊胜之印都应当像这样来结和解除。

### 原典

次说四种秘密供养，应作以此金刚歌咏真言：

唵嚩日啰萨怛嚩僧藥啰（左“口”右“歌”）嚩日啰啰怛那么努怛（左“口”右“蓝”）嚩日啰达摩哦耶奈嚩日啰羯磨迦嚩波嚩①

于曼荼罗②中，以此金刚赞咏而叹，以金刚舞，以二手掌③及供养花等作供养；于外曼荼罗金刚香等供养④已，安于本处。一切随力而供养，启白一切如来，随意香等供养已。已入曼荼罗者，随力以献大曼荼罗，一切滋味余食⑤安乐等一切资具⑥，合充足受用。应授与一切如来成就金刚禁戒⑦，此是一切佛体性⑧，住于金刚萨埵手⑨，汝应常当而受持，金刚萨埵坚固禁。

唵萨嚩怛他藥多悉地嚩日啰三摩耶底瑟姹翳沙怛鑊驮罗夜弭嚩日啰萨怛嚩四四四四吽⑩

则各各复告言：「勿得说于余人(11)！」则诵誓心真言。先已入者，启白一切如来，结萨埵金刚印，从下向上解(12)，以此真言心：

唵吃哩都嚩萨嚩萨怛嚩（左“口”右“栗”）他悉地捺多也他努哦藥车驮梵勃驮微洒合补那啰哦么那也都嚩日啰萨怛嚩穆(13)

如是于一切曼荼罗三昧耶胜印而作(14)解。

### 注释

①唵嚩日啰萨怛嚩僧藥啰（左“口”右“歌”）嚩日啰啰怛那么努怛（左“口”右“蓝”）嚩日啰达摩哦耶奈嚩日啰羯磨迦嚩波嚩：此段真言意译为「由于金刚萨埵的摄受，得成无上金刚宝。今以金刚法歌咏，原为我作金刚事业」。

②于曼荼罗：指在内曼荼罗（或中央曼荼罗）。

③以二手掌：指以二手掌结秘密四供养印作供养事。

④金刚香等供养：指金刚香、华、灯、涂香外四供养。

⑤滋味余食：滋味，指美味。余食，原指僧人二餐以上的食品，这里指许多食物。

⑥资具：指那些资助修行成道的田具。

⑦禁戒：佛为防止弟子们身口意之过非而制定之戒律。三藏中专明禁戒者有五戒、八戒、沙弥戒、具足戒等之则。

⑧一切佛体性：这里指一切佛都是以金刚杵表示菩提心，没有一佛不是证菩提而得成道的。

⑨住于金刚萨埵手：这里特指秘密禁戒之体，即所谓菩提心戒。而金刚萨埵亲从大日如来受此金刚杵，并受持之。

⑩唵萨嚩怛他藥多悉地嚩日啰三摩耶底瑟姹翳沙怛鑊驮罗夜弭嚩日啰萨怛嚩四四四四吽：此段真言意译为「一切如来金

刚萨埵成就三昧耶，愿住我所，我常守护」。一切如来，指佛佛同道，皆成就金刚萨埵（菩提心）。三昧耶，指三昧耶戒。愿住我所，指由于金刚阿闍黎加持，我接受此三昧耶戒。我常守护，指我永久受持，不懈怠。

(11)勿得说于余人：这里指金刚弟子任何时候都不得将此秘密法门告诉他人。

(12)解：指解除。与「结」字意思相反。

(13)：唵吃哩都嚩萨嚩萨怛嚩（左“口”右“栗”）他悉地捺多也他努哦藥车驮梵勃驮微洒合补那啰哦么那也都嚩日啰萨怛嚩穆：此段真言意译为「已作殊胜无上的利益成就，授予一切众生已毕。愿一切诸佛菩萨归还本国。如果重新召请，唯愿降赴。此印及密语一切坛中诸佛菩萨诸部眷属归还本处」。

(14)作：这里指结印的「结」。

《金刚顶经》，按照密教的传统说法，是为大日如来所说，并在自证宫里传给金刚萨埵，由金刚萨埵写成经文，藏于南天铁塔内，待机而传。佛灭度后八百年，龙树菩萨出世，持诵大日真言，进入塔内，亲自从金刚萨埵面受此经。从此，《金刚顶经》始流布于人间，并且师师相传，至今不绝。

然而，学界一般认为，此经约形成于七世纪末叶，即密教成为独立的思想体系和派别之前。最初流传于西南印度和德干高原等地，后随密教的不断发展，此经的影响也日益扩大，终于成为密教的主要修行仪轨。

《金刚顶经》以大日如来为受用身，宣扬人们在心作观想时依次出现的「五相」可以成正等觉，并由修行所达到高度的金刚三昧境界，从而生出种种智慧。此经以四智印（大智印、三昧耶印、法智印、羯磨智印）统摄一切法要，广说五部（参看本书〈题解〉），又说四摄菩萨（金刚钩、金刚索、金刚锁、金刚铃）、四种法身（自性身、受用身、变化身、等流身）、四种地（胜解行地、普贤地、大普贤地、普眼照地）、四种念诵（音声念诵、金刚念诵、三摩地念诵、真实念诵）、五种求愿法（息灾法、增益法、调伏法、钩召法、敬爱法）等。在实践上还吸收了印度教的性力崇拜和大乐思想，也有可能接受了中国道教的部分仪礼内容。

《金刚顶经》出现之后，密教遂有「金刚乘」之称号，曾盛行一时。尔后在十一——十二世纪印度波罗王朝统治时期，从「金刚乘」中又分离出「俱生乘」（或称「易行乘」），这是一支提倡崇拜金刚阿闍黎（上师）、并用「多诃」（短歌）形式传教的宗教派别。可见《金刚顶经》对密教的影响之大。

《金刚顶经》主要是讲修行仪轨的，注重实践，因而修习者代不乏人。龙树菩萨之后有龙智，龙智之后有善无畏、金刚智二人。善无畏来中国后曾译出《虚空藏求闻持仪轨》一卷，是大本《金刚顶经》十八会中初会的第四品——〈不空成就品〉。

金刚智则译出《金刚顶瑜伽略出经念诵法》四卷、《金刚峰楼阁一切瑜伽瑜祇经》一卷和《金刚顶经瑜伽修习毗卢遮那三摩地念诵法》一卷，都是十八会中的节译本。金刚智的弟子不空，与金刚智一道来华，并与善无畏等人先后译传《金刚顶经》。其中不空对此经的译著最多，达十二种。

。

此外还有鬲宾三藏般若、施护等人的翻译（参看本书〈题解〉）。而金刚智、不空等人不仅翻译此经，并且将此经付之宗教实践，建立金刚界曼荼罗坛场，传法灌顶，不遗余力，同时积极培养后继传法人才。其中不空有弟子多人，但堪传法者有保寿寺觉超、元晓、崇福寺惠朗、青龙寺惠果、新罗惠超、金阁寺含光六人。六人中，惠朗年最长，后来绍不空之位，成为中国汉地密教第三代传人。惠朗之后是惠果，他是中国汉地密教的杰出大师。

惠果（公元七五二——

八〇五年），俗姓马。京兆万年（今陕西省西安市附近）人。九岁即开始学习，年十七，随昙贞和尚入内道场，后从不空求授密教真言。大历八年（公元七七三年）正式出家受具足戒。由于惠果不但向不空求授「金刚顶大瑜伽大致王经法」和诸尊瑜伽密印，亲承指示，而且又从善无畏的弟子玄超求授大悲胎藏大日如来大瑜伽大教、苏悉地大瑜伽法及诸尊瑜伽等法。所以，他得以独传金刚界、胎藏界两部大法，极一时之盛，备受唐代宗、德宗、顺宗的礼遇，被称为三朝国师。惠果还将金、胎两部密法融会贯通，建立「金胎不二」思想，名被海内外。不少诸如新罗（今朝鲜东南部）、日本、耶婆提国（今印度尼西亚爪哇）的僧人也纷纷来唐，从惠果求传密法，可以说是「法灯满界，流派遍域」。

此外，他还著有与《金刚顶经》有关的《金刚界金刚名号》、《阿闍黎大曼荼罗灌顶仪轨》等。从当时的实际情形来看，他（或者其它中国密教僧人）很可能有《金刚顶经》之类的注疏流行。但从现存的佛教文献中，我们未见过中国僧人（包括惠果在内）的这一类经疏。也许是被后来的「会昌法难」扫荡殆尽的缘故吧？因为密教与朝廷的关系异常密切，所以「灭佛」带来的结果也就更加严重。不过，万幸的是，《金刚顶经》的传承并未因此而中断，惠果有一位日本的大弟子空海（弘法大师）继其后。

空海（公元七七四——

八三五年），日本赞歧（今香山县）人。年十五，即入平安（今京都）习儒家典籍，后信仰佛教。延历二十三年（即唐贞元二十年，公元八〇四年）与最澄等人入唐求法。深得惠果器重。惠果授予他传法阿闍黎位灌顶，密号「遍照金刚」，尽传不空所付密藏，并将《金刚顶经》等密教经卷和金、胎两界等大曼荼罗十幅以及一些道具交给空海，带回日本。起初，空海奉诏弘扬真言宗，受赐平安东寺和纪伊（今和歌山县）高野山为传教「根本道场」。因此，真言宗迅速传遍各地。空海还兼任东大寺别当，补大僧正位。由于真言宗以东寺为「根本道场」，弘扬惠果所传的瑜伽密教，所以史称「东密」。

空海对《金刚顶经》极为重视，仅就此经的题目而言，他就撰写了《金刚顶经开题》和《教王经开题》注疏各一卷。这两卷注疏不仅从人法喻、曼荼罗、修行门、字门、梵名等方面作了详尽的解释，互为主伴，平等无碍，而且简要地叙述了《金刚顶经》的中心思想，甚至兼及全经十八会的内容，作了提纲契领的表述，言简意赅，次序井然，对后世影响很大。通过解读此二卷《金刚顶经开题》，人们即可大致了解大本《金刚顶经》的基本思想内容。

关于不空三卷本《金刚顶经》的经疏，主要有日本圆仁的《金刚顶大教王经疏》七卷和昙寂《金刚顶大教王经私记》十九卷。圆仁（公元七九三——

八六四年》，是日本佛教天台宗第三代座主。俗姓壬生氏。下野（今栃木县）人。十五岁至此叡山，礼最澄为师。最澄示寂后，他专修苦行。承和五年（公元八三八年）随遣唐使入唐求法，从各地高僧受学显、密二教，正值唐武宗灭佛（公元八四五年）。于宣宗大中六年（公元八四七年）携带大量佛教经卷《金刚顶经》亦在其内）回国。

后于比叡山设灌顶台，建立总持院，弘传密教和天台教义，史称「口密」。虽然，「口密」以《法华经》为根本经典，偏尊胎藏界，但同时将《大日经》、《金刚顶经》与《法华经》平等齐观，看作是相互一致的密教经典，也尊金刚界。因而圆仁对《金刚顶经》用力甚多，他那七卷本的《金刚顶经疏》即从「台密」的立场出发，将《法华》经义融入注释之中，认为《金刚顶经》囊括了密教的大纲，「言密结要」、「五智奥源」都在于此，只要念诵经中真言，不但一般人可以疾速成就各种「悉地」，即使是那些曾经毁谤一切如来和大乘正法的人，他们的一切罪恶也都可以随之消除，而且还能够因坚固不坏的金刚菩提心而成就一切如来印，迅速证得一切世间最殊胜的「悉地」，甚至获得如来最殊胜的「悉地」。

在半教、满教、显示教、秘密教、渐教、顿教的判摄中，圆仁判《金刚顶经》为满教、秘密教、顿教；在一乘、二乘、三乘、四乘和五乘的划分中，他将此经划为一乘、大乘和佛乘。他认为，此经与一般佛经的不同之处在于它只有「序分」和「正宗分」，缺「流通分」。这是因为三卷本《金刚顶经》是大本十万颂十八会初会第三品的缘故，而这一品的内容也是大本的精华所在。更值得一提的是，圆仁在注释此经时仍严格遵守修习密法的规则，对于经中第三卷「金刚弟子入金刚大曼荼罗仪轨」和「教授弟子仪轨」等内容，略而不释，以为这些内容按理只可以由「传法圣者心里记录」，是不必形于文字，与外人道的。

晁寂的《金刚顶大教王经私记》十九卷，虽注释程序与圆仁所注大同小异，都是先叙纲要，然后解释经题，或者是「判五义」（其中含有「解经题」内容），再逐句诠释经文。但其中所包含的内容都有不同，特别是叙纲要部分。

圆仁《金刚顶经疏》所叙纲要，不过寥寥几行，晁寂却不同了，他用了整整一卷的篇幅，从自述自注开始，阐明小乘不及大乘，认为自证境界离言绝相；同时又觉得数家大乘亦未究竟，不及密乘，从而凸现密教为最后圆满教义的宗旨。接着，开列十门：（一）辨能说教主；（二）明说经时分；（三）演说经会处；（四）明经本不同；（五）述经本支流；（六）明结集异说；（七）辨流传缘起；（八）演教体；（九）辨宗趣；（十）明所被机根。将广本、大本、略本《金刚顶经》及经内外诸义广加罗列，分而述之，层次分明，杂而不乱。

其中在「明经本不同门」中，晁寂把此经十八会初会初品六会曼荼罗特别列出，如下：

#### 金刚界品

刚界大曼荼罗	成身会
陀罗尼曼荼	三昧耶会
微细曼荼罗	微细会
一切如来广	大供养
羯磨曼荼罗	供养会

四印曼荼罗 四印会

一印曼荼罗 一印会

并且于每一会下撰写文字说明，便于了解。

《金刚顶大教王经私记》与《金刚顶经疏》另一个不同的特点是，后者也许认为原有的卷数安排不尽合理，所以按照自己手定的「序分」和「正宗分」两部分来注此经，而前者却仍依据不空原有三卷头译本来注解，并且注完全经，不留一字。惟感不足的是，越到后面注解也就越简略，解读较为费力。

此外，日本三井寺僧赖尊将《金刚顶经》第一卷中的「金刚顶经偈颂」单独抽出，加以解释，撰成《金刚顶经偈释》一卷。由于注释内容与圆仁《经疏》、昙寂《私记》中相关部分基本相同，此不赘述。

概括地说，《金刚顶经》在密教的传承沿革上，始终发挥着重要作用。其它不论，仅说密教中任何一位灌顶传法阿闍黎的产生，即不可能离开此经所规定的那一套仪轨的认可。如果说举行仪式先后有甚么不同的话，那也只是对原有仪轨的变通、补充或完善，而整个基本的程序，则是亘古不变的。实际上也可以这么说，密教之所以呈现出与其它佛教宗派的迥异之处，在很大程度上是由《金刚顶经》所具有的独特仪轨及这些仪轨的实行所决定的。从金刚智、不空至惠果，从日本空海传至六十三世古义真言宗中院流一派的金山穆韶阿闍黎，或传至五十世（三宝院流一派）穆韶阿闍黎，都是如此。直到公元一九二一年和公元一九二四年，发生了密教史上一件重要的事情，中国僧人持松赴日本学修密法，并将密教《真言宗》传回中国。

持松（公元一八九四——

一九七二年），湖北省荆门县人。七岁出家。曾就读于月霞法师创办于沪上的佛教华严大学。年二十四，任江苏常熟兴福寺方丈。在阅读瑜伽密部时，他深感其密义奥妙难解。于是，决心东渡学密。公元一九二一年，持松渡海至日本高野山，礼天德院六十三世阿闍黎金山穆韶为师，投花得不动明王为本尊，学修密法。由于他天资聪颖，学习勤奋，深得穆韶赏识。在短短两年时间里，他不但精通了日文，而且还得到古义真言宗中院一派传授，赐号「入入金剛」，并授予六十四世灌顶传法阿闍黎位。

公元一九二五年，持松趁出席东亚佛教大会之便，抵日本新泻县，从权田雷斧大僧正，接受新义真言流灌顶，获第四十九世大僧正位。同时兼习「台密」仪轨。回国后，于上海静安古寺建立密教坛场，大弘密教，恢复了我国汉族地区自五代以来绝响已久的密教。但其实行之仪轨，仍未有改变。不过，持松撰写的《金刚顶大教王经疏》，却打破了长期以来《金刚顶经》惟有日本僧人注疏的惯例，为中国僧人赢得声誉。遗憾的是，此注疏在「文革」中散佚了。

以上所述，主要是三卷本《金刚顶经》的流传、注释及有关情况。这里附带再提一下，大本《金刚顶经》其它节译本的注疏。由于此类经太多，此仅以《理趣经》疏为代表，作一简要的叙述。

《理趣经》，全称《金刚顶大乐不空真实三昧耶经》，不空译，一卷，是大本《金刚顶经》十八

会中的第六会。此经的注疏除不空本人译有《理趣释》二卷，解释本经外，主要有日本海《理趣经开题》三卷、觉鑊《理趣经种子释》一卷、佚名《理趣释重释记》一卷、杲宝、贤宝《理趣释秘要抄》十二卷及济暹《大乐经显义抄》三卷等。

空海《理趣经开题》三卷，主要解释经题和勾勒此经大意。认为此经是说金刚萨埵的内证法门，他住于本有菩提心，不动一切众生见闻触知境界，而直接开示菩提心体性。《理趣释重释记》采用一句原文一句注释的格式，从头至尾，一成不变，经义清晰明了。

然而，较为详细地疏释《理趣释》的著作，要数杲宝、贤宝合著的《理趣释秘要钞》了。该书分列大意、释名、入文料简三门疏释，其中大意一门名目较多，除叙述《理趣经》的会处、流传、经本、唐朝日本（入唐八家）请经、翻译、异译、经文大意等项内容外，又论述《理趣释》的作者、名经、卷数、本朝请经、大意等内容。

《大乐经显义抄》在以上诸本经疏中是一部比较独特的论著，作者不像一般密教学者那样纯以密教义理（或仪轨）来诠释《理趣经》，而是根据此经（作者称之为《大乐经》，系取《理趣经》全称的头两个字作为经题）的深意，分别引用显教、密教的教义来消释经中的义旨。其中征引的大乘显教经典有《华严经》、《法华经》、《密严经》等，甚至连小乘的《俱舍论》也在引用之列。正因为如此，我们推知，该著作的作者济□很可能是一位精通「台密」教义的学者。

通过披阅《金刚顶经》经疏，我们知道，此经作为密教的根本「两部」之一，产生于印度，流传于中国，又大行于日本。近年来，还传到美洲。直到现在，仍在相当范围内具有重要影响，这种现象说明《金刚顶经》还是很有生命力的。

## 解说

前文提到，《金刚顶经》是一部注重密教实践的重要经典，它通过一整套特定的仪轨——双手按法则结印契（即各种手印，此为「身密」）、口中念诵本尊之真言咒语（此为「口密」、心里观想本尊形像，住于心、佛、众生三者平等（此为「意密」），达到成就身、口、意三密相应而「即身成佛」之目的。虽然，仪轨（或者说仪式）作为修行实践的重要手段，是一切宗教概莫能外的既定内容，但就某一部经侈谈修行仪轨而较少涉及教义内容的特点来说，《金刚顶经》在佛教着重阐述教理的众多经典中，是别具一格的。

也许正因为如此，在一般人眼里，密教较之于其他佛教宗派更具有浓厚的神秘色彩。这种观念的产生，是与密教仪轨的独特性相联系的，而这种独特性，从「密教」一辞梵文原意为「制度」或

「规则」的这层意义上即能领悟到。更重要的是，这种独特性又恰恰以《金刚顶经》最为典型。无可否认，此经确有许多神秘成份，先撇开其他内容不论，只论经中金刚阿闍黎一再告诫金刚弟子，绝不可以随便向外人透露曼荼罗内的情形，必须立誓保持沈默，否则会祸从天降，死后堕入无间地狱云云，即是明证。

虽说《金刚顶经》至今尚存，可供研读，但一般人仅能大致了解仪轨的过程，根本无法洞悉深藏于仪轨背后的真正底蕴，比如以「明妃」表示「智慧」，「爱供养」表示「奉献女性」等含义。这样一来，一般人对于曼荼罗内修法之情形，自然一无所知，认为其神秘也就不足为奇了。

同时，认为《金刚顶经》神秘莫测的另一个原因是，此经的许多仪轨，大都吸收了印度古老的传统宗教文化的某些礼仪。例如经中提出的「息灾」、「增益」、「调伏」、「钩召」、「敬爱」五种求愿法，其渊源可以追溯至吠陀时代，残留有当时一些祭法的痕迹；而静虑、坐法、观想、调息、禅定、三摩地（三昧、等持）等瑜伽行法，则是承继了《奥义书》中所论述，后为波檀迦利《瑜伽经》所进一步发展的瑜伽六支思想。连经中叙述修密法时所使用的神圣坛场——曼荼罗，原先也是印度笈多王朝以后婆罗门教所用的土坛，后来才出现沙坛、水坛和纸帛。不过，《金刚顶经》赋予曼荼罗更神秘的意义，认为曼荼罗是诸佛菩萨集会的场所，是宣说大日如来根本教义的所在。所有这一切，都为认定此经神秘莫测的观念，提供了更为充足的证据。

然而，细考《金刚顶经》所说，除开上述特点之外，其余论述到有关佛教义理的内容，与其他佛教经典并无不同。比如，此经强调般若智慧的重要性，宣扬世事无常、六道皆苦等教义，并主张「性空」，认为「性空」犹如金刚一般，坚固不坏。同时，也像原始佛教那样，不承认有实在的「我」，但认为执着自我，却是系缚，是使人们不得解脱的主要原因，以为修行仪轨、念诵真言、入瑜伽三昧等一系列行为的目的，并非为了否定或抑制自我，而是为了领悟它并不真实的存在。

更重要的是，此经还认为，入密坛修行之先，必须「发菩提心」（即自性清净心），去除「杂心」，生出（或存有）「救度众生」的「大慈悲心」，然后才可以调息、感官内敛、凝神自持、禅定、入三摩地（定）和「阿婆颇那伽三摩地」（无识身定）等修炼，达到将人的精神从纷繁的外部世界紧缩，回归内心，进而摒弃贪着，努力精进不懈，即可获得「飞行空中」、「水面行走」等神通，成为「持明仙」。

但是，《金刚顶经》又认为，这并不是真言行者修行的最后「悉地」，惟有入曼荼罗中，经诸佛的加持灌顶，自己的身、口、意三密与诸佛的三密平等相应，才能最终超出三界、脱离轮回，进入无碍无染的涅槃状态。当然，必须指出的是，对于为达到上述目的而采用的方法和途径，《金刚顶经》却表现出与显教教义明显的不同。

最显著的一点是，当时佛教处于极困难年代，外道盛行，刚强难以调伏的众生比比皆是，面对如此局面，《金刚顶经》于是提出，以「悲为根本」、「方便为究竟」的对治方法。经中有一首偈子说：「奇哉自然净，随染欲自然；离欲清净故，以染而调伏。」即是这种思想的最好体现。偈

子的大意是说，济度难调众生，应讲究方式方法，「先以欲钩牵，后令入佛智」，主张「以欲制欲」、「以染而达净」的修道法。

然而，从显教的角度来看，「欲」是障碍修道的魔，必须以般若智慧加以杜绝，此与《金刚顶经》「以染而调伏」，达到「自性净」的做法是相悖的，因而容易引起诤论，加之密教「左道」末流之辈借「乐空双运」之名，行男女交媾，沈缅世俗欲乐之实，更等于授人以柄，受到后世的攻击和否定，自然不可避免。

其实，《金刚顶经》所说涉及到「无上瑜伽部」的内容，是密法修持的最高阶段，此法修成，便可「即身成佛」，当然也是最难修成之法。如果没有上上「根器」，金刚阿闍黎是绝不至于传授的，如果随便滥予非器，不独违背了密教教规，更将受到自祸祸人的严厉惩罚。中国现代传法阿闍黎持松（事迹见本书〈源流〉），因为生前找不到合适的「泻瓶之人」，宁可使法脉中断，亦不滥传，即是明显的例证。

因此，从理论上说，「以欲制欲」法的提出，是「金刚顶经」对机说法、方便权巧的结果，是切合当时时代形势的。至于后来发展成为「左道」，咎在不法密教僧徒的所作所为，不可与此经本义同日而语。

另外，从文化史的角度来看，《金刚顶经》作为广泛吸收印度传统文化并加以发扬光大的重要典籍，其实也在意义也是不可忽视的。经中的许多咒术、密法，在相当程度上反映出印度原始居民的生产实践及日常生活，诸如种植、治病、巫术、占星术等。有一些重要的仪轨如为求得长寿、消灾、驱魔等目的的诵咒、祈祷、结坛、降魔等，也大都采自婆罗门教——

印度教及古代印度的民间信仰，其中的某些作法在《吠陀书》中都能见到端倪。

其次，此经中的部分神只也与婆罗门教——

印度教（或当时的民间信仰）的神灵有关或相类似。如经中的「大威德明王」形像颇类于印度教的死界之主「阎摩」和「难近母」「杜尔伽」的混合物；「金刚夜叉明王」则与吠陀时代的雷雨神——

因陀罗相似；连「大日如来」的形像也有「阿修罗」改造出来的痕迹，至于忿怒金刚、怖畏金刚之类更可以在印度教的经典中看到类似的形像。而执金刚与教主释迦佛相为伍，却是由印度古代森林居民的原始信仰——

「那伽崇拜」逐步演变而来。还有经中表露明显的女神崇拜和性力派的某些倾向，亦与印度原始居民的神话观念息息相关。所有这一切，对于研究印度古代宗教、巫术及原始居民的生产生活，乃至后来佛教的发展变化，都是很有价值的思想资料。

应当承认，除了密教信徒外，学界对《金刚顶经》中描述的种种因修瑜伽而显现出来的诸如「隐身」、「飞行虚空」等超常行为，几乎没有较为深入的研究。修习瑜伽术在印度有着悠久的历史。早在公元前一千五百年印度河文明遗址中发现的几枚印章上，就可以看到类似瑜伽师的形像。他结跏趺坐，戴着有角的头饰，并有三张不同朝向的面孔，四周环绕着森林动物。

也有人认为，瑜伽派及有关学说甚至可以回溯到一个更遥远的非雅利安的古代文化。但不管怎么说，有一点可以肯定，即到了《吠陀》经典及《奥义书》时代，瑜伽派已有相当完备的修炼规则及思想学说，《薄伽梵歌》甚至对瑜伽冥想的身心修习要求作了生动形像的描绘，强调修习瑜伽的目标在于将人们束缚于知识、快乐和懒惰上的灵魂（神我）解脱出来，进入一种毫无贪着的超然境界。同时，也相应地有可能获得一些如前文所述的超自然能力。尽管真正的瑜伽师一再申明，这种能力不是瑜伽行者所刻意追求的。——

既然在现有条件下人类对自身潜能的认识还很不充分，对修习瑜伽术而能产生的奇异现象还远远不能知其所以然，那么对其采取谨慎态度是比较明智的作法。

当今欧美，乃至全球瑜伽修习的流行，正好从一个侧面反映出，当理性主义不能满足人们的精神需要，对现代社会发展而产生的不稳定感及绝望情绪得不到缓解，科学又不能提供充分而有效的答案的情况下，从古老的传统文化中去寻求非理性的诸如瑜伽术之类的方式来开发自身潜能以应付日益紧张的现代生活之尝试，至少不是多余的。《金刚顶经》保存有瑜伽派有益的思想学说，其现实主义已无需赘言了。

当然，瑜伽修习与念诵真言咒语是连在一起的，《金刚顶经》对此表现得更为突出。然而，根据原始佛典如《中阿含》、《长阿含》等记载，佛陀在世时，曾经反对弟子们念诵神咒和从事巫术，甚至斥其为「畜生之道」。但同时又听任他们利用咒术治病，例如「治肚疼咒」、「治牙疼咒」、「治宿食不消咒」、「治毒咒」（以咒术防治毒蛇咬伤）等。后来，随着外道越来越多地加入佛教队伍，尤其是部派佛教之后，那些本在禁止之列的所谓妨碍佛教徒修行的「降伏诸天咒」、「役使鬼神咒」等明咒也开始为佛教所习用。密教勃兴之后，不但将民间信仰的诸天鬼神吸收进来成为佛教的「护法神」，而且借助一些「防护咒」、「伏魔咒」等，起到「保护真言行者消除种种障难」的作用。

由上述可知，念诵真言咒语确实对人的身心有一定的作用，但不是万能的，而且其作用的产生必须达到相当的条件和要求。如《金刚顶经》曾借金刚阿闍黎之口，明确说过，凡是未见过、入过曼荼罗的人，念诵真言咒语是不能成就的。《大日经疏》卷七也说：「若但口诵真言，而不思惟其义，虽世间义利不可成，岂得成就金刚体性？」根据密教经典之意，这些真言密咒的念诵，必须与观想连结在一起。通过观想如来圣像（本尊），内心充满敬意与渴望，心灵得到净化，然后借助密咒之作用，与圣像背后的高尚圣洁的精神相沟通。因为真言行者知道，如来虽然已经消泯了一切忧虑，不为世间的烦恼所动，但如来大慈悲，怜悯众生疾苦，所以仍然宣说教义，广度众生。凡此种种，都在《金刚顶经》中得到淋漓尽致地反映。

尽管目前多数人对密教真言所起的作用持有疑问，但是，这种从一开始就与人类最初的文明扭结在一起的文化现象，在人们尚未能认识其全部真实面目之前，是不应该也不可能简单轻率地加以否定和批判的。

虽说目前对《金刚顶经》的研究，还远不尽人意，但可以相信，不久的将来随着对此经认识的不

断深入，它的作用及意义会日益显示出来。

## 附录

### 1 金刚顶经开题

日本空海撰

复次，约顺相缘释者，金刚即是最上故顶，金刚顶无量故一切，一切金刚皆是证如实理故如来，如来如知皆是离一切虚伪故真实，真实如来故能摄大乘，能摄大乘故现证大菩提，现证大菩提故能说大乘教，能说大乘教故诸法之王，诸法之王故能为一切法之经纬，故名金刚顶乃至教王经。

若约逆相承释者，此经能统论一切，故为诸经之王；为诸经之王故即是大教；大教故现证佛菩提；现证佛菩提，故能摄持大乘之理；能摄持大乘之理，故名如来；如来无数故名一切；一切如来最上人故曰顶；佛顶轮王能破四魔、能胜难胜，常恒不变，坚固不动，故名金刚。如此题名文句，即是字轮旋陀罗尼。

复次，约佛释者，金刚顶，大日尊密号，大日金刚峰故。峰则顶义。一切如来，阿闍佛密名，阿闪则普贤，普贤名遍一切处佛故。真实者，平等性智佛，真如实法异舍别，同同无二故。摄大乘者，则无量寿佛，摩诃衍法部故。现证大教者，不空成就佛也，能证圆寂之理，兼示教令轮作业故。王字通五佛，五佛共为五大之王，于诸法得自在故。此经说五佛三摩地，故以人名冠题额。

复次，约修行门释者，言金刚者，法佛三密是。身密则佛部，语密则莲华部，意密则金刚部，三密皆具福德资粮，即是宝部，三密又具作业化用则羯磨部。真言行者手作印契，则身业与如来身密相应；口诵真言，则与如来语密相应；心观实相，与如来意密相应；辨种种供具供养诸尊，则与宝部相应，三密所作，精进不怠，与羯磨部大精进门相应。若有善男善女、四众人等，修行此三密法门，超过诸度于二乘、六度等次第菩萨，为尊为上，故云诸行之顶。次一切如来者，三密五部中具三十七尊及尘数诸尊，故云一切如来。即是如来者，表身密佛部。真实者，如来语密。真实语即是真言，真言其数无量，故云一切真实语，上句「一切」字被下句故。摄大乘者，摄念大乘理趣，与实相应，即是意密。行者意密与本尊妙观相应，则是现觉大菩提，故云现证。此真言门三密法教为诸教之王，故云大教王经。

复次，就此题目字释摄经中诸文义尽者，此经所说不过四智印。说大智印文义者，如来字句中摄尽；说三昧耶智印文义者，金刚字句中摄也，金刚杵三昧耶身故；说法智印文义者，真实及摩诃衍字句中摄；说羯磨智印文义者，大教王字句中摄。

此经有四大品：一名金刚界，二名降三世，三名遍调伏，四名一切义成就。此三卷者，初一品中翻出。四品则表四智印。于初品中有六曼荼罗。所谓金刚界大曼荼罗，并说毗卢遮那佛受用身，以五相现成等正觉。五相者，一通达本心，二修菩提心，三成金刚心，四证金刚身，五佛身圆满。此则五智通达。第二说陀罗尼曼荼罗具三十七尊。此中圣众皆住波罗蜜形，广说入曼荼罗仪轨，为弟子受四种眼，说四种法。第三说微细金刚曼荼罗亦具三十七。圣众于金刚杵中各持定印，广说入曼荼罗仪轨，为弟子令心堪任，令心调柔，令心自在，说微细金刚三摩地，修四静虑法，修四无量及三解脱门。第四说一切如来广大供养羯磨曼荼罗亦具三十七。彼中圣众各持本标帜，供养而住，广说入曼荼罗法。互说受十六大供养法。第五说四印曼荼罗法。弟子受四种速成就法。第六说一印曼荼罗。若持大日真言及金刚萨埵具十七尊，余皆具十三。亦说入曼荼罗仪，与弟子受先行法，修集本尊三摩地。第二品降三世会，说十种曼荼罗。此中说大佛顶、光聚佛顶及一字顶轮法等。第三遍调伏大品，说六种曼荼罗。此中说莲华部观自在法。第四一切义成就大品中说六种曼荼罗。此中说宝部虚空藏法。

（据《大正藏》第六十一卷）

2大唐故大德赠司空大辨正广智不空三藏行状

唐赵迁撰

皇帝灌顶大师法号不空，以普贤行愿，传大菩提心金刚智印，奉佛教令，拔济群品，持大法宝，为时而来，翼赞三朝，近三十载。大师本西良府，北天竺之波罗门族也。先门早逝，育于舅氏。……风神出凡，精气殊众，六波罗蜜、四无量心，宛若生知，非关师授，唯佛与佛，乃能究焉。昔者婆伽梵毘遮那，以金刚顶瑜伽秘密教王真言法印，付嘱金刚手菩萨，垂近千载，传龙猛菩萨。数百年后，龙猛传龙智阿遮梨耶。后数百年，龙智传金刚智阿遮利耶，金刚智传今之大师。虽源一流派分，盖数十人而已。家嫡相继，我师承其六焉。

……（不空）自春及夏，停□辍寝，宣扬妙法，诫助门人，每语及《普贤行愿》、《出生无边门经》，劝令诵持，再三叹息。其先受法者，偏使属意观菩提心本尊大印真诠「阿」字，了法不生，证大觉身，若指诸掌。慰诲勤勤，悲喜交集，「汝等于法，宜（左“足”右“俞”）身命，是所闻者，斯不易焉。吾思往日，涉险冒危，为法委身，穷历拜国，周游往返，十余万里。尔等当思此意，速此修行，无殉利以辱身，勿为名而丧道；奉我临终之诚，成尔书绅之助」。以大历九年六月十五日午时，浴香水，换新服，端居正容，命草辞表，北面瞻望，东首倚卧，住大印身定中便去。神虽往而容貌如旧，气将尽而色泽逾鲜，斯法力之加，岂死相而能坏？行年七十，僧腊五十。

大师自开元至今大历，翻译经法凡一百二十余卷。诸佛示权，摧魔护国，非臣下堪闻者，緘在天宫。普贤行门、菩提般若，是瑜伽修行者，须宣于人代。大师据灌顶师位，四十余年，入坛弟子

、授法门人、三朝宰臣、五京大德、缙素士流、方牧岳主、农商庶类，盖亿万计。其登戒坛，二千弟子，一切有部，独为宗师。

（据《大正藏》第五十卷）

### 3宋高僧传——不空传

宋赞宁撰

释不空，梵名阿目佉跋折罗，华言不空金刚，止行二字，略也。本北天竺婆罗门族，幼失所怙，随叔父观光东国。年十五，师事金刚智三藏，初导以梵本《悉昙章》及《声明论》，洎旬已通彻矣。师大异之，与受菩萨戒，引入金刚界大曼荼罗，验以掷花，知后大兴教法。洎登具戒，善解一切有部，谙异国书语。师之翻经，常令共译。凡学《声明论》，一纪之功，六月而毕。诵《文殊普贤行愿》，一年之限，再夕而终。其敏利皆此类也。欲求学《新瑜伽五部三密法》，涉于三载，师未教诏。空拟回天竺，师梦京城诸寺佛菩萨像皆东行，寐寤乃知空是真法器，遂允所求。授与《五部灌顶护摩阿闍黎法》及《毗卢遮那经》、《苏悉地轨则》等，尽传付之。厥后师往洛阳，随侍之际，遇其示灭，即开元二十年矣。影堂既成，追谥已毕，曾奉遗旨，令往五天并师子国，遂议遐征。

初至南海郡，采访使刘巨邻恳请灌顶，乃于法性寺相次度人百千万众。空自对本尊祈请旬日，感文殊现身。及将登舟，采访使召诫番禺界蕃客大首领伊习宾等曰：「今三藏往南天竺师子国，宜约束船主，好将三藏并弟子含光、慧（上“功”下“言”）等三七人、国信等达彼，无令踈先。」二十九年十二月，附昆仑舶，离南海至河陵国界，遇大黑风。众商惶怖，各作本国法禳之，无验，皆膜拜求哀，乞加救护，慧（上“功”下“言”）等亦恸哭。空曰：「吾今有法，汝等勿忧。」遂右手执五股菩提心杵，左手持《般若佛母经》夹，作法诵《大随求》一遍，即时风偃海澄。又遇大鲸出水，喷浪若山，甚于前患。众商甘心委命，空同作前法，令慧（上“功”下“言”）诵《娑羯龙王经》，逡巡，众难俱息。既达师子国，王遣使迎之。将入城，步骑羽卫，骈罗衢。王见空礼足，请住宫中，七日供养。日以黄金斛满盛香水，王为空躬自洗浴，次太子后妃辅佐，如王之礼焉。空始见普贤阿闍黎，遂奉献金宝锦绣之属，请开《十八会金刚顶瑜伽法门毗卢遮那大悲胎藏建立坛法》，并许含光、慧（上“功”下“言”）等同受五部灌顶。空自尔学无常师，广求密藏及诸经论五百余部。本三昧耶诸尊密印、仪形色像、坛法标帜，文义性相，无不尽源。一日，王作调象戏，人皆登高望之，无敢近者。空口诵手印作于慈定，当衢而立，狂象数头顿皆踢跌，举国奇之。次游五印度境，屡彰瑞应。

至天宝五载还京，进师子国王尸罗迷伽表及金宝瓔珞、般若梵夹、杂珠白□等，奉勅权止鸿胪。续诏入内立坛，为帝灌顶。后移居净影寺。是岁终夏愆阳，诏令祈雨。制曰：「时不得暄，雨不得暴。」空奏立孔雀王坛，未几三日，雨已浹洽。帝大悦，自持宝箱赐紫袈裟一副，亲为披擐，仍赐绢二百匹。后因一日大风卒起，诏空禳止，随止随効。帝乃赐号曰智藏焉。天宝八载，许回本国，乘驿骑五匹，至南海郡，有勅再留。十二载，勅令赴河陇节度使哥舒翰所请。十三载，至武威，住开元寺，节度使洎宾从皆愿受灌顶，士庶数千人咸登道场，弟子含光等亦受五部法。别为功德使开府李元踪受法，并授金刚界大曼荼罗。是日道场地震，空曰：「群心之至也。」十五载，诏还京，住大兴善寺。至德初，銮驾在灵武凤翔，空常密奉表起居，肃宗亦密遣使者求秘密

法。洎收京反正之日，事如所料。乾元中，帝请入内，建道场护摩法，为帝受转轮王位七宝灌顶。上元末，帝不豫，空以「大随求真言」祓除，至七过，翼日乃瘳，帝愈加殊礼焉。空表请入山，李辅国宣勅令于终南山智炬寺修功德。念诵之夕，感大乐萨埵舒毫发光，以相证验，位邻悉地，空曰：「众生未度，吾安自度耶？」

肃宗厌代，代宗即位，恩渥弥厚。译《密严》、《仁王》二经毕，帝为序焉。颁行之日，庆云俄现，举朝表贺。永泰元年十一月一日，制授特进试鸿胪卿，加号大广智三藏。大历三年，于兴善寺立道场，勅赐锦绣褥十二领、绣罗幡三十二首，又赐道场僧二七日斋粮。勅近侍大臣诸禁军使并入灌顶。四年冬，空奏天下食堂中置文殊菩萨为上座，制许之，此盖谦僭陈如是小乘教中始度故也。五年夏，有诏请空往五台山修功德，于时彗星出焉。法事告终，星亦随没。秋，空至自五台，帝以师子驛并御鞍辔造中使出城迎入，赐沿道供帐。

六年十月二日，帝诞节，进所译之经，表云：「爰自幼年，承事先师三藏十有四载，禀受瑜伽法门。复游五印度求所未授者，并诸经论，计五百余部，天宝五载却至上都。上皇诏入内立灌顶道场，所斋梵经尽许翻度。肃宗于内立护摩及灌顶法。累奉二圣令鸠聚先代外国梵文，或线索脱落者修，未译者译。陛下恭遵遗旨，再使翻传，利济群品。起于天宝迄今大历六年，凡一百二十余卷，七十七部，并目录及笔受等僧俗名字，兼略出念诵仪轨，写毕，遇诞节，谨具进上。」勅付中外，并编入一切经目录中。李宪诚宣勅赐空锦彩绢八百疋，同翻经十大德各赐三十疋。沙门潜真表谢。僧俗弟子赐物有差。又以京师春夏不雨，诏空祈请，如三日内雨，是和尚法力，三日已往而霈然者，非法力也。空受勅立坛，至第二日大雨云足。帝赐紫罗衣并杂彩百匹，弟子衣七副，设千僧斋，以报功也。空进表请造文殊阁，勅允奏。贵妃、韩王、华阳公主同成之，舍内库钱约三千万计。复翻《孽路茶王经》，宣赐相继，旁午道路。

至九年，自春抵夏，宣扬妙法，诫助门人。每语及《普贤行愿》、《出生无边法门经》，劝令诵持，再三叹息。其先受法者，偏令属意见菩提心本尊大印，直诮「阿」字了法不生证大觉身，若指诸掌，重重属累。，盘子、菩提子、水精数珠留别，附中使李宪诚进。六月十五日，香水澡沐，东首倚卧，北面瞻望阙庭，以大印身定中而寂，享年七十，僧腊五十。

弟子慧朗次绍灌顶之位。余知法者数人。帝闻，辍视朝三日，赐绢布杂物，钱四十万，造塔钱二百余万。勅功德使李元琮知护丧事。空未终前，诸僧梦千仞宝台摧，文殊新阁颓，金刚杵飞上天。又兴善寺后池无故而涸，林竹生实，庭华变萎。七月六日茶毗，帝诏高品刘僊鹤就寺置祭，赠司空，谥曰大辩正广智三藏。火灭，收舍利数百粒。八十粒进内。其顶骨不然，中有舍利一颗，半隐半现，勅于本院别起塔焉。

空之行化利物居乡，于总持门最彰殊胜，测其忍位，莫定高卑。始者玄宗尤推重焉，尝因岁旱，勅空祈雨。空曰：「过某日可祷之，或强得之，其暴可怪。」勅请本师金刚智设坛，果风雨不止，坊市有漂溺者，树木有拔仆者。遽诏空止之。空于寺庭中捏泥媪五六，溜水作梵言骂之，有顷闻霁矣。玄宗召术士罗公远与空□法，同在便殿。空时时反手搔背，罗曰：「借尊师如意。」时殿上有华石，空挥如意击碎于其前。罗再三取如意不得，帝欲起取。空曰：「三郎勿起，此影耳

。」乃举手示罗，如意复完然在手。又北邙山有巨蛇，樵采者往往见之，矫首若丘陵，夜常承吸露气。见空，人语曰：「弟子恶报，和尚如何见度？每欲翻河水陷洛阳城以快所怀也。」空为其受归戒，说因果，且曰：「汝以瞋心故受，今耶复恚恨乎？吾力何及？当思吾言，此身必舍矣。」后樵子见蛇死（左“汜”右“閒”）下，臭闻数里。空凡应诏祈雨，无他轨则，但设一绣座，手簸旋数寸木神子，念呪掷之。当其自立于座上已，伺其吻角牙出目瞬，则雨至矣。又天宝中，西蕃、大石、康三国帅兵围西凉府，诏空入，帝御于道场。空秉香炉，诵《仁王密语》二七遍，帝见神兵可五百员在于殿庭，惊问空。空曰：「毗沙门天王子领兵救安西，请急设食发遣。」四月二十日果奏云：「二月十一日城东北三十许里，云雾间见神兵长伟，鼓角喧鸣，山地崩震，蕃部惊溃。彼营垒中有鼠金色，咋弓弩弦皆绝。城北门楼有光明天王怒视，蕃帅大奔。」帝览奏谢空，因勅诸道城楼置天王像，此其始也。空既终，三朝所赐墨制一皆进纳。生荣死哀，西域传法僧至此，今古少类矣。嗣其法位，慧朗师也。御史大夫严郢为碑，徐浩书之，树于本院焉。

（据《大正藏》第五十卷）